叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 乡村一日游及其他故事(a Day In The Country, And Other Stories) 000001

2. 乡村一日游及其他故事(a Day In The Country, And Other Stories) 000002

3. 乡村一日游及其他故事(a Day In The Country, And Other Stories) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乡村一日游及其他故事(A day in the country, and other stories)

[-] [noʊt] : [ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[nu:] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ɑ:rt][ɪn'klu:dɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz]['græntɪd][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['næni] .
NANNIE .
保姆 .

保姆。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]
A DAY IN THE COUNTRY
一个 天 在 这 国家

乡村一日游

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

" [ðə; ði] ['pænzi]
" THE PANSY
" 这 三色堇

三色堇

" ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
" BOSTON
" 波士顿

波士顿

[di:] . ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp][ænd; ənd] ['kʌmpəni]
D . LOTHROP AND COMPANY
D . 洛思罗普 和 公司

D. 洛斯罗普公司

['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔli] [stri:ts]
FRANKLIN AND HAWLEY STREETS
富兰克林 和 霍利 街道

富兰克林街和霍利街

['kɑ:piraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

[di:] . ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp][ænd; ənd] COMPANY1885

D	.	LOTHROP	AND	COMPANY1885
D	.	洛思罗普	和	COMPANY1885

D. LOTHROP AND COMPANY 1885

['kɑ:ntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

A	DAY	IN	THE	COUNTRY	.
一个	天	在	这	国家	.

乡村一日游。

[waɪ] [mædʒ] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd] .

WHY	MADGE	CHANGED	HER	MIND	.
为什么	玛吉	已更改	她	头脑	.

麦当娜为什么改变主意?

- ['les(ə)n] .

NANNIE'S	LESSON	.
-	课	.

保姆的教训。

['fu:lɪʃ] ['tʃɪldrən] .

FOOLISH	CHILDREN	.
愚蠢	孩子们	.

愚蠢的孩子。

[sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['fɪʃɪz] .

SOME	CURIOUS	FISHES	.
一些	好奇的	鱼	.

一些奇特的鱼。

[taɪm] [ɪ'nʌf] .

TIME	ENOUGH	.
时间	足够的	.

时间足够了。

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔ:tər] .

A	CUP	OF	COLD	WATER	.
一个	杯子	的	寒冷的	水	.

一杯冷水。

[ɑ:n] [næn'tʌkɪt] [wɔ:rf] .

ON	NANTUCKET	WHARF	.
在	南塔克特	码头	.

在南塔克特码头。

['lɪli] [deɪ] .

LILY	DAY	.
百合	天	.

莉莉·戴。

[ðə; ði] ['gri:nləndə] .

THE	GREENLANDER	.
这	格陵兰人	.

格陵兰人。

[sʌm; səm] [jʌŋ] ['hɪroʊz] .

SOME	YOUNG	HEROES	.
一些	年轻的	英雄	.

一些年轻的英雄。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

THE	SECRET	OF	IT	.
这	秘密	的	它	.

它的秘密。

[ðə; ði] [truː] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

THE	TRUE	WAY	TO	BE	HAPPY	.
这	真的	方式	到	是	快乐的	.

获得真正幸福的方法。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['lɪli] .

THE	KING	OF	THE	WHITE	LILY	.
这	国王	的	这	白色的	百合	.

白百合之王。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

A	DAY	IN	THE	COUNTRY
一个	天	在	这	国家

乡村一日游

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]

AND	OTHER	STORIES
和	其他	故事

以及其他故事

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

A	DAY	IN	THE	COUNTRY	.
一个	天	在	这	国家	.

乡村一日游。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['sæbəθ] - [skuːl] [ðæt] ['plez(ə)nt] [sep'tembər] ['mɔːrnɪŋ] .

THEY	were	on	their	way	to	Sabbath	-	school	that	pleasant	September	morning	.
他们	是	在	他们的	方式	到	安息日	-	学校	那	令人愉快的	九月	早晨	.

那是一个宜人的九月早晨，他们正前往主日学校。

['mægi] [ænd; ənd] ['lɔti] [bɑːrnz] , ['diːljə] [ænd; ənd] ['sæli] [ʃɔː] .

Maggie	and	Lottie	Barnes	,	Delia	and	Sallie	Shaw	.
玛吉	和	洛蒂	巴恩斯	,	德莉娅	和	萨莉	肖	.

玛吉和洛蒂·巴恩斯，德莉娅和萨莉·肖。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

They	lived	in	the	city	of	Boston	.
他们	居住地	在	这	城市	的	波士顿	.

他们住在波士顿市。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] ,

Because	they	lived	in	a	large	city	,
因为	他们	居住地	在	一个	大的	城市	,

因为他们居住在大城市里，

[duː][nɑːt][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][ʌv; əv] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [nuː]

do	not	go	and	make	a	picture	in	your	mind	of	four	little	ladies	with	new
做	不是	去	和	制作	一个	图片	在	你的	头脑	的	四	小的	女士们	和	新的

[fɔːl] ['suːts][ʌv; əv][sɪlk][ɔːr] ['velvɪt] ,

fall	suits	of	silk	or	velvet	,
落下	西装	的	丝绸	或者	天鹅绒	,

不要在脑海中想象四个穿着丝绸或天鹅绒秋季新款套装的小淑女的画面，

[ɔːr][sɔːft] [kæʃˈmɪr] , [ænd; ənd] [nuː] [hæts][wɪð; wɪθ] [ˈnɑːdɪŋ] [pluːmz] [ɔːr] [ˈflaɪɪŋ] [ˈrɪbənz] , [ænd; ənd]

or	soft	cashmere	,	and	new	hats	with	nodding	plumes	or	flying	ribbons	,	and
或者	柔软的	羊绒	,	和	新的	帽子	和	点头	羽流	或者	飞行	丝带	,	和

[trɪm] [buːts] ,

trim	boots	,
修剪	靴子	,

或者柔软的羊绒衫，带有摇曳羽毛或飘逸丝带的新款帽子，以及修身的靴子，

[ˈveri] [haɪ] , [ænd; ənd] [trɪm] [glʌvz] [ˈveri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈbʌtnz] [ˈevriwer] ,

very	high	,	and	trim	gloves	very	long	,	and	many	buttons	everywhere	,
非常	高的	,	和	修剪	手套	非常	长的	,	和	许多	按钮	到处	,

高跟鞋，修身手套很长，到处都是纽扣。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [truː] [ˈpɪktʃər] .

because	that	will	not	be	at	all	a	true	picture	.
因为	那	将要	不是	是	在	全部	一个	真的	图片	.

因为那根本不是真实情况。

[ðer; ðər] [ˈdresɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈfeɪdɪd][ænd; ənd][wɔːrn] .

Their	dresses	were	all	faded	and	worn	.
他们的	连衣裙	是	全部	褪色	和	磨损	.

她们的衣服都褪色破旧了。

[ˈmægi] [wɔːr] [æn; ən][oʊld] [blæk] [ʃɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] , [ðæt] [treɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

Maggie	wore	an	old	black	shawl	of	her	mother's	,	that	trailed	a	little	on	the
玛吉	穿着	一个	老的	黑色的	披肩	的	她	母亲的	,	那	拖着	一个	小的	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

玛吉披着她母亲的一条旧黑色披肩，披肩拖在地上。

['diːljə] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self] ['rɔɪəli] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌsti] [oʊld] [blæk] ['velvɪt] [sæk] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ]

Delia	considered	herself	royally	arrayed	in	a	rusty	old	black	velvet	sack	much	too	large
德莉娅	经过考虑的	她自己	皇家	排列	在	一个	生锈的	老的	黑色的	天鹅绒	解雇	很多	也	大的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

德莉娅觉得自己穿着一件锈迹斑斑的旧黑色天鹅绒麻袋，显得格外高贵，而这件麻袋对她来说却太大了。

[waɪl] ['lɔti] [hæd; həd][noʊ] [prə'tekʃn] [frʌnt] [ðə; ði] [kuːl] ['ɔːtəm] [er] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔɪld] [ænd; ənd]

while	Lottie	had	no	protection	front	the	cool	autumn	air	but	a	soiled	and
尽管	洛蒂	有	不	保护	正面	这	凉爽的	秋天	空气	但	一个	脏的	和

['feɪdɪd] [bluː] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [spred] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

faded	blue	silk	handkerchief	spread	over	her	shoulders	,
褪色	蓝色的	丝绸	手帕	传播	超过	她	肩膀	,

洛蒂身上没有任何御寒的衣物，只有一条脏兮兮褪色的蓝色丝绸手帕搭在肩上。

[hɜːr; hər][hæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ['rɪbən] [ænd; ənd] [red] ['roʊziz] ,

her	hat	,	in	spite	of	being	loaded	down	with	purple	ribbon	and	red	roses	,
她	帽子	,	在	尽管如此	的	存在	已加载	向下	和	紫色的	丝带	和	红色的	玫瑰	,

尽管她的帽子上挂满了紫色丝带和红色玫瑰，

[went] ['seɪlɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] ['evri] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

went	sailing	off	her	head	with	every	gust	of	wind	that	came	along	,
去	帆船	离开	她	头	和	每一个	阵风	的	风	那	来了	沿着	,

每一阵风吹来，她就被吹得从头上飞走。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['rʌbər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

because	it	had	no	rubber	on	it	.
因为	它	有	不	橡皮	在	它	.

因为它上面没有橡胶。

[ðen] [pʊr] ['sæli] [hæd; həd][ɑːn][loʊ] [ʃuːz] [mʌtʃ] [tuː][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Then	poor	Sallie	had	on	low	shoes	much	too	large	for	her	.
然后	贫穷的	萨莉	有	在	低的	鞋	很多	也	大的	为了	她	.

可怜的萨莉当时穿着一双很矮的鞋子，鞋子对她来说太大了。

[ðeɪ] [wʊd] [kiːp] ['getɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hiːl] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɔːf][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['klætərd] [ə'lɔːŋ] ,

They	would	keep	getting	down	at	the	heel	and	coming	off	as	she	clattered	along	,
他们	会	保持	获得	向下	在	这	脚跟	和	未来	离开	作为	她	咔嗒咔嗒地	沿着	,

她们会不停地踩在她脚后跟上，然后随着她脚步的颠簸而掉下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [stuːp] ['oʊvər][ænd; ənd][ə'dʒʌst][ðem; ðəm] .

and	she	had	often	to	stoop	over	and	adjust	them	.
和	她	有	经常	到	哈腰	超过	和	调整	他们	.

她经常需要弯腰去调整它们。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['hɪndrənsiz] [ʌv; əv][hæt][ænd; ənd] [ʃuːz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] , [juː; jʊ] [siː] ,

With	these	hindrances	of	hat	and	shoes	of	course	they	could	not	,	you	see	,
和	这些	障碍	的	帽子	和	鞋	的	课程	他们	可以	不是	,	你	看	,

当然，戴着帽子、穿着鞋子这些阻碍，他们不可能做到，你看。

[goʊ][ɑːn][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['ɔːrdərli] ['mænər] .

go	on	in	a	very	orderly	manner	.
去	在	在	一个	非常	秩序	方式	.

以非常有序的方式进行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['veri] [laʊd] [toʊnz] .

They	were	discussing	something	in	very	loud	tones	.
他们	是	讨论	某物	在	非常	大声	音调	.

他们大声地讨论着什么。

['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ruːd] [tuː; tə] [tɔːk] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

Nobody	had	ever	told	them	it	was	rude	to	talk	loud	in	the	streets	.
无人	有	曾经	讲述	他们	它	曾是	粗鲁的	到	讲话	大声	在	这	街道	.

从来没有人告诉过他们，在街上大声说话是不礼貌的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'məʊnɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] [ðeɪ] [nuː] [ɪk'sept] [ðəm'selvz] ,

They	were	bemoaning	the	fact	that	all	the	girls	they	knew	except	themselves	,
他们	是	哀叹	这	事实	那	全部	这	女孩们	他们	知道	除了	他们自己	,

她们哀叹，除了自己以外，她们认识的所有女孩都.....

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

had	been	to	the	country	to	spend	a	few	days	.
有	到过	到	这	国家	到	花费	一个	很少	天	.

曾到那个国家待过几天。

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][soʊ] [mʌtʃ] , " ['lɪt(ə)l] ['sæli] [sed] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʃuː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ;

"	I	wanted	to	go	so	much	,	"	little	Sallie	said	,	tugging	at	her	shoe	as	she	spoke	;
"	我	通缉	到	去	所以	很多	,	"	小的	萨莉	说	,	拉扯	在	她	鞋	作为	她	辐	;

"我太想去了，"小萨莉一边说着，一边拉扯着自己的鞋子；

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] .

"	I	wanted	to	see	some	flowers	growing	.
"	我	通缉	到	看	一些	花朵	生长	.

我想看看花儿生长。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest] , " [sed] ['diːljə] .

I	should	think	we	might	have	gone	as	well	as	the	rest	,	"	said	Delia	.
我	应该	思考	我们	可能	有	已消失	作为	出色地	作为	这	休息	,	"	说	德莉娅	.

“我想我们可能和其他人一样都去了，”德莉娅说。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [miːn] [tuː; tə][skɪp][ˌjuː 'es] . "

"	I	think	it's	mean	to	skip	us	.	"
"	我	思考	它是	意思是	到	跳过	我们	.	"

“我觉得跳过我们太不厚道了。”

" [ðə; ði] ['mʌni] [gɪv] [aʊt] , " [sed] ['lɔti] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][hæt][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ɪ'skeɪp] .

"	The	money	give	out	,	"	said	Lottie	,	clutching	at	her	hat	to	prevent	its	escape	.
"	这	钱	给	出去	,	"	说	洛蒂	,	紧握	在	她	帽子	到	防止	它是	逃脱	.

“钱都花光了，”洛蒂说着，紧紧抓住帽子，防止它跑掉。

" ['mʌni] [ɪz][ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][moʊst] ['evriθɪŋ] , " ['mægi] [sed] ,

"	Money	is	the	matter	with	most	everything	,	"	Maggie	said	,
"	钱	是	这	事情	和	最多	一切	,	"	玛吉	说	,

“几乎所有事情都和钱有关，”玛吉说。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] ['kloʊzər][ə'baʊt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [er] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

drawing	her	shawl	closer	about	her	with	a	grown	-	up	air	,	and	a
绘画	她	披肩	更近	关于	她	和	一个	生长	-	向上	空气	,	和	一个

[groʊn] - [ʌp] [saɪ] .

grown	-	up	sigh	.
生长	-	向上	叹	.

她用一种成熟的姿态，将披肩裹得更紧了些，然后发出了一声成熟的叹息。

[ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔːkt] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [freʃ] [er] [fʌnd] ,

The	money	of	which	the	children	talked	was	"	The	Fresh	Air	Fund	,
这	钱	的	哪个	这	孩子们	谈话	曾是	"	这	新鲜的	空气	基金	,

孩子们谈论的钱是“新鲜空气基金”。

" [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [gʊd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [reɪzd] [tuː; tə] [gɪv] [pʊr] ['tʃɪldrən]

"	a	sum	of	money	that	good	men	and	women	raised	to	give	poor	children
"	一个	和	的	钱	那	好的	男人	和	女性	提高	到	给	贫穷的	孩子们

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz]

who	live	in	the	great	city	a	chance	to	go	into	the	country	for	a	few	days
WHO	居住	在	这	伟大的	城市	一个	机会	到	去	进入	这	国家	为了	一个	很少	天

,

,

,

“这是一群善良的男男女女筹集的一笔钱，目的是让生活在大城市的贫困儿童有机会到乡下玩几天。”

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] [swiːt] [er] , [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [pɪk] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [freʃ]

and	breathe	the	sweet	air	,	run	on	the	grass	,	pick	flowers	,	and	drink	fresh
和	呼吸	这	甜的	空气	,	跑步	在	这	草	,	挑选	花朵	,	和	喝	新鲜的

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

呼吸清新的空气，在草地上奔跑，采摘鲜花，喝鲜牛奶，

[ɔːl] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

all	about	which	they	knew	nothing	.
全部	关于	哪个	他们	知道	没有什么	.

而他们对此一无所知。

[ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ;

This	Mission	School	was	very	large	,	but	nearly	all	had	been	to	the	country	;
这	使命	学校	曾是	非常	大的	,	但	几乎	全部	有	到过	到	这	国家	;

这所教会学校规模很大，但几乎所有学生都去过乡村；

[sʌm; səm][fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [wiːks] .

some	for	two	whole	weeks	.
一些	为了	二	所有的	周	.

有些人甚至持续了整整两周。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] .

By	some	means	these	little	girls	had	been	overlooked	.
经过	一些	方法	这些	小的	女孩们	有	到过	被忽视的	.

不知何故，这些小女孩被人忽视了。

['mɪsɪz] . ['iːstmən] , [ðer; ðər] ['tiːtʃər] , [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [klæs] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] ,

Mrs	.	Eastman	,	their	teacher	,	had	been	absent	from	her	class	for	six	weeks	,
太太	.	伊士曼	,	他们的	老师	,	有	到过	缺席的	从	她	班级	为了	六	周	,

他们的老师伊斯特曼夫人已经六周没来上课了。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɝːz] [tʃer] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	all	were	glad	to	see	her	pleasant	face	in	the	teacher's	chair	this	morning	.
和	全部	是	高兴的	到	看	她	令人愉快的	脸	在	这	老师的	椅子	这	早晨	.

今天早上，大家都很高兴看到她和蔼可亲地坐在教师席上。

" [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	Now	I	suppose	you	must	first	tell	me	what	a	fine	time	you	had	in	the	country	,
"	现在	我	认为	你	必须	第一的	告诉	我	什么	一个	美好的	时间	你	有	在	这	国家	,

“现在我想你肯定得先告诉我你在乡下玩得有多开心吧。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] " [bʌt; bət][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [klæs] [ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] ,

"	she	said	"	but	as	our	class	is	so	large	,
"	她	说	"	但	作为	我们的	班级	是	所以	大的	,

她说：“但是因为我们班人数太多了，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['stɔːri][frʌm; frəm] [iːtʃ] [wʌn] .

we	shall	not	be	able	to	hear	a	story	from	each	one	.
我们	将	不是	是	有能力的	到	听到	一个	故事	从	每个	一	.

我们不可能听到每个人的故事。

[let] [ɔːl] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [reɪz] [ðer; ðər][hændz] .

Let	all	who	had	a	good	time	in	the	country	raise	their	hands	.
让	全部	WHO	有	一个	好的	时间	在	这	国家	增加	他们的	双手	.

在乡下玩得开心的人请举手。

" [ðə; ði][hændz] [went] [ʌp] ['ɪnstəntli] — [ɔːl] [ɪk'sept] [fɔːr] .

"	The	hands	went	up	instantly	—	all	except	four	.
"	这	双手	去	向上	即刻	—	全部	除了	四	.

“除了四个人之外，其他人都立刻举起了手。”

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] , [soʊ]['mɪsɪz] . ['iːstmən] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðer; ðər][hændz] [wɜːr; wər][nɑːt] [reɪzd] ,

They	sat	together	,	so	Mrs	.	Eastman	had	no	trouble	in	seeing	their	hands	were	not	raised	,
他们	卫星	一起	,	所以	太太	.	伊士曼	有	不	麻烦	在	看到	他们的	双手	是	不是	提高	,

他们坐在一起，所以伊斯特曼太太很容易就看出他们都没有举手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wer] [ðə; ði] [braɪt] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

and	that	they	did	not	wear	the	bright	look	of	the	other	children	.
和	那	他们	做过	不是	穿	这	明亮的	看	的	这	其他	孩子们	.

他们没有像其他孩子那样穿着鲜艳的衣服。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kaɪndli] .

"	What	is	the	matter	here	?	"	she	asked	kindly	.
"	什么	是	这	事情	这里	?	"	她	问	亲切地	.

"这里发生了什么事？"她和蔼地问道。

" [noʊ][hændz][ʌp] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ?

"	No	hands	up	this	end	of	the	class	?
"	不	双手	向上	这	结尾	的	这	班级	?

"这边的同学没人举手吗？"

['mægi] , ['lɔti] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Maggie	,	Lottie	,	how	is	it	?
玛吉	,	洛蒂	,	如何	是	它	?

玛吉，洛蒂，你们好吗?

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['kʌntri] ? "

Did	you	not	like	the	country	?	"
做过	你	不是	喜欢	这	国家	?	"

你不喜欢这个国家吗?

" [wiː; wi]['nevər] [went] [tuː; tə][noʊ] ['kʌntri] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ri'spɔndid] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .

"	We	never	went	to	no	country	,	"	the	little	girls	responded	in	a	chorus	.
"	我们	绝不	去	到	不	国家	,	"	这	小的	女孩们	回应	在	一个	合唱	.

"我们从来没去过任何国家，"小女孩们齐声回答。

['æftər]['mɪsɪz] . ['iːstmən] [hæd; həd][in'kwaiəd][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] ,

After	Mrs	.	Eastman	had	inquired	all	about	it	,	and	heard	how	much	they	wished	to	go	,
后	太太	.	伊士曼	有	询问	全部	关于	它	,	和	听到	如何	很多	他们	希望	到	去	,

伊斯特曼太太询问了所有情况，并听他们表达了多么想去的愿望之后，

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] ,

and	said	how	sorry	she	was	that	it	had	happened	so	,
和	说	如何	对不起	她	曾是	那	它	有	发生	所以	,

并表示她对事情的发生感到非常抱歉。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [daʊn] ['veri] ['kerfəli] [ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .

she	wrote	down	very	carefully	their	names	,	and	just	where	they	lived	.
她	写道	向下	非常	小心	他们的	姓名	,	和	只是	在哪里	他们	居住地	.

她非常仔细地记下了他们的名字和居住地。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər][toʊld]['dʒiːzəs][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Then	she	asked	them	if	they	had	ever	told	Jesus	about	it	.
然后	她	问	他们	如果	他们	有	曾经	讲述	耶稣	关于	它	.

然后她问他们是否曾把这件事告诉过耶稣。

" [noʊ] , [wiː; wi]['nevər][dɪd] , " [ðeɪ] [sed] .

"	No	,	we	never	did	,	"	they	said	.
"	不	,	我们	绝不	做过	,	"	他们	说	.

"不，我们从来没有这样做过，"他们说。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ,

"	Well	,	my	dear	little	girls	,	"	she	said	,	"	don't	you	know	when	you	have	trouble	,
"	出色地	,	我的	亲爱的	小的	女孩们	,	"	她	说	,	"	不	你	知道	什么时候	你	有	麻烦	,

"哎呀，我亲爱的小姑娘们，"她说，"你们难道不知道什么时候会遇到麻烦吗？"

[ðer; ðər][ɪz] [wer] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
there **is** **where** **you** **must** **take** **it** **?**
那里 是 在哪里 你 必须 拿 它 ?

你必须把它带到那里吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] ['dʒiːzəs][tuː; tə] - [naɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]
You **must** **tell** **Jesus** **to** **-** **night** **how** **much** **you** **want** **to** **go** **to** **the** **country**
你 必须 告诉 耶稣 到 - 夜晚 如何 很多 你 想 到 去 到 这 国家
,
,
,

你今晚一定要告诉耶稣你有多想去乡下。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][juː; jʊ] .
and **ask** **him** **to** **send** **you** **.**
和 问 他 到 发送 你 .

请他派你过去。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
You **know** **it** **would** **not** **be** **a** **good** **thing** **for** **you** **to** **go** **for** **a** **long**
你 知道 它 会 不是 是 一个 好的 事物 为了 你 到 去 为了 一个 长的
['vɪzɪt] ,
visit **,**
访问 ,

你知道长时间外出旅行对你来说并不是一件好事,

[naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [skuːlz] [hæv; həv]['oʊpənd] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ,
now **that** **your** **schools** **have** **opened** **,** **but** **if** **you** **could** **go** **for** **one** **day** **,**
现在 那 你的 学校 有 打开 , 但 如果 你 可以 去 为了 一 天 ,

既然你们学校已经开学了,但如果可以的话,如果可以的话,去上一天课,

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ? "
would **you** **not** **like** **it** **?** **"**
会 你 不是 喜欢 它 ? "

你不喜欢吗?

" [oʊ] , [jes] , [jes] !
" **Oh** **,** **yes** **,** **yes** **!**
" 哦 , 是的 , 是的 !

"哦,是的,是的!"

" [ðeɪ] [ɔːl] ['ænsər] [ə'gen] .
" **they** **all** **answered** **again** **.**
" 他们 全部 回答 再次 .

他们又一次齐声回答。

" [wel] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [weɪt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] .
" **Well** **you** **ask** **him** **,** **and** **then** **wait** **and** **see** **what** **he** **will** **do** **.**
" 出色地 你 问 他 , 和 然后 等待 和 看 什么 他 将要 做 .

"那就你去问他,然后等着看他会怎么做。"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ]
" **It** **was** **almost** **as** **good** **as** **going** **to** **the** **country** **to** **have** **such**
" 它 曾是 几乎 作为 好的 作为 去 到 这 国家 到 有 这样的
['lʌvɪŋ] [aɪz] [lʊk] ['ɪntuː] [ðerz] ,
loving **eyes** **look** **into** **theirs** **,**
爱 眼睛 看 进入 他们的 ,

"能感受到他们如此充满爱意的眼神凝视着我,感觉几乎和去乡下一样美好。"

[ænd; ənd] [seɪ] , " [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] !
and **say** **,** **"** **My** **dear** **little** **girls** **!**
和 说 , " 我的 亲爱的 小的 女孩们 !

然后说:"我亲爱的小女孩们!"

" [ðeɪ] [ɔːl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] .
" They all promised to do as she wished them to .
" 他们 全部 承诺 到 做 作为 她 希望 他们 到 .

他们都答应按照她的意愿行事。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['itl] [biː; bi] [dʌn] , " ['mægi] [sed] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
" I don't see how it'll be done , " Maggie said , on the way home ,
" 我 不 看 如何 它将 是 完毕 , " 玛吉 说 , 在 这 方式 家 ,

“我不知道该怎么做，”玛吉在回家的路上说。

" [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɔːl] [gɔːn] ; [bʌt; bət] ['tiːtʃər] [sed] ['dʒiːzəs][kʊd; kəd][duː][hɑːrd] [θɪŋz] .
" when the money is all gone ; but teacher said Jesus could do hard things .
" 什么时候 这 钱 是 全部 已消失 ; 但 老师 说 耶稣 可以 做 难的 事物 .

“当钱都花光了；但老师说耶稣能做难事。”

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ]
" Monday was a long day , because these little girls were expecting
" 周一 曾是 一个 长的 天 , 因为 这些 小的 女孩们 是 期待
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
something to happen .
某物 到 发生 .

“星期一是漫长的一天，因为这些小女孩们都在期待着什么事情发生。”

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt] ['tiːtʃər] [sed] , " [æsk]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][fɔːr; fər]
For had not teacher said , " Ask Jesus , and see what he will do for
为了 有 不是 老师 说 , " 问 耶稣 , 和 看 什么 他 将要 做 为了
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

老师不是说过：“你们去求耶稣，看看他会为你们做什么吗？”

" [sʌn] [ɪ'nʌf] , [greɪt] [nuːz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][hoʊm] .
" Sun enough , great news was waiting them when they got home .
" 太阳 足够的 , 伟大的 消息 曾是 等待 他们 什么时候 他们 得到 家 .

“太阳升起来了，他们回家后会听到好消息。”

['mægi] [ænd; ənd] ['lɔti] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ʃɔz] [ɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
Maggie and Lottie came running over to Mrs . Shaw's all out of breath .
玛吉 和 洛蒂 来了 跑步 超过 到 太太 . 肖氏 全部 出去 的 气息 .

玛吉和洛蒂气喘吁吁地跑到肖太太家。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! " [sed] ['mægi] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [noʊt] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [roʊz] ['tɪntɪd] ['peɪpər] ,
" Look at that ! " said Maggie , holding out a note written on rose tinted paper ,
" 看 在 那 ! " 说 玛吉 , 保持 出去 一个 笔记 书面 在 玫瑰 有色 纸 ,

“你看！”玛吉说着，递出一张用玫瑰色纸写的纸条。

[ɪn] ['letərz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][pleɪn][æz; əz][prɪnt] .
in letters almost as plain as print .
在 信件 几乎 作为 清楚的 作为 打印 .

字迹清晰，几乎和印刷体一样。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! " [sed] ['sæli] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [meit] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Look at that ! " said Sallie , holding up the mate to it .
" 看 在 那 ! " 说 萨莉 , 保持 向上 这 伴侣 到 它 .

“看那个！”萨莉说着，举起同伴和它比划了一下。

" ['tiːtʃɝːz] [bɪn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , " [sed] ['mægi] .
" Teacher's been to our house , " said Maggie .
" 老师的 到过 到 我们的 房子 , " 说 玛吉 .

“老师来过我们家，”玛吉说。

" [ænd; ənd] ['ti:tʃɝz] [bɪn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] !
" And teacher's been to our house !
" 和 老师的 到过 到 我们的 房子 !

“老师来过我们家！”

" ['sæli] [ri'spɔndid] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Sallie responded triumphantly .
" 萨莉 回应 凯旋而归 .

萨莉得意洋洋地回应道。

[ðiːz] [noʊts] [frʌm; frəm] " ['tiːtʃər] " [wɜːr; wər] [ˌɪnvi'teiʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][tuː; tə] [spend]
These notes from " Teacher " were invitations for the little girls to spend
这些 笔记 从 " 老师 " 是 邀请函 为了 这 小的 女孩们 到 花费
[ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌntri] [hoʊm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .
the day with her at her country home on Saturday .
这 天 和 她 在 她 国家 家 在 周六 .

这些来自“老师”的便条邀请小女孩们星期六到她乡下的家中和她一起度过一天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['kɑːləni]['steɪʃ(ə)n] ,
They were to take the seven o'clock train at the Old Colony station ,
他们 是 到 拿 这 七 点钟 火车 在 这 老的 殖民地 车站 ,

他们要在老殖民地车站搭乘七点钟的火车。

[ænd; ənd] [raɪd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪsɪz] . ['iːstmən] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ]
and ride about fifteen miles , and there Mrs . Eastman would be waiting
和 骑 关于 十五 英里 , 和 那里 太太 . 伊士曼 会 是 等待
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] .
with her carriage .
和 她 运输 .

骑行约十五英里，伊斯特曼太太就会在那里等着她的马车。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !

想想看！

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
A carriage waiting for them !
一个 运输 等待 为了 他们 !

一辆马车正在等着他们！

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [æt; ət][læst] .
The day came at last .
这 天 来了 在 最后的 .

这一天终于到来了。

[greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] ;
Great had been the preparations all the week ;
伟大的 有 到过 这 准备工作 全部 这 星期 ;

整个星期以来，准备工作都非常充分；

[iːtʃ] ['sʌndeɪ] [dres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æz; əz][naɪs][æz; əz] ['wɑːʃɪŋ] , ['aɪərnɪŋ][ænd; ənd] ['mendɪŋ]
each Sunday dress had been made as nice as washing , ironing and mending
每个 星期日 裙子 有 到过 制成 作为 好的 作为 洗涤 , 熨烫 和 修补
[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
could make it .
可以 制作 它 .

每件星期天穿的裙子都经过了洗涤、熨烫和修补，力求做到最好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] - ['diːpoʊ][baɪ][hæf] - [pæst][sɪks] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

And	they	were	all	at	the	-	depot	by	half	-	past	six	,	in	a	high	state	of
和	他们	是	全部	在	这	-	仓库	经过	一半	-	过去的	六	,	在	一个	高的	状态	的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

六点半之前，他们都兴奋地到达了车站。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .

The	day	was	perfect	.
这	天	曾是	完美的	.

这一天完美极了。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪd][ɪn][ðə; ði][kɑːrz] .

They	enjoyed	every	minute	of	the	ride	in	the	cars	.
他们	享受	每一个	分钟	的	这	骑	在	这	汽车	.

他们很享受乘车的每一分钟。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['steɪʃ(ə)n] .

The	conductor	had	orders	to	leave	them	at	a	certain	station	.
这	导体	有	订单	到	离开	他们	在	一个	肯定	车站	.

列车员接到命令，要把他们送到某个车站。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [feɪs]

No	sooner	had	they	stepped	from	the	cars	,	than	they	saw	the	smiling	face
不	很快	有	他们	步	从	这	汽车	,	比	他们	锯	这	微笑	脸

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['tiːtʃər] .

of	their	teacher	.
的	他们的	老师	.

他们刚下车，就看到了老师的笑脸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [smuːð] [roʊd]

They	were	soon	seated	in	a	handsome	carriage	and	rolling	over	a	smooth	road
他们	是	很快	坐着	在	一个	英俊的	运输	和	滚动	超过	一个	光滑的	路

.

:

.

他们很快坐进了一辆漂亮的马车，沿着平坦的道路行驶。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [pjʊr] , [ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] , [ðə; ði] ['skwirəlz] [skɪpt] [ə'baʊt][ɪn]

The	air	was	sweet	and	pure	,	the	birds	sang	,	the	squirrels	skipped	about	in
这	空气	曾是	甜的	和	纯的	,	这	鸟类	唱	,	这	松鼠	跳过	关于	在

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

空气清新甜美，鸟儿歌唱，松鼠在树上蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən][ɑːk'toʊbər] ['sʌnʃaɪn] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

and	the	golden	October	sunshine	made	the	world	beautiful	that	morning	.
和	这	金的	十月	阳光	制成	这	世界	美丽的	那	早晨	.

那天早晨，十月的金色阳光让世界变得无比美丽。

" [soʊ][juː; jʊ][toʊld]['dʒiːzəs][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	So	you	told	Jesus	about	it	,	did	you	?
"	所以	你	讲述	耶稣	关于	它	,	做过	你	?

所以你把这件事告诉了耶稣，是吗?

" ['mɪsɪz] . ['iːstmən] [æskt] .

"	Mrs	.	Eastman	asked	.
"	太太	.	伊士曼	问	.

伊斯特曼夫人问道。

" [jɛzm] , [wiː; wi][dɪd] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['sæli] .
" **Yes'm** , **we** **did** , " **said** **little** **Sallie** .
" 是的 , 我们 做过 , " 说 小的 萨莉 .

“是的，妈妈，我们做到了。”小萨莉说。

" [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] - [tendid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ]
" **We** **told** **him** **Sunday** **night** , **and** **he** - **tended** **to** **it** **the** **first** **thing**
" 我们 讲述 他 星期日 夜晚 , 和 他 - 倾向于 到 它 这 第一的 事物
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .
Monday **morning** .
周一 早晨 .

“我们周日晚上告诉了他，他周一早上第一件事就是处理这件事。”

" ['meɪkɪŋ] [riθs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [hæts] .
" **MAKING** **WREATHS** **FOR** **THEIR** **HATS** .
" 制作 花圈 为了 他们的 帽子 .

“为他们的帽子制作花边。”

[waɪ] [mædʒ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .
WHY **MADGE** **CHANGED** **HER** **MIND** .
为什么 玛吉 已更改 她 头脑 .

麦当娜为什么改变主意?

['grændˌmɑːz] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['hæns(ə)m] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
GRANDMA'S **room** **was** **the** **very** **handsomest** **one** **in** **the** **house** .
奶奶的 房间 曾是 这 非常 最英俊的 一 在 这 房子 .

奶奶的房间是整栋房子里最漂亮的。

[mædʒ] [ænd; ənd] ['neli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [æt; ət] [liːst] .
Madge **and** **Nellie** **thought** **it** **was** **the** **pleasantest** **at** **least** .
玛吉 和 内莉 想法 它 曾是 这 最令人愉悦的 在 至少 .

玛吉和内莉至少觉得这是最令人愉快的。

[ə; eɪ] [beɪ] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'loʊkt] [ðə; ði] [striːt] , [wer] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ; [tuː]
A **bay** **window** **overlooked** **the** **street** , **where** **busy** **people** **came** **and** **went** ; **two**
一个 湾 窗户 被忽视的 这 街道 , 在哪里 忙碌的 人们 来了 和 去 ; 二
['ʌðər] [lɑːrdʒ] ['wɪndoʊz] ,
other **large** **windows** ,
其他 大的 视窗 ,

一扇凸窗俯瞰着街道，熙熙攘攘的人群来来往往；还有两扇大窗户，

[ðæt] [wɜːr; wər] [dɔːz] [æz; əz] [wel] , ['oʊpənd][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][piˈɑːzə] ,
that **were** **doors** **as** **well** , **opened** **on** **to** **a** **piazza** ,
那 是 门 作为 出色地 , 打开 在 到 一个 广场 ,

那也是门，通向一个广场。

[ænd; ənd] [ðæt] [piˈɑːzə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [kuːl] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] , [ɑːn][wɔːrm] [deɪz] .
and **that** **piazza** **was** **a** **delightfully** **cool** **place** **to** **sit** , **on** **warm** **days** .
和 那 广场 曾是 一个 令人愉悦 凉爽的 地方 到 坐 , 在 温暖的 天 .

在温暖的日子里，那个广场是一个令人愉悦的凉爽的休憩场所。

['grændˌmɑːz][lɑːrdʒ] [tʃer] [wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn] ['sʌmər] .
Grandma's **large** **chair** **was** **out** **there** **most** **of** **the** **time** **in** **summer** .
奶奶的 大的 椅子 曾是 出去 那里 最多 的 这 时间 在 夏天 .

夏天的大部分时间里，奶奶的大椅子都摆在那里。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [steps]
Then **she** **had** **to** **take** **but** **a** **few** **steps**
然后 她 有 到 拿 但 一个 很少 步骤

然后她只需走几步路。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['flaʊər] ['gɑ:rdn] .

and	she	was	in	the	flower	garden	.
和	她	曾是	在	这	花	花园	.

她当时正在花园里。

[ɪn]['wɪntər][ðə; ði][plænts][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

In	winter	the	plants	were	in	the	conservatory	,	of	course	,
在	冬天	这	植物	是	在	这	温室	,	的	课程	,

冬天的时候，这些植物当然都放在温室里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [dɔ:r] [frʌm; frəm]['grænd,mɑ:z] [ru:m] ['oʊpənd]['ɪntu:] [ðæt] [tu:] .

and	a	glass	door	from	grandma's	room	opened	into	that	too	.
和	一个	玻璃	门	从	奶奶的	房间	打开	进入	那	也	.

奶奶房间的一扇玻璃门也通向那里。

[bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['prɪti] ['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] [wɜ:r; wər]['foʊldɪŋ] [dɔ:z] .

Between	her	pretty	bedroom	and	the	large	room	were	folding	doors	.
之间	她	漂亮的	卧室	和	这	大的	房间	是	折叠式的	门	.

她漂亮的卧室和宽敞的房间之间隔着折叠门。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɔ:ft]['kɑ:rpəts][ænd; ənd] [leɪs] ['kɜ:tənz] , ['pɪktʃərz] , [greɪt] ['i:zi] - [tʃerz] ,

There	were	soft	carpets	and	lace	curtains	,	pictures	,	great	easy	-	chairs	,
那里	是	柔软的	地毯	和	蕾丝	窗帘	,	图片	,	伟大的	简单的	-	椅子	,

房间里铺着柔软的地毯，挂着蕾丝窗帘，挂着画，摆放着舒适的扶手椅。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:z][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['prɪtinəs] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]

and	everything	for	use	and	comfort	and	prettiness	that	could	be
和	一切	为了	使用	和	舒适	和	美丽	那	可以	是

[θɔ:t] [ʌv; əv] ,

thought	of	,
想法	的	,

以及所有你能想到的实用、舒适和美观的东西，

[fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [faɪn] [ænd; ənd] [naɪs] [fɔ:r; fər]

for	everybody	in	the	house	thought	nothing	was	too	fine	and	nice	for
为了	大家	在	这	房子	想法	没有什么	曾是	也	美好的	和	好的	为了

['grænmɑ:] ,

grandma	,
奶奶	,

家里所有人都觉得，没有什么东西配得上奶奶，好东西都嫌多。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

and	that	was	just	as	it	should	be	.
和	那	曾是	只是	作为	它	应该	是	.

事情就该如此。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [sep'tembər] ['mɔ:rnɪŋ] ,

It	was	a	bright	September	morning	,
它	曾是	一个	明亮的	九月	早晨	,

那是一个阳光明媚的九月早晨。

[bʌt; bət] [ku:l] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['grænmɑ:] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] ['snæpɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bræs]

but	cool	enough	for	grandma	to	have	a	fire	snapping	on	her	brass
但	凉爽的	足够的	为了	奶奶	到	有	一个	火	啪啪	在	她	黄铜

['ændaɪənz][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

andirons	in	the	fireplace	.
铁架	在	这	壁炉	.

但天气凉爽到奶奶可以在壁炉里用黄铜火把生火了。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [dred] [tu:; tə] [groʊ] [oʊld] ,

Some	people	dread	to	grow	old	,
一些	人们	恐惧	到	生长	老的	,

有些人害怕变老。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʌŋ] [foʊks][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd]

because	they	are	so	foolish	as	to	think	that	young	folks	have	all	the	good
因为	他们	是	所以	愚蠢	作为	到	思考	那	年轻的	各位	有	全部	这	好的

[lʊks] ;

looks	;
看起来	;

因为他们愚蠢地认为年轻人才都长得好看;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

but	that	is	a	great	mistake	.
但	那	是	一个	伟大的	错误	.

但那将是一个很大的错误。

['grænmɑ:] [meɪd] [dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] [blæk] [dres] , [waɪt] [kæp] ,

Grandma	made	just	as	pretty	a	picture	in	her	black	dress	,	white	cap	,
奶奶	制成	只是	作为	漂亮的	一个	图片	在	她	黑色的	裙子	,	白色的	帽	,

奶奶穿着黑色连衣裙，戴着白色帽子，看起来也很漂亮。

[ænd; ənd][sɔ:ft] [mʌl] ['hæŋkərtʃɪf] ['foʊldɪd][ə'baʊt][hɜ:r; hər] [nek] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [red] ['nɪtɪŋ]

and	soft	mull	handkerchief	folded	about	her	neck	,	with	her	red	knitting
和	柔软的	思考	手帕	折叠	关于	她	脖子	,	和	她	红色的	针织

[wɜ:rk][ɪn][hɜ:r; hər][læp] ,

work	in	her	lap	,
工作	在	她	膝	,

她脖子上搭着一条柔软的棉质手帕，腿上放着她正在织的红色毛线。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['sɪlvər] [her] ,

and	the	fire	shining	on	her	silver	hair	,
和	这	火	灼灼	在	她	银	头发	,

火焰映照在她银色的头发上，

[æz; əz] [mædʒ] [ænd; ənd] ['neli] [dɪd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [blu:] ['dresɪz] ,

as	Madge	and	Nellie	did	over	in	the	window	in	blue	dresses	,
作为	玛吉	和	内莉	做过	超过	在	这	窗户	在	蓝色的	连衣裙	,

就像玛吉和内莉穿着蓝色连衣裙在橱窗里做的那样，

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['hedz] [wɜ:r; wər] [braʊn] [ænd; ənd]['kɜ:rli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃi:ks] [raʊnd] , [ænd; ənd]

though	their	heads	were	brown	and	curly	,	and	their	cheeks	round	,	and
尽管	他们的	头部	是	棕色的	和	卷曲	,	和	他们的	脸颊	圆形的	,	和

[smu:ð] , [ænd; ənd]['roʊzi] .

smooth	,	and	rosy	.
光滑的	,	和	红润	.

虽然它们的头是棕色的卷发，脸颊圆润光滑，呈红润色。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] ,

They	were	busy	with	pencil	and	paper	,
他们	是	忙碌的	和	铅笔	和	纸	,

他们正忙着用铅笔和纸书写。

['meɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðer; ðər] ['bɜ:rθdeɪ]

making	out	a	list	of	little	girls	who	were	to	be	invited	to	their	birthday
制作	出去	一个	列表	的	小的	女孩们	WHO	是	到	是	受邀	到	他们的	生日

['pɑ:rti] .

party	.
派对	.

列出要邀请参加他们生日派对的小女孩名单。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [bəuθ] ['bəːθdeiz] [keɪm] [ɪn] [sep'tembər] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]
It **happened** **that** **both** **birthdays** **came** **in** **September** **,** **and** **so** **they** **could** **be**
它 发生 那 两个都 生日 来了 在 九月 , 和 所以 他们 可以 是
['selɪbreɪtɪd] [tə'geðər] .
celebrated **together** **.**
著名 一起 .

碰巧两人的生日都在九月，所以可以一起庆祝。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɪn'vaɪt] ['mɪni] [deɪl] ? " [æskt] ['neli] .
" **Shall** **we** **invite** **Minnie** **Dale** **?** **"** **asked** **Nellie** **.**
" 将 我们 邀请 米妮 戴尔 ? " 问 内莉 .

“我们邀请明妮·戴尔好吗？”内莉问道。

" [noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [mædʒ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [lɪp] .
" **No** **;** **of** **course** **not** **,** **"** **Madge** **answered** **with** **a** **curl** **of** **her** **pretty** **lip** **.**
" 不 ; 的 课程 不是 , " 玛吉 回答 和 一个 卷曲 的 她 漂亮的 唇 .

“不，当然不是，”玛吉撇了撇漂亮的嘴角回答道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] ['neli] .
" **Why** **not** **?** **"** **said** **Nellie** **.**
" 为什么 不是 ? " 说 内莉 .

“为什么不行呢？”内莉说。

" [ʃiːz] [ðə; ði][best][gɜːrl][ɪn] [skuːl] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['prɪti] [tuː] . "
" **She's** **the** **best** **girl** **in** **school** **,** **and** **she's** **pretty** **too** **.** **"**
" 她是 这 最好的 女孩 在 学校 , 和 她是 漂亮的 也 . "

“她是学校里最优秀的女生，而且长得也很漂亮。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , " [mædʒ] [dɪ'klerd] ,
" **Well** **,** **it** **won't** **do** **,** **"** **Madge** **declared** **,**
" 出色地 , 它 惯于 做 , " 玛吉 声明 ,

“不行，”玛吉说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['oʊldər] [jʌŋ] ['leɪdi][ðæn; ðən][ten] .
with **the** **air** **and** **tone** **of** **a** **much** **older** **young** **lady** **than** **ten** **.**
和 这 空气 和 语气 的 一个 很多 老 年轻的 女士 比 十 .

语气和语调都像是一位比十岁大得多的年轻女士。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] . "
" **She** **doesn't** **belong** **.** **"**
" 她 不 属于 . "

“她不属于这里。”

" [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [wʌt] ?
" **Belong** **to** **what** **?**
" 属于 到 什么 ?

属于什么？

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [deɪ] - [skuːl] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] - [skuːl] . "
She **belongs** **to** **our** **day** **-** **school** **and** **our** **Sunday** **-** **school** **.** **"**
她 属于 到 我们的 天 - 学校 和 我们的 星期日 - 学校 . "

她是我们日间学校和主日学校的学生。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stuːpɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [læft] [mædʒ] .
" **Oh** **,** **what** **a** **little** **stupid** **you** **are** **,** **"** **laughed** **Madge** **.**
" 哦 , 什么 一个 小的 愚蠢的 你 是 , " 笑了 玛吉 .

“哦，你真是有点傻啊，”玛吉笑着说。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][set] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **She** **doesn't** **belong** **to** **our** **set** **,** **of** **course** **.**
" 她 不 属于 到 我们的 放 , 的 课程 .

“她当然不属于我们剧组。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ?
Do you know where she lives ?
做 你 知道 在哪里 她 生活 ?

你知道她住在哪里吗?

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [haʊs] [weɪ] [daʊn] [ɑːn] ['siːdər] [striːt] ,
She lives in that little bit of a brown house way down on Cedar street ,
她 生活 在 那 小的 少量 的 一个 棕色的 房子 方式 向下 在 雪松 街道 ,

她住在雪松街尽头那栋棕色的小房子里。

[dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz]['aʊər; ɑːr][smoʊk] [haʊs] . "
just about as big as our smoke house . "
只是 关于 作为 大的 作为 我们的 抽烟 房子 . "

几乎和我们的熏肉房一样大。"

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] [hɜːr; hər]['sɪstər] .
" Does she ? " said her sister .
" 做 她 ? " 说 她 姐姐 .

"是吗?"她妹妹说。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni] [ʌv; əv][juː 'es] .
" Why , I thought she was as good as any of us .
" 为什么 , 我 想法 她 曾是 作为 好的 作为 任何 的 我们 .

"我以为她和我们任何人都一样优秀。"

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [werz] ['prɪti] ['dresɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ækts] — [wel] , [sɔːrt][oʊ] - ['staɪlɪʃ] . "
She always wears pretty dresses , and she acts — well , sort o ' stylish . "
她 总是 穿着 漂亮的 连衣裙 , 和 她 行为 — 出色地 , 种类 o - 时髦的 . "

她总是穿着漂亮的裙子，举止也——嗯，挺有型的。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [sɔːrt][oʊ] - , " [sed] [mædʒ] .
" You mustn't say sort o ' , " said Madge .
" 你 不得 说 种类 o - , " 说 玛吉 .

"你不能说'某种程度上',"玛吉说。

" [juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɪti] ['mænərz] ; [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
" You mean she has pretty manners ; that's what they call it .
" 你 意思是 她 有 漂亮的 礼仪 ; 那就是 什么 他们 称呼 它 .

"你的意思是说她很有礼貌；人们都这么说。"

[oʊ] , [jes] ; [ʃiːz] [naɪs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['elsi] ['melbərn] , [ænd; ənd]
Oh , yes ; she's nice enough , but what do you suppose Elsie Melbourne , and
哦 , 是的 ; 她是 好的 足够的 , 但 什么 做 你 认为 艾尔西 墨尔本 , 和
['klærə] ['heɪnz] ,
Clara Haines ,
克拉拉 海恩斯 ,

哦，是的；她人挺好的，但是你觉得艾尔西·墨尔本和克拉拉·海恩斯怎么样呢?

[ænd; ənd]['liːnə] ['vɛdɝ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [hɪr] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌt]
and Lina Vedder would say to meeting a girl here who lives in such a hut
和 莉娜 韦德 会 说 到 会议 一个 女孩 这里 WHO 生活 在 这样的 一个 小屋
[æz; əz] [ðæt] ,
as that ,
作为 那 ,

莉娜·韦德会这样说，如果在这里遇到一个住在这样一间小屋里的女孩，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ænd; ənd][ækts] ? "
no matter how she looks and acts ? "
不 事情 如何 她 看起来 和 行为 ? "

无论她的外表和行为如何?

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
" **Sure** **enough** **!**
" 当然 足够的 !

“果然!

" ['neli] ['ænsər] .
" **Nellie** **answered** **.**
" 内莉 回答 .

内莉回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **It** **would** **not** **do** **,** **would** **it** **?**
" 它 会 不是 做 , 会 它 ?

“这样做行不通，对吧？”

" ['grænmɑː] [ə'roʊz][dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .
" **Grandma** **arose** **just** **then** **and** **went** **to** **the** **bureau** **.**
" 奶奶 出现 只是 然后 和 去 到 这 局 .

“这时奶奶起身去了办公室。”

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['roʊzwʊd] [bɑːks] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
She **brought** **out** **a** **small** **rosewood** **box** **,** **and** **sitting** **down** **again** **by** **the** **fire** **,**
她 带来 出去 一个 小的 红木 盒子 , 和 坐着 向下 再次 经过 这 火 ,
[ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .
unlocked **it** **.**
已解锁 它 .

她拿出一个小红木盒子，又坐到火炉旁，打开了盒子。

[ðɪs] [druː] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ə'tenʃ(ə)n] .
This **drew** **the** **children's** **attention** **.**
这 画 这 孩子们的 注意力 .

这引起了孩子们的注意。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː]['grænd͵mɑːz] ['treʒərz] .
They **always** **liked** **to** **get** **a** **peep** **into** **grandma's** **treasures** **.**
他们 总是 喜欢 到 得到 一个 窥视 进入 奶奶的 宝藏 .

他们总是喜欢窥探奶奶的珍藏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋz] , [ænd; ənd][toʊld] [sʌtʃ] [naɪs] ['stɔːriz] [ə'baʊt]
She **had** **so** **many** **curious** **and** **pretty** **things** **,** **and** **told** **such** **nice** **stories** **about**
她 有 所以 许多 好奇的 和 漂亮的 事物 , 和 讲述 这样的 好的 故事 关于
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

她有很多奇特又漂亮的小玩意儿，还讲了很多关于它们的故事。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðem; ðəm]
So **they** **came** **over** **to** **her** **,** **and** **this** **was** **just** **what** **she** **wished** **them**
所以 他们 来了 超过 到 她 , 和 这 曾是 只是 什么 她 希望 他们
[tuː; tə][duː] .
to **do** **.**
到 做 .

于是他们走到她身边，而这正是她希望他们做的。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ][oʊld][hoʊm] ?
" **Do** **you** **want** **to** **see** **my** **old** **home** **?**
" 做 你 想 到 看 我的 老的 家 ?

你想看看我以前的房子吗?

" ['grænmɑː] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **Grandma** **said** **as** **she** **brought** **out** **a** **drawing** **and** **handed** **it** **to** **them** **.**
" 奶奶 说 作为 她 带来 出去 一个 绘画 和 递交 它 到 他们 .

“奶奶一边说着，一边拿出一幅画递给他们。”

" [waɪ] , ['grænmɑ:] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **Why , grandma , what do you mean ?**
" 为什么 , 奶奶 , 什么 做 你 意思是 ?

“奶奶，您这是什么意思？”

" [ðeɪ] [bəuθ] [sed] [æt; ət][wʌns] .
" **they both said at once .**
" 他们 两个都 说 在 一次 .

他们俩异口同声地说。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɔ:g] [haʊs] !
" **Why , this is a log house !**
" 为什么 , 这 是 一个 日志 房子 !

“哎呀，这是一间木屋！”

" [mædʒ] [sed] .
" **Madge said .**
" 玛吉 说 .

“玛吉说。”

" [ænd; ənd] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ! " [sed] ['neli] .
" **And it's such a little bit of a house ! " said Nellie .**
" 和 它是 这样的 一个 小的 少量 的 一个 房子 ! " 说 内莉 .

“这房子也太小了吧！”内莉说道。

" [naʊ] , ['grænmɑ:] , [ju:; jʊ]['tru:li] ['dɪdnt] ['evər][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? "
" **Now , grandma , you truly didn't ever live there ? "**
" 现在 , 奶奶 , 你 真的 没有 曾经 居住 那里 ? "

“奶奶，您真的从来没在那里住过吗？”

" [aɪ]['tru:li][dɪd] !
" **I truly did !**
" 我 真的 做过 !

我真的做到了！

" ['grænmɑ:] ['ænsər] .
" **grandma answered .**
" 奶奶 回答 .

“奶奶回答道。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti:ɜ˞] [hoʊm] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['hæpi:ɜ˞] [wʌn][ju:; jʊ]['nevər] [sɔ:] .
" **And a prettier home , or a happier one you never saw .**
" 和 一个 更漂亮 家 , 或者 一个 更快乐 一 你 绝不 锯 .

“还有你从未见过的更漂亮的家，或者更幸福的家。”

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] , [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
" **When I was married , I went with your grandfather to live in this little**
" 什么时候 我 曾是 已婚 , 我 去 和 你的 祖父 到 居住 在 这 小的
[haʊs] .
house .
房子 .

“我结婚的时候，就跟着你爷爷住在这间小房子里。”

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
It stood among the trees ,
它 站立 之中 这 树木 ,

它矗立在树林之中，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brʊk] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] [ðæt] [went] ['rækɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] .
and there was a brook not far away that went racketing over the stones .
和 那里 曾是 一个 溪 不是 远的 离开 那 去 敲诈勒索 超过 这 石头 .

不远处有一条小溪，溪水拍打着石头，发出噼啪声。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [ɪn] ['sʌmər] , ['æftər] [ti:] ;
We **used** **to** **take** **long** **walks** **in** **summer** **,** **after** **tea** **;**
我们 用过的 到 拿 长的 散步 在 夏天 , 后 茶 ;

夏天的时候，我们常常在下午茶后散步；

[ɪn] ['sʌmər] ['i:vnɪŋz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [brʊk] .
in **summer** **evenings** **following** **up** **that** **little** **brook** **.**
在 夏天 晚上 下列的 向上 那 小的 溪 .

夏日傍晚，沿着那条小溪漫步。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ræn] [θru:] [gri:n] [medəuz] ,
Sometimes **it** **ran** **through** **green** **meadows** **,**
有时 它 跑 通过 绿色的 草地 ,

有时它会穿过绿色的草地，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wu:nd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði]
and **then** **it** **wound** **and** **twisted** **itself** **around** **the** **hills** **and** **on** **into** **the**
和 然后 它 伤口 和 扭曲 本身 大约 这 丘陵 和 在 进入 这
[dɑ:rk] , [ku:l] [wʊdz] .
dark **,** **cool** **woods** **.**
黑暗的 , 凉爽的 树林 .

然后，它蜿蜒曲折地绕着山丘，进入了阴冷黑暗的树林。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:s] - ['kʌvərd] [stoʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['fɝ:nz] [ænd; ənd]['vaiəlits] [gru:] [ɑ:n][ɪts]
There **were** **moss** **-** **covered** **stones** **in** **it** **,** **and** **ferns** **and** **violets** **grew** **on** **its**
那里 是 苔藓 - 涵盖 石头 在 它 , 和 蕨类植物 和 紫罗兰 生长 在 它是
[bæŋks] :
banks **:**
银行 :

水里有长满青苔的石头，河岸上长满了蕨类植物和紫罗兰：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [æz; əz][ju:; jʊ]['nevər] [sɔ:] , [maɪ] [dɪrz] ! "
such **a** **pretty** **place** **as** **you** **never** **saw** **,** **my** **dears** **!** **"**
这样的 一个 漂亮的 地方 作为 你 绝不 锯 , 我的 亲爱的们 ! "

亲爱的们，你们从未见过如此美丽的地方！

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ? "
" **But** **how** **could** **you** **live** **in** **such** **a** **very** **little** **house** **?** **"**
" 但 如何 可以 你 居住 在 这样的 一个 非常 小的 房子 ? "

"可是，你怎么能住在这么小的房子里呢？"

" [oʊ] ! ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] , " [sed] ['grænmɑ:] .
" **Oh** **!** **Plenty** **of** **room** **,** **"** **said** **grandma** **.**
" 哦 ! 很多 的 房间 , " 说 奶奶 .

"哦！空间很充足，"奶奶说。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [haʊs] [wi:; wi][hæd; həd]
" **You** **wouldn't** **believe** **it** **to** **look** **at** **it** **,** **but** **in** **that** **house** **we** **had**
" 你 不会 相信 它 到 看 在 它 , 但 在 那 房子 我们 有
[ə; eɪ]['pɑ:rlər] ,
a **parlor** **,**
一个 客厅 ,

"你从外观上看肯定不会相信，但那栋房子里我们有一个客厅，

['bedru:m; 'bedrʊm] , ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .
bedroom **,** **dining** **-** **room** **and** **kitchen** **.**
卧室 , 用餐 - 房间 和 厨房 .

卧室、餐厅和厨房。

[wen] [wiː; wi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][lɑːrdʒ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði]

When	we	bought	it	,	it	had	but	one	large	room	with	a	shed	at	the
什么时候	我们	买	它	,	它	有	但	一	大的	房间	和	一个	棚	在	这

[bæk] .

back	.
后退	.

我们买下它的时候，它只有一个大房间，后面有个棚子。

[soʊ][wiː; wi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

So	we	set	to	work	to	make	a	nice	place	of	it	.
所以	我们	放	到	工作	到	制作	一个	好的	地方	的	它	.

于是我们开始着手把它打造成一个宜居之地。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] [ʃed] ['ɪntuː][ðə; ði] [niːtist] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn]

"	First	of	all	your	grandfather	made	the	old	shed	into	the	neatest	little	kitchen
"	第一的	的	全部	你的	祖父	制成	这	老的	棚	进入	这	最整洁	小的	厨房

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['kʌbərd] .

with	a	corner	cupboard	.
和	一个	角落	橱柜	.

首先，你爷爷把旧棚子改造成了一个非常整洁的小厨房，还带一个角落橱柜。

[hiː; hi] ['hwaɪtˌwɔʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][set][ʌp]['aʊər; ɑːr][stoʊv] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['dɪʃɪz]

He	whitewashed	it	and	set	up	our	stove	,	and	I	put	our	new	dishes
他	粉刷过的	它	和	放	向上	我们的	火炉	,	和	我	放	我们的	新的	菜肴

[ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

in	the	cupboard	,
在	这	橱柜	,

他把墙刷成了白色，装上了我们的炉灶，我把新餐具放进了橱柜里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['pleɪhaʊs] .

and	it	was	as	pretty	as	a	little	girl's	playhouse	.
和	它	曾是	作为	漂亮的	作为	一个	小的	女孩们	过家家	.

它就像小女孩的玩具屋一样漂亮。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [rʌf] [pleɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪt] [ænd; ənd]

The	large	room	was	a	bare	rough	place	,	but	we	made	it	white	and
这	大的	房间	曾是	一个	裸	粗糙的	地方	,	但	我们	制成	它	白色的	和

[pjʊr] [wɪð; wɪθ][laɪm] ,

pure	with	lime	,
纯的	和	酸橙	,

这间大房间原本简陋粗糙，但我们用石灰把它粉刷得洁白纯净。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɪti] [tʃɪnts] ['kælɪkoʊ] ,

and	I	made	a	curtain	out	of	some	pretty	chintz	calico	,
和	我	制成	一个	窗帘	出去	的	一些	漂亮的	印花棉布	印花布	,

我用一些漂亮的印花棉布做了一块窗帘。

[ænd; ənd][pæt][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]

and	pat	it	across	one	side	of	the	room	,	and	that	was	my
和	拍	它	穿过	一	边	的	这	房间	,	和	那	曾是	我的

['bedruːm; 'bedrʊm] ;

bedroom	;
卧室	;

然后把它拍到房间的一侧，那就是我的卧室；

[juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] ['grænmɑː] [ɪn'ventɪd] ['kɜːtənz] [bɪ'twiːn] [ruːmz; rʊmz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ]

you	see	your	grandma	invented	curtains	between	rooms	,	which	are	now	so
你	看	你的	奶奶	发明	窗帘	之间	房间	,	哪个	是	现在	所以

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

fashionable	,	long	ago	.
时髦	,	长的	前	.

你看，你奶奶很久以前就发明了房间之间的帘子，现在这种帘子非常时尚。

[wel] , [wen] [wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:rpɪt] [daʊn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['pɪktʃərz] [ʌp] , ['aʊər; ɑ:r]

Well	,	when	we	had	our	carpet	down	,	and	our	pictures	up	,	our
出色地	,	什么时候	我们	有	我们的	地毯	向下	,	和	我们的	图片	向上	,	我们的

[bʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] ,

books	on	the	shelf	,
图书	在	这	架子	,

嗯，当我们铺好地毯，挂好照片，把书摆上书架之后，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [raʊnd] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][seɪdʒ] - [gri:n] [klɔ:θ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

and	our	round	table	with	a	sage	-	green	cloth	over	it	,
和	我们的	圆形的	桌子	和	一个	圣人	-	绿色的	布	超过	它	,

还有我们那张铺着鼠尾草绿色桌布的圆桌，

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] ['snæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [oʊld]['faɪərpleɪs] ,

a	bright	fire	snapping	in	the	great	old	fireplace	,
一个	明亮的	火	啪啪	在	这	伟大的	老的	壁炉	,

古老的大壁炉里燃起熊熊烈火。

[æn; ən][oʊld] ['ɑ:rmtʃer] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][maɪ] ['soʊɪŋ] ['rɑ:kər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

an	old	armchair	one	side	of	the	fire	and	my	sewing	rocker	on	the	other	,
一个	老的	扶手椅	一	边	的	这	火	和	我的	缝纫	摇滚乐	在	这	其他	,

壁炉一边放着一把旧扶手椅，另一边放着我的缝纫摇椅。

[aɪ] [seɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:tər] , ['prɪti:ɚ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] . "

I	say	,	there	was	no	neater	,	prettier	place	in	the	whole	world	.	"
我	说	,	那里	曾是	不	更整洁	,	更漂亮	地方	在	这	所有的	世界	.	"

我说，全世界再也找不到比这里更整洁、更漂亮的地方了。

" [bʌt; bət]['grænmɑ:] , [wer] [wɜ:r; wər][jʊr; jər]['pɑ:rlər][ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ? "

"	But	grandma	,	where	were	your	parlor	and	dining	-	room	?	"
"	但	奶奶	,	在哪里	是	你的	客厅	和	用餐	-	房间	?	"

“可是奶奶，您的客厅和餐厅在哪里呢？”

" [maɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði]['pɑ:rlər][ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][wʌn] .

"	My	child	,	the	parlor	and	dining	-	room	were	all	in	one	.
"	我的	孩子	,	这	客厅	和	用餐	-	房间	是	全部	在	一	.

“我的孩子，客厅和餐厅都合二为一。”

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [nekst][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] :

The	end	of	the	room	next	the	kitchen	was	the	dining	-	room	:
这	结尾	的	这	房间	下一个	这	厨房	曾是	这	用餐	-	房间	:

厨房隔壁房间的尽头是餐厅：

[wen] [mi:l] [taɪm] [keɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

when	meal	time	came	it	was	a	dining	-	room	,
什么时候	一顿饭	时间	来了	它	曾是	一个	用餐	-	房间	,

到了用餐时间，这里就变成了餐厅。

[ænd; ənd] [wen] [mi:lz] [wɜ:r; wər]['oʊvər][wi:; wi][dʒʌst] [klɪrd] [ɔ:f][ðə; ði]['teɪbl] , [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði]

and	when	meals	were	over	we	just	cleared	off	the	table	,	turned	down	the
和	什么时候	餐	是	超过	我们	只是	已清除	离开	这	桌子	,	转向	向下	这

[li:vz] ,

leaves	,
树叶	,

饭后我们只需收拾餐桌，放下桌板即可。

[set][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [pʊt][ə; eɪ] [spred] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

set	it	back	against	the	wall	and	put	a	spread	on	it	,
放	它	后退	反对	这	墙	和	放	一个	传播	在	它	,

把它靠墙放好，然后在上面铺上食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrlər] [ə'gen] ; [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? "

and	the	room	was	a	parlor	again	;	don't	you	see	?	"
和	这	房间	曾是	一个	客厅	再次	;	不	你	看	?	"

房间又变回了客厅，你难道看不出来吗?

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] ['hænsəm] [haʊs] ? " [æskt]

"	Were	you	just	as	happy	as	you	are	in	this	handsome	house	?	"	asked
"	是	你	只是	作为	快乐的	作为	你	是	在	这	英俊的	房子	?	"	问

[mædʒ] ,

Madge	,
玛吉	,

"你住在这栋漂亮的房子里也这么开心吗？"玛吉问道。

['kæstɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] .

casting	her	eyes	over	the	beautiful	room	.
铸件	她	眼睛	超过	这	美丽的	房间	.

她将目光扫过这间漂亮的房间。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['hæpiːəst] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][wɜːr; wər][spent][ɪn] [ðɪs] [dɪr] ['hʌmb(ə)l][hoʊm]

"	Some	of	the	happiest	years	of	my	life	were	spent	in	this	dear	humble	home
"	一些	的	这	最快乐	年	的	我的	生活	是	花费	在	这	亲爱的	谦逊的	家

,

,

,

"我一生中最快乐的时光就是在这个亲爱的、简朴的家中度过的。"

" ['grænmɑː] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['lʌvɪŋ] [lʊk]

"	grandma	said	as	she	replaced	the	picture	in	the	box	with	a	last	loving	look
"	奶奶	说	作为	她	替换	这	图片	在	这	盒子	和	一个	最后的	爱	看

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

"奶奶说着，把照片放回盒子里，最后深情地看了一眼。"

" [dʒʌst] [θɪŋk] , " [sed] [waɪz] ['neli] , ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

"	Just	think	,	"	said	wise	Nellie	,	looking	thoughtfully	into	the	fire	,
"	只是	思考	,	"	说	明智的	内莉	,	寻找	深思熟虑	进入	这	火	,

"想想看，"睿智的内莉若有所思地望着炉火说道。

" [ɪf] ['grænmɑː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	if	grandma	was	a	little	girl	now	she	couldn't	come	to	our	party	because
"	如果	奶奶	曾是	一个	小的	女孩	现在	她	不能	来	到	我们的	派对	因为

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lɔːg] [haʊs] . "

she	lived	in	a	log	house	.	"
她	居住地	在	一个	日志	房子	.	"

"如果奶奶现在还是个小女孩，她就来不了我们的聚会了，因为她住在小木屋里。"

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑːdi] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['grænmɑː][juː; jʊ] [wʊd] [ʃʌt] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr]

"	There	is	somebody	greater	than	grandma	you	would	shut	out	if	He	were	here
"	那里	是	某人	更大的	比	奶奶	你	会	关闭	出去	如果	他	是	这里

,

,

,

"如果一位比奶奶更伟大的人在这里，你会把他拒之门外。"

" ['grænmɑː] [sed] ; " [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][hɪm'self][hæd; həd][noʊ][faɪn] [haʊs] .

"	grandma	said	;	"	the	Lord	Jesus	himself	had	no	fine	house	.
"	奶奶	说	;	"	这	主	耶稣	他自己	有	不	美好的	房子	.

奶奶说："主耶稣自己也没有豪宅。"

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [fɔksiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [hæd; həd] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] .

He	said	the	foxes	and	the	birds	had	houses	,	but	he	had	none	.
他	说	这	狐狸	和	这	鸟类	有	房屋	,	但	他	有	没有任何	.

他说狐狸和鸟儿都有房子，但他却没有。

" [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] .

"	They	went	back	to	their	work	of	making	out	a	list	.
"	他们	去	后退	到	他们的	工作	的	制作	出去	一个	列表	.

他们继续列清单。

" [mædʒ] , " ['neli] [sed] ['prɪti] [suːn] ,

"	Madge	,	"	Nellie	said	pretty	soon	,
"	玛吉	,	"	内莉	说	漂亮的	很快	,

“玛吉，”内莉很快说道。

" [aɪ] [ges] ['dʒiːzəs] [wəʊnt] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ʌp] .

"	I	guess	Jesus	won't	be	pleased	with	such	a	party	as	we	are	getting	up	.
"	我	猜测	耶稣	惯于	是	高兴	和	这样的	一个	派对	作为	我们	是	获得	向上	.

“我想耶稣不会喜欢我们起床后举办的这种派对。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [ker] ,

If	you	don't	care	,
如果	你	不	关心	,

如果你不在乎，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [æsk] ['mæmə] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [maɪ] ['pɑːrti] [baɪ] [maɪ'self] [sʌm; səm] [deɪ] ,

I	mean	to	ask	mamma	to	let	me	have	my	party	by	myself	some	day	,
我	意思是	到	问	妈妈	到	让	我	有	我的	派对	经过	我	一些	天	,

我想有一天能拜托妈妈让我自己办个派对。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'vaɪt] ['mɪni] [deɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [leɪm] [gɜːrl] ,

and	I'll	invite	Minnie	Dale	and	that	lame	girl	,
和	患病的	邀请	米妮	戴尔	和	那	瘸	女孩	,

我还会邀请米妮·戴尔和那个没用的姑娘。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒesi] [muə; mɔː][ɪn] ['aʊər; ɑːr] [klæs] [ðæt] [werz] ['kælɪkoʊ] ['dresɪz] . "

and	that	Jessie	Moore	in	our	class	that	wears	calico	dresses	.	"
和	那	杰西	摩尔	在	我们的	班级	那	穿着	印花布	连衣裙	.	"

还有我们班上那个穿印花布裙子的杰西·摩尔。

" ['neli] ['braɪənt] , " [sed] [mædʒ] , " [dəunt] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pliːz] ['dʒiːzəs] [tuː] ,

"	Nellie	Bryant	,	"	said	Madge	,	"	don't	you	suppose	I	want	to	please	Jesus	too	,
"	内莉	布莱恩特	,	"	说	玛吉	,	"	不	你	认为	我	想	到	请	耶稣	也	,

“内莉·布莱恩特，”玛吉说，“你以为我不想取悦耶稣吗？”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['elsi] ['melbərn] , [ɔːr] ['klærə] ['vɛdɝ] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?

instead	of	Elsie	Melbourne	,	or	Clara	Vedder	,	or	any	of	them	?
反而	的	艾尔西	墨尔本	,	或者	克拉拉	韦德	,	或者	任何	的	他们	?

而不是艾尔西·墨尔本、克拉拉·韦德，或者她们中的任何一个？

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

I	never	thought	how	it	would	seem	to	him	;
我	绝不	想法	如何	它	会	似乎	到	他	;

我从未想过他会怎么想；

[wiːl] [æsk] ['mɪni] [deɪl] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ['mæmə] [θɪŋks] [best] .

we'll	ask	Minnie	Dale	and	everybody	else	mamma	thinks	best	.
出色地	问	米妮	戴尔	和	大家	别的	妈妈	思考	最好的	.

我们会问问明妮·戴尔，还有妈妈认为最合适的其他人。

[ɪf] ['grænmɑː] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌns] ,

If	grandma	lived	in	a	poor	little	house	once	,
如果	奶奶	居住地	在	一个	贫穷的	小的	房子	一次	,

如果奶奶曾经住在一间简陋的小房子里，

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] ['mɪni] [deɪl] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['grændɝ] [haʊs] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ˌjuː 'es]
who knows but Minnie Dale will live in a grander house than any of us
WHO 知道 但 米妮 戴尔 将要 居住 在 一个 更宏伟 房子 比 任何 的 我们
[sʌm; səm] [deɪ] ? "
some day ? "
一些 天 ? "

谁知道呢，说不定哪天米妮·戴尔会住进比我们任何人都更豪华的房子里呢?

" [jes] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] , " ['neli] ['ænsər] , " [ɪf] ['pɑːpə][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [laɪk]
" Yes ; and just think , " Nellie answered , " if papa should lose his money like
" 是的 ; 和 只是 思考 , " 内莉 回答 , " 如果 爸爸 应该 失去 他的 钱 喜欢
['mɪstər] . [strɔːŋ] ,
Mr . Strong ,
先生 . 强的 ,

“是的；想想看，”内莉回答说，“如果爸爸像斯特朗先生那样赔光了钱，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
and we have to go into a little bit of a house ,
和 我们 有 到 去 进入 一个 小的 少量 的 一个 房子 ,

我们得进一小栋房子里去，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['gɝːlz] [liːv] [ˌjuː 'es][aʊt] [wen] [ðeɪ] [meɪd]
wouldn't it seem dreadful to have the girls leave us out when they made
不会 它 似乎 可怕 到 有 这 女孩们 离开 我们 出去 什么时候 他们 制成
['pɑːrtiz] ,
parties ,
各方 ,

如果女孩们开派对时把我们排除在外，那岂不是很可怕吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['gɝːlz][wiː; wi]['ɔːlweɪz][wɜːr; wər] , [tuː] ?
and we would be the very same girls we always were , too ?
和 我们 会 是 这 非常 相同的 女孩们 我们 总是 是 , 也 ?

那我们还会是以前那些女孩吗?

" - ['les(ə)n] .
" NANNIE'S LESSON .
" - 课 .

“保姆的教训。”

['lɪt(ə)l] ['næni] ['greɪsən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [frʌnt] [pi'ɑːzə][wʌn] [braɪt] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] ,
LITTLE Nannie Greyson was sitting on her front piazza one bright June morning ,
小的 奶奶 格雷森 曾是 坐着 在 她 正面 广场 一 明亮的 六月 早晨 ,

六月一个阳光明媚的早晨，小南妮·格雷森坐在她家门前的广场上。

[wen] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] ,
when everything around was fresh and bright ,
什么时候 一切 大约 曾是 新鲜的 和 明亮的 ,

当周围的一切都清新明亮的时候，

[bʌt; bət] ['næni] [hɜːr'self][wʌz; wəz][blaɪnd][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['bjuːti] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd]
but Nannie herself was blind to all this beauty by which she was surrounded
但 奶奶 她自己 曾是 瞎的 到 全部 这 美丽 经过 哪个 她 曾是 包围
,
,
,

但南妮却对她周围的一切美景视而不见。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [diːp] [ɪn][ɪts]

for	she	had	just	received	a	new	book	,	and	was	already	deep	in	its
为了	她	有	只是	已收到	一个	新的	书	,	和	曾是	已经	深的	在	它是

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

因为她刚刚收到一本新书，并且已经开始认真阅读了。

['næni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

Nannie	was	a	very	pretty	little	girl	about	nine	years	old	.
奶奶	曾是	一个	非常	漂亮的	小的	女孩	关于	九	年	老的	.

南妮是个非常漂亮的小女孩，大约九岁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [skɪn] , [lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd]['goʊldən] [her] , [nɑːt] [lɔːŋ] ,

She	had	a	fair	skin	,	large	blue	eyes	and	golden	hair	,	not	long	,
她	有	一个	公平的	皮肤	,	大的	蓝色的	眼睛	和	金的	头发	,	不是	长的	,

她皮肤白皙，有着湛蓝的大眼睛和金色的头发，头发不长。

[bʌt; bət] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nek] [ɪn] [ʃɔːrt] , ['prɪti] [kəːlz] .

but	falling	to	her	neck	in	short	,	pretty	curls	.
但	坠落	到	她	脖子	在	短的	,	漂亮的	卷发	.

但她的头发却以漂亮的短卷发垂到脖子处。

['eni] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ðæt] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [prə'naʊns] [hɜːr; hər] ['veri]

Any	one	looking	at	her	that	June	morning	would	immediately	pronounce	her	very
任何	一	寻找	在	她	那	六月	早晨	会	立即地	发音	她	非常

[naɪs][ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ɪn'diːd] .

nice	and	lovable	indeed	.
好的	和	可爱的	的确	.

六月的一个早晨，任何人只要看到她，都会立刻觉得她非常漂亮可爱。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ɪz] ['stændɪŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['leɪdi] [kʌmz]

The	front	door	behind	her	is	standing	open	,	and	presently	a	lady	comes
这	正面	门	在后面	她	是	常设	打开	,	和	目前	一个	女士	来

[θruː] [ðə; ði][waɪd] [hɔːl] ,

through	the	wide	hall	,
通过	这	宽的	大厅	,

她身后的前门敞开着，不一会儿，一位女士穿过宽敞的大厅走了进来。

[ænd; ənd][stændz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

and	stands	behind	the	little	girl	.
和	站立	在后面	这	小的	女孩	.

他站在小女孩身后。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

She	looks	down	at	her	without	speaking	,
她	看起来	向下	在	她	没有	请讲	,

她低头看着她，一言不发。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['faɪnəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)ns] [lʊks] [ʌp]['ɪntuː]

and	the	little	girl	finally	becoming	aware	of	her	presence	looks	up	into
和	这	小的	女孩	最后	成为	意识到的	的	她	在场	看起来	向上	进入

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [meɪks] [hɜːr; hər] [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

her	face	with	a	smile	which	makes	her	if	anything	,
她	脸	和	一个	微笑	哪个	制作	她	如果	任何事物	,

小女孩终于意识到她的存在，抬起头，带着微笑看着她，这笑容让她.....

[mɔːr] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] .

more	sweet	and	lovable	.
更多的	甜的	和	可爱的	.

更甜美可爱。

" [oʊ] ! ['mæmə] , " [ʃi:; ʃi][iks'kleimz] , " [maɪ] [bʊk] [ɪz][soʊ][naɪs] .

"	O	!	Mamma	,	"	she	exclaims	,	"	my	book	is	so	nice	.
"	哦	!	妈妈	,	"	她	惊呼	,	"	我的	书	是	所以	好的	.

“哦！妈妈，”她惊呼道，“我的书真好看。”

" [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [pri'pɛəz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

"	And	drawing	a	deep	sigh	of	satisfaction	she	prepares	to	return	to	it	.
"	和	绘画	一个	深的	叹	的	满意	她	准备	到	返回	到	它	.

她深深地叹了口气，满意地准备回去继续工作。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mæmə] [ɪz] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['stɑ:ps][tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [ɔ:l'ðoʊ] ['veri]

But	her	mamma	is	speaking	,	and	she	stops	to	listen	,	although	very
但	她	妈妈	是	请讲	,	和	她	停止	到	听	,	虽然	非常

[rɪ'lʌktəntli] ,

reluctantly	,
勉强	,

但是她妈妈在说话，她虽然很不情愿，但还是停下来听。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] .

I	am	sorry	to	say	.
我	是	对不起	到	说	.

很遗憾。

" ['næni] , " [hɜ:r; hər] ['mæmə] [sez] ,

"	Nannie	,	"	her	mamma	says	,
"	奶奶	,	"	她	妈妈	说道	,

“奶奶，”她妈妈说。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ə'mju:z] ['hɝ:bi] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	I	want	you	to	come	and	amuse	Herbie	while	I	am	busy	in	the	kitchen	.
"	我	想	你	到	来	和	娱乐	赫比	尽管	我	是	忙碌的	在	这	厨房	.

“我忙着在厨房做饭的时候，请你过来陪赫比玩一会儿。”

" ['hɝ:bi] [wʌz; wəz] - [tu:] - [jɪr] - [oʊld] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tu:; tə]

"	Herbie	was	Nannie's	two	-	year	-	old	brother	,	and	a	lively	little	fellow	to
"	赫比	曾是	-	二	-	年	-	老的	兄弟	,	和	一个	热闹	小的	同伴	到

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

take	care	of	.
拿	关心	的	.

“赫比是奶奶两岁的弟弟，是个活泼好动的小家伙，照顾起来很费劲。”

['mɪni] [θru:] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bʊk] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,

Minnie	threw	down	her	book	,	and	when	she	looked	up	,
米妮	扔	向下	她	书	,	和	什么时候	她	看起来	向上	,

米妮扔下书，抬起头来时，

[ju:; jʊ] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [swi:t] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:]

you	would	scarcely	have	recognized	her	as	the	same	sweet	little	girl	who
你	会	几乎	有	认可	她	作为	这	相同的	甜的	小的	女孩	WHO

[lʊkt] [soʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] .

looked	so	happy	a	few	moments	before	.
看起来	所以	快乐的	一个	很少	时刻	前	.

你几乎认不出她就是几分钟前那个看起来那么快乐的甜美小女孩。

[æn; ən]['æŋgri] [fraʊn] [hæd; həd] ['setld] [ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] ['fɔ:rhed] ['oʊvər][ðə; ði] [blu:] [aɪz] ;

An	angry	frown	had	settled	on	the	smooth	forehead	over	the	blue	eyes	;
一个	生气的	皱眉	有	定居	在	这	光滑的	前额	超过	这	蓝色的	眼睛	;

那双蓝色的眼睛上方，光滑的额头上，紧锁着一道怒容；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fretf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli]

there	was	a	fretful	expression	on	her	lips	,	and	she	was	entirely
那里	曾是	一个	烦躁	表达	在	她	嘴唇	,	和	她	曾是	完全

[træns'fɔːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] ,

transformed	from	the	bright	,
转变	从	这	明亮的	,

她嘴角露出一丝焦虑，整个人也从之前明媚动人的样子完全变了样。

['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːz] [maʊθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [smaɪlz] ,

pretty	little	girl	whose	mouth	had	been	all	smiles	,
漂亮的	小的	女孩	谁	嘴	有	到过	全部	微笑	,

一个漂亮的小女孩，脸上一直挂着笑容，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊt][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]

to	a	peevish	child	with	a	pout	on	her	lips	which	was	not	at	all
到	一个	易怒的	孩子	和	一个	噘	在	她	嘴唇	哪个	曾是	不是	在	全部

[bɪ'kʌmɪŋ] .

becoming	.
成为	.

对一个撅着嘴、脾气暴躁的孩子来说，这很不合适。

" [oʊ] , ['mæmə] , [mʌst; məst][aɪ] [liːv] [maɪ] [bʊk] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ['taɪərsəm] ['beɪbi] ?

"	O	,	mamma	,	must	I	leave	my	book	to	take	care	of	that	tiresome	baby	?
"	哦	,	妈妈	,	必须	我	离开	我的	书	到	拿	关心	的	那	令人厌烦	婴儿	?

“哦，妈妈，我必须放下书去照顾那个烦人的宝宝吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ]['nevər][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː]

It	seems	to	me	I	never	sit	down	to	read	but	you	want	me	to	do
它	似乎	到	我	我	绝不	坐	向下	到	读	但	你	想	我	到	做

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

something	for	you	.
某物	为了	你	.

我好像从来没有坐下来读书的时间，但你却想让我为你做点什么。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ['sloʊli] , ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

"	She	knew	she	must	go	,	though	,	and	she	got	up	slowly	,	going	through	the
"	她	知道	她	必须	去	,	尽管	,	和	她	得到	向上	缓慢地	,	去	通过	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

她知道自己必须走了，于是缓缓起身，穿过走廊。

[ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , ['paʊtɪŋ]

up	the	staircase	,	and	into	the	nursery	at	the	head	of	the	stairs	,	pouting
向上	这	楼梯	,	和	进入	这	苗圃	在	这	头	的	这	楼梯	,	撅嘴

[ænd; ənd] [krɔːs] .

and	cross	.
和	叉	.

她撅着嘴，一脸不高兴地走上楼梯，来到楼梯尽头的育婴室。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['diːpli] [griːvd] ,

She	knew	that	her	mamma	was	deeply	grieved	,
她	知道	那	她	妈妈	曾是	深	伤心	,

她知道妈妈非常悲痛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bʊk]

and	she	knew	also	that	she	never	would	have	called	her	from	her	book
和	她	知道	还	那	她	绝不	会	有	称为	她	从	她	书

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] ['nesəseri] .

had	it	not	been	necessary	.
有	它	不是	到过	必要的	.

她也知道，如果不是必要的话，她绝不会从书中打电话给她。

['hɝ:bi] .
HERBIE .
赫比 .

赫比。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [paʊtid] , [waɪl] ['hɝ:bi] [traɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['beɪbi] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] ,
But **still** **she** **pouted** **,** **while** **Herbie** **tried** **in** **his** **baby** **fashion** **to** **comfort** **her** **,**
但 仍然 她 撅嘴 , 尽管 赫比 尝试 在 他的 婴儿 时尚 到 舒适 她 ,

但她还是撅着嘴，赫比用他惯常的哄小孩的方式安慰她。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
for **he** **saw** **something** **was** **wrong** **.**
为了 他 锯 某物 曾是 错误的 .

因为他看出情况不对劲。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz]['beɪbi] ['koʊksɪŋ] ['veri] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪl] - ['hju:mər] [su:n]
She **could** **not** **resist** **his** **baby** **coaxing** **very** **long** **,** **and** **her** **ill** **-** **humor** **soon**
她 可以 不是 抵抗 他的 婴儿 哄骗 非常 长的 , 和 她 患病的 - 幽默 很快
['vænɪʃt] ,
vanished **,**
消失了 ,

她抵挡不住他哄小孩的热情，坏心情很快就消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [geɪm] [ʌv; əv] [rɔmps] .
and **they** **had** **a** **merry** **game** **of** **romps** **.**
和 他们 有 一个 欢乐 游戏 的 嬉戏 .

他们玩得非常开心。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] ['æftərwərd] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bæk] [pi'ɑ:zə] ,
Two **or** **three** **hours** **afterward** **while** **playing** **with** **a** **little** **friend** **on** **the** **back** **piazza** **,**
二 或者 三 小时 之后 尽管 玩耍 和 一个 小的 朋友 在 这 后退 广场 ,

两三个小时后，在后院广场上和一个小伙伴玩耍时，

[ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [ə; eɪ][bæd][hoʊl][ɪn][hɜ:r; hər] [dres] .
she **tore** **a** **bad** **hole** **in** **her** **dress** **.**
她 撕裂 一个 坏的 洞 在 她 裙子 .

她的裙子撕开了一个大洞。

['rʌnɪŋ] [ʌp] - [sterz] [tu:; tə][faɪnd] ['mæmə] ,
Running **up** **-** **stairs** **to** **find** **mamma** **,**
跑步 向上 - 楼梯 到 寻找 妈妈 ,

跑上楼去找妈妈，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɜ:rsəri] ['si:tɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,
she **found** **her** **after** **a** **little** **search** **in** **the** **nursery** **seated** **by** **the** **window** **,**
她 成立 她 后 一个 小的 搜索 在 这 苗圃 坐着 经过 这 窗户 ,

她在育婴室里稍微找了一下，就发现她坐在窗边。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]
in **her** **rocking** **-** **chair** **with** **a** **book** **in** **her** **hand** **,** **a** **very** **unusual** **thing** **for**
在 她 摇滚 - 椅子 和 一个 书 在 她 手 , 一个 非常 异常 事物 为了
- ['mæmə] ,
Nannie's **mamma** **,**
- 妈妈 ,

她坐在摇椅上，手里拿着一本书，这对于奶奶来说非常不寻常。

[ænd; ənd] ['hɝ:bi] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔɪz] .
and **Herbie** **at** **her** **feet** **,** **busily** **engaged** **with** **his** **toys** **.**
和 赫比 在 她 脚 , 忙碌地 已订婚的 和 他的 玩具 .

赫比在她脚边，正忙着玩他的玩具。

['næni] ['heɪsnd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] :
Nannie hastened up to her , saying :
奶奶 加快 向上 到 她 , 说 :

南妮赶紧走到她跟前，说道：

" [oʊ] , ['mæmə] , [dʒʌst] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ; [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [mend] [ˌaɪ 'tiː] - [kwɪk] . -
" O , mamma , just see what I have done ; won't you please mend it ' quick . '
" 哦 , 妈妈 , 只是 看 什么 我 有 完毕 ; 惯于 你 请 修补 它 - 快的 . -

“哦，妈妈，你看看我都做了些什么；请你快点帮我修补一下吧。”

" [hɜːr; hər] ['mæmə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] [smaɪl][ænd; ənd] ['redi]
" Her mamma , instead of looking up with her bright smile and ready
" 她 妈妈 , 反而 的 寻找 向上 和 她 明亮的 微笑 和 准备好
[kən'sent] ,
consent ,
同意 ,

“她的妈妈没有抬起头，露出灿烂的笑容，表示同意，

[θruː] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] [ɪm'peɪʃntli] , [iks'kleimɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] :
threw down her book impatiently , exclaiming , as she did so :
扔 向下 她 书 不耐烦地 , 惊呼 , 作为 她 做过 所以 :

她不耐烦地把书扔到一边，一边喊道：

" [oʊ] [dɪr] , ['næni] , [mʌst; məst][aɪ] [liːv] [maɪ][naɪs] [bʊk] [dʒʌst][tuː; tə][mend] [ðæt][ter; tɪ(ə)r] ?
" Oh dear , Nannie , must I leave my nice book just to mend that tear ?
" 哦 亲爱的 , 奶奶 , 必须 我 离开 我的 好的 书 只是 到 修补 那 撕 ?

“哦，奶奶，难道我必须放下我心爱的书去修补这个破洞吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ]['nevər][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] ,
It seems to me I never sit down to read ,
它 似乎 到 我 我 绝不 坐 向下 到 读 ,

我好像从来没有坐下来好好读过书。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
but you want me to do something for you .
但 你 想 我 到 做 某物 为了 你 .

但你想让我为你做件事。

" - [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] ,
" Nannie's eyes filled with tears , for she recognized her own words ,
" - 眼睛 已填 和 眼泪 , 为了 她 认可 她 自己的 字 ,

“南妮眼里噙满了泪水，因为她认出了自己说过的话。”

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['mæmə] [ment] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [wei] .
and knew that mamma meant to rebuke her in this way .
和 知道 那 妈妈 意思是 到 训斥 她 在 这 方式 .

她知道妈妈这样做是为了责备她。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɑːməz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] ,
She raised her eyes to her mamma's face , as if asking for pardon ,
她 提高 她 眼睛 到 她 妈妈的 脸 , 作为 如果 问 为了 赦免 ,

她抬起头看着妈妈的脸，仿佛在请求原谅。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['mæmə] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,
and as her mamma stretched out her arms , she sprang into them ,
和 作为 她 妈妈 拉伸 出去 她 武器 , 她 弹簧 进入 他们 ,
['sɔbiŋ] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] [ðer; ðər] .
sobbing her confession there .
啜泣 她 忏悔 那里 .

当她妈妈伸出双臂时，她扑进了她的怀抱，在那里哭着忏悔。

['næni] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevər][fər'gɑ:t] .

Nannie	had	learned	a	lesson	,	and	one	that	she	never	forgot	.
奶奶	有	学习	一个	课	,	和	一	那	她	绝不	忘了	.

南妮吸取了一个教训，一个她永远不会忘记的教训。

['fu:lɪʃ] ['tʃɪldrən] .

FOOLISH	CHILDREN	.
愚蠢	孩子们	.

愚蠢的孩子。

['mɪsɪz] . ['tɑ:pnɑ:t] [ɪz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər]['fæməli][tu:; tə] - [naɪt] .

MRS	.	TOPKNOT	is	having	trouble	in	her	family	to	-	night	.
太太	.	发髻	是	拥有	麻烦	在	她	家庭	到	-	夜晚	.

托普诺特太太今晚家里出了点问题。

[tu:] [wi:ks] [ə'goʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [wen] [twelv] [sɔ:ft] , ['daʊni] ['dɑ:liŋz] ['gæðərd] ['ʌndər]

Two	weeks	ago	she	was	very	happy	when	twelve	soft	,	downy	darlings	gathered	under
二	周	前	她	曾是	非常	快乐的	什么时候	十二	柔软的	,	绒毛状	亲爱的们	聚集	在下面

[hɜ:r; hər] [wɪŋz] .

her	wings	.
她	翅膀	.

两周前，当十二只毛茸茸的小可爱聚集在她的翅膀下时，她非常高兴。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['hæpi] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['nɔ:ti] .

She	is	not	so	happy	now	,	because	some	of	them	have	been	naughty	.
她	是	不是	所以	快乐的	现在	,	因为	一些	的	他们	有	到过	淘气	.

她现在不太高兴，因为他们当中有些人很淘气。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] ['dɪnər] , [wen] ['mæmə] ['tɑ:pnɑ:t] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] ,

It	was	just	after	dinner	,	when	mamma	Topknot	was	taking	a	nap	,
它	曾是	只是	后	晚餐	,	什么时候	妈妈	发髻	曾是	采取	一个	午睡	,

晚饭后不久，Topknot妈妈正在午睡，

[ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðer; ðər] ['hedz] .

that	they	took	it	into	their	heads	.
那	他们	采取	它	进入	他们的	头部	.

他们把这件事记在心里了。

['waɪti] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'ti:] .

Whitey	began	it	.
白人	开始	它	.

是怀蒂先动的手。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ɔ:l] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ] [blæk] ['feðər] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]

She	was	a	proud	little	thing	,	all	white	,	with	not	a	black	feather	about	her
她	曾是	一个	自豪的	小的	事物	,	全部	白色的	,	和	不是	一个	黑色的	羽毛	关于	她

.

:

.

她是个骄傲的小家伙，全身雪白，身上没有一根黑羽毛。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd]['smɑ:rtəst][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bru:d] .

She	thought	she	was	the	prettiest	and	smartest	of	the	whole	brood	.
她	想法	她	曾是	这	最漂亮的	和	最聪明的	的	这	所有的	幼虫	.

她觉得自己是兄弟姐妹中最漂亮、最聪明的。

" ['aʊər; ɑ:r] ['fɛðɚz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [aʊt] [naʊ] , " ['waɪti] [sed] .

"	Our	feathers	are	all	out	now	,	"	Whitey	said	.
"	我们的	羽毛	是	全部	出去	现在	,	"	白人	说	.

“我们现在都把羽毛都拿出来了，”怀蒂说道。

" [wɪə(r)] ['groʊɪŋ] [ʌp] .
" We're growing up .
" 是 生长 向上 .

我们正在长大。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [baɪ] [ɑːr'selvz] . "
Let's take a little walk by ourselves . "
我们来吧 拿 一个 小的 走 经过 我们自己 . "

我们俩出去散散步吧。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] ['blæki] , " [wiːl] [duː][dʒʌst] [ðæt] [θɪŋ] .
" That's so , " said Blackey , " we'll do just that thing .
" 那就是 所以 , " 说 布莱基 , " 出色地 做 只是 那 事物 .

“那就这样吧，”布莱基说，“我们就这么做。”

[kʌm] [ɑːn] , [raɪt] [ɔːf] , [waɪl] ['mʌðɚz] [ə'sliːp] ; [wiːl] [get] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['evər][ʃiː; ʃi] [weiks] . "
Come on , right off , while mother's asleep ; we'll get back before ever she wakes . "
来 在 , 正确的 离开 , 尽管 母亲的 睡着了 ; 出色地 得到 后退 前 曾经 她 醒来 . "

快点，趁妈妈睡着了赶紧出发；我们肯定能在她醒来之前赶回去。

" [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fʌn] ? " ['wɪspəd] ['spek(ə)l] .
" Won't it be fun ? " whispered Speckle .
" 惯于 它 是 乐趣 ? " 低声说道 斑点 .

“那岂不是很有趣吗？”斯佩克尔低声说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nɔɪz] . "
" Come on , all of you , and don't make a bit of noise . "
" 来 在 , 全部 的 你 , 和 不 制作 一个 少量 的 噪音 . "

“都给我安静点，别出声。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɜːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] , " ['lɪt(ə)l] [dʌv] [dɪ'klerd] .
" I'm not going to stir a single step , " little Dove declared .
" 我是 不是 去 到 搅拌 一个 单身的 步 , " 小的 鸽子 声明 .

“我一步也不会动弹，”小鸽子宣称。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [kloʊz][baɪ][maɪ] ['mʌðər] .
" I'm going to stay close by my mother .
" 我是 去 到 停留 关闭 经过 我的 母亲 .

“我要待在妈妈身边。”

" [ðen] ['evri] ['lɪt(ə)l] [tʃɪk] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
" Then every little chick looked up in astonishment ,
" 然后 每一个 小的 小鸡 看起来 向上 在 惊讶 ,

然后，每一只小鸡都惊讶地抬起头来。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l]['doʊvi] [wʊd] [der] [tuː; tə] [spiːk] [hɜːr; hər][maɪnd][soʊ] ['pleɪnli] .
to think that gentle little Dovie would dare to speak her mind so plainly .
到 思考 那 温和的 小的 多维 会 敢 到 说话 她 头脑 所以 显然 .

真没想到温柔可爱的朵薇竟然敢如此直言不讳。

" [ʃiːz] [ə'freɪd] ! " [sed] [spɑːt] .
" She's afraid ! " said Spot .
" 她是 害怕的 ! " 说 点 .

“她害怕了！”斯波特说。

" [ʃiːz] [ə'freɪd][ə; eɪ][bɪg] ['græshɑːpər] [wɪl] ['kæri] [hɜːr; hər][ɔːf] . "
" She's afraid a big grasshopper will carry her off . "
" 她是 害怕的 一个 大的 蚱蜢 将要 携带 她 离开 . "

“她害怕一只大蚱蜢会把她叼走。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ][maɪ] ['mʌðər] , " ['doʊvi] [tʃɜːpt] [aʊt] ['swiːtli] .
" I am afraid to disobey my mother , " Dovie chirped out sweetly .
" 我 是 害怕的 到 违 我的 母亲 , " 多维 啁啾 出去 甜蜜地 .

“我不敢违背妈妈的话，”多维甜甜地说。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər]['nevər][tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es]
" She said we were never to go anywhere without her till she gave us
" 她 说 我们 是 绝不 到 去 任何地方 没有 她 直到 她 给予 我们
[liːv] . "
leave . "
离开 . "

“她说，在她允许之前，我们绝对不能离开她。”

" [kʌm] [ɑːn] , [raɪt] [ɔːf] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] ['wɒnts][tuː; tə][goʊ] , " [sed] ['blæki] , [maːtʃiŋ] [ɔːf]
" Come on , right off , everybody who wants to go , " said Blackey , marching off
" 来 在 , 正确的 离开 , 大家 WHO 想要 到 去 , " 说 布莱基 , 行军 离开
,
,
,

“来吧，想走的都走吧，”布莱基说着，便迈步离开了。

['kɔːlɪŋ] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] :
calling out as he looked behind him :
呼叫 出去 作为 他 看起来 在后面 他 :

他回头望去，边喊边说：

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][bɪg] ['strɔːberɪz] ! "
" I know where there are some big strawberries ! "
" 我 知道 在哪里 那里 是 一些 大的 草莓 ! "

我知道哪里有大草莓！

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [dɔːg] , " [paɪpt] ['lɪt(ə)l] [greɪ] .
" I know where there's a great black dog , " piped little Gray .
" 我 知道 在哪里 有 一个 伟大的 黑色的 狗 , " 管道 小的 灰色的 .

“我知道哪里有一只很棒的黑狗，”小格雷插嘴道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] . "
" I'm not going . "
" 我是 不是 去 . "

“我不去。”

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] ['braʊni] .
" Nor I , " said Brownie .
" 也不 我 , " 说 布朗尼 .

“我也是，”布朗尼说。

[soʊ] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['nɔːti] [naɪn] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [wʌnz] [steɪd]
So away went the naughty nine chickens , and the three little good ones stayed
所以 离开 去 这 淘气 九 鸡 , 和 这 三 小的 好的 一个 入住
[æt; ət][hoʊm] .
at home .
在 家 .

于是，那九只淘气的母鸡被赶走了，而三只乖巧的小母鸡则留了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm] ,
They had a splendid time ,
他们 有 一个 灿烂 时间 ,

他们玩得很开心。

[fɔːr; fər] ['bɑːbi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['eɪprən] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪkwiːd] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bɑːrn]
for Bobby brought his apron full of chickweed and threw it on the barn
为了 鲍比 带来 他的 围裙 满的 的 繁缕 和 扔 它 在 这 谷仓
[flɔːr] .
floor .
地面 .

鲍比把围裙里沾满了繁缕，扔到了谷仓的地板上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][smɔːl] [bɪlz] .

They	could	get	little	bits	of	it	,	even	with	their	small	bills	.
他们	可以	得到	小的	比特	的	它	,	甚至	和	他们的	小的	账单	.

即使他们的钞票数额很小，也能买到一点点。

['mæmə] ['tɑːpnɑːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fæməli] .

MAMMA	TOPKNOT	AND	HER	FAMILY	.
妈妈	发髻	和	她	家庭	.

顶结妈妈和她的家人。

[wen] ['mæmə] ['tɑːpnɑːt] [ə'woʊk] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

When	mamma	Topknot	awoke	,	she	looked	about	for	her	children	.
什么时候	妈妈	发髻	醒来	,	她	看起来	关于	为了	她	孩子们	.

当顶结妈妈醒来时，她四处寻找她的孩子们。

['oʊnli] [θriː] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] !

Only	three	to	be	found	!
仅有的	三	到	是	成立	!

仅剩三件!

[wer] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['ʌðər] [biː; bi] ?

Where	could	the	others	be	?
在哪里	可以	这	其他的	是	?

其他人会在哪里呢?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

She	looked	all	about	and	called	,	but	they	did	not	come	.
她	看起来	全部	关于	和	称为	,	但	他们	做过	不是	来	.

她四处张望，大声呼喊，但他们都没有来。

['sʌpər] [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] .

Supper	time	came	,	and	still	they	had	not	arrived	.
晚餐	时间	来了	,	和	仍然	他们	有	不是	到达的	.

晚餐时间到了，他们还没到。

" [klʌk] !

"	Cluck	!
"	咕	!

“咕!

[klʌk] !

Cluck	!
咕	!

咕!

[klʌk] !

Cluck	!
咕	!

咕!

" [went] ['mʌðər] ['tɑːpnɑːt] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][waɪld] .

"	went	mother	Topknot	about	the	barnyard	,	as	if	she	would	go	wild	.
"	去	母亲	发髻	关于	这	农场	,	作为	如果	她	会	去	荒野	.

“顶结妈妈在农场里走来走去，好像要发疯似的。”

[wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?

Where	could	they	be	?
在哪里	可以	他们	是	?

他们会在哪里呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [skwiːz] [hɜːr'self] [θruː] [ðə; ði][hoʊl]['ʌndər][ðə; ði] [fens] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

If	she	could	only	squeeze	herself	through	the	hole	under	the	fence	by	which	they
如果	她	可以	仅有的	挤	她自己	通过	这	洞	在下面	这	栅栏	经过	哪个	他们

[gɑːt][aʊt] ,

got	out	,
得到	出去	,

如果她能挤过他们逃出去的那个栅栏下的洞就好了

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

she	would	go	in	search	of	them	.
她	会	去	在	搜索	的	他们	.

她会去找他们。

[ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːl] ['iːtn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld][henz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt]

The	supper	was	nearly	all	eaten	up	by	the	other	old	hens	before	she	knew	what
这	晚餐	曾是	几乎	全部	吃	向上	经过	这	其他	老的	母鸡	前	她	知道	什么

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt] .

they	were	about	.
他们	是	关于	.

晚饭几乎都被其他老母鸡吃光了，她还没反应过来它们在干什么。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [huː] [hæd; həd] [steɪd]

She	managed	to	save	only	enough	for	the	three	little	chicks	who	had	stayed
她	管理	到	节省	仅有的	足够的	为了	这	三	小的	小鸡	WHO	有	入住

[æt; ət][hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

她只攒够了钱，够养活留在家里的三只小鸡。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] , [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌp] ,

Just	as	it	began	to	grow	dark	,	when	their	mother	had	given	them	up	,
只是	作为	它	开始	到	生长	黑暗的	,	什么时候	他们的	母亲	有	给定	他们	向上	,

天色渐暗，他们的母亲放弃了他们的时候，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑːrt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [wʌt] ['tʃɪldrən]

and	had	settled	down	with	a	sad	heart	to	take	care	of	what	children
和	有	定居	向下	和	一个	伤心	心	到	拿	关心	的	什么	孩子们

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] ,

she	had	left	,
她	有	左边	,

她怀着悲伤的心情安顿下来，照顾她留下的孩子们。

[ðeɪ] [keɪm] .

they	came	.
他们	来了	.

他们来了。

[ðeɪ] [hɑːpt] [θruː] [ðə; ði] [fens] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

They	hopped	through	the	fence	one	after	another	,	till	they	all	stood	before	her	,
他们	跳跃	通过	这	栅栏	一	后	其他	,	直到	他们	全部	站立	前	她	,

他们一个接一个地跳过栅栏，直到全都站在她面前。

[ə; eɪ] ['gɪlti] ['lɪt(ə)l]['hʌd(ə)l] .

a	guilty	little	huddle	.
一个	有罪的	小的	乱堆	.

一群心怀愧疚的小伙伴。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] ,

Just	a	minute	before	,
只是	一个	分钟	前	,

就在一分钟前，

['mæmə] ['tɑ:pnɑ:t] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['fɛðɚz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli]

mamma	Topknot	had	thought	she	would	give	all	her	feathers	if	she	could	only
妈妈	发髻	有	想法	她	会	给	全部	她	羽毛	如果	她	可以	仅有的

[si:] [ðem; ðəm][ə'laɪv][wʌns] [mɔ:r] ,

see	them	alive	once	more	,
看	他们	活	一次	更多的	,

顶结妈妈曾想，如果能再见到他们活着的样子，她愿意付出她所有的羽毛。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] [fel] [tu:; tə]['skoʊldɪŋ][ðem; ðəm]

and	now	just	as	soon	as	she	had	them	,	she	fell	to	scolding	them
和	现在	只是	作为	很快	作为	她	有	他们	,	她	跌倒	到	责骂	他们

.

:

.

而现在，她刚拿到手，就开始责骂他们。

[oʊ] , [haʊ] [ʃi:; ʃi][skəuldid] !

Oh	,	how	she	scolded	!
哦	,	如何	她	责骂	!

她骂得可真狠！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] .

And	such	a	hubbub	as	there	was	.
和	这样的	一个	尘嚣	作为	那里	曾是	.

当时真是热闹非凡。

['spek(ə)l] [stʊd] [ɔ:f] [baɪ][hɜ:r'self][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [tɔ:kt] [bæk] .

Speckle	stood	off	by	herself	and	actually	talked	back	.
斑点	站立	离开	经过	她自己	和	实际上	谈话	后退	.

斯佩克尔独自站在一旁，竟然还顶嘴了。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðer; ðər] [fɔ:lt] ,

Two	or	three	of	the	others	tried	to	tell	how	it	wasn't	their	fault	,
二	或者	三	的	这	其他的	尝试	到	告诉	如何	它	不是	他们的	过错	,

其他两三个人试图辩解说这不是他们的错。

[ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

they	never	would	have	thought	of	such	a	thing	.
他们	绝不	会	有	想法	的	这样的	一个	事物	.

他们做梦也想不到会有这种事。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɔ:kt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][toʊld] [haʊ] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ænd; ənd] [sed] [ðeɪ]

Then	they	all	talked	at	once	and	told	how	hungry	they	were	and	said	they
然后	他们	全部	谈话	在	一次	和	讲述	如何	饥饿的	他们	是	和	说	他们

['nevər] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .

never	would	run	away	again	.
绝不	会	跑步	离开	再次	.

然后他们异口同声地说，他们有多饿，并说他们再也不会逃跑了。

[greɪ] [ænd; ənd] ['braʊni] [stʌk] [ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['fɛðɚz] [tu:; tə]

Gray	and	Brownie	stuck	their	heads	from	under	their	mother's	feathers	to
灰色的	和	布朗尼	卡住	他们的	头部	从	在下面	他们的	母亲的	羽毛	到

[si:] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] ,

see	how	things	were	going	,
看	如何	事物	是	去	,

格雷和布朗尼从妈妈的羽毛底下探出头来，想看看情况如何。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [dʌv] [gɑ:t][ʌp][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [help] [skoʊld] .

while	little	Dove	got	up	on	her	mother's	back	and	tried	to	help	scold	.
尽管	小的	鸽子	得到	向上	在	她	母亲的	后退	和	尝试	到	帮助	骂	.

小鸽子爬到妈妈背上，想帮忙责骂妈妈。

['blæki] [skʌd] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [poʊkt]

Blackey	scud	around	behind	his	mother	as	soon	as	he	came	in	and	poked
布莱基	飞毛腿	大约	在后面	他的	母亲	作为	很快	作为	他	来了	在	和	戳

[hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [wɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [bɪ'li:v]

his	head	up	under	her	wing	as	if	he	thought	he	could	make	her	believe
他的	头	向上	在下面	她	翼	作为	如果	他	想法	他	可以	制作	她	相信

[hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] .

he	never	had	been	away	.
他	绝不	有	到过	离开	.

黑仔一进门就跟在妈妈身后，把头探到妈妈的翅膀底下，好像觉得这样就能让妈妈相信他从未离开过。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [kraɪd] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɑ:ri] , ['mʌðər] ['tɑ:pnɑ:t] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

After	they	had	all	cried	and	said	they	were	sorry	,	mother	Topknot	began	to
后	他们	有	全部	哭	和	说	他们	是	对不起	,	母亲	发髻	开始	到

['pɪti] [ðem; ðəm] ,

pity	them	,
遗憾	他们	,

在他们都哭了起来并道歉之后，顶结妈妈开始怜悯他们了。

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [koʊld] [ænd; ənd] ['taɪərd] , [ænd; ənd]

they	looked	so	cold	and	tired	,	and
他们	看起来	所以	寒冷的	和	疲劳的	,	和

他们看起来又冷又累，

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [fər'geɪv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['kʌdld] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [wʌns] [mɔ:r] .

so	she	forgave	them	and	cuddled	them	all	under	her	wings	once	more	.
所以	她	原谅了	他们	和	依偎	他们	全部	在下面	她	翅膀	一次	更多的	.

所以她原谅了他们，再次将他们拥入怀中。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌpər] ,

Of	course	they	had	to	go	to	bed	without	any	supper	,
的	课程	他们	有	到	去	到	床	没有	任何	晚餐	,

当然，他们只能饿着肚子睡觉了。

[bʌt; bət] [ðæt] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] .

but	that	taught	them	a	good	lesson	.
但	那	教授	他们	一个	好的	课	.

但这给他们上了一堂很好的课。

[ðeɪ] ['nevər] [dɪd] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .

They	never	did	run	away	again	.
他们	绝不	做过	跑步	离开	再次	.

他们之后再也没有逃跑过。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ri:z(ə)n] , [ðoʊ] — [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['sʌpər] .

That	was	not	the	only	reason	,	though	—	the	going	without	their	supper	.
那	曾是	不是	这	仅有的	原因	,	尽管	—	这	去	没有	他们的	晚餐	.

但这并非唯一的原因——他们没吃晚饭。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [taɪm] .

They	had	a	fearful	time	.
他们	有	一个	可怕	时间	.

他们经历了一段可怕的时光。

[ðeɪ] [toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [nekst] [deɪ] .

They	told	about	it	next	day	.
他们	讲述	关于	它	下一个	天	.

他们第二天就把这件事告诉了别人。

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] [dɔ:g] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [kæt] ['ɔ:lmoʊst] [gɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	great	black	dog	chased	them	,	a	cat	almost	got	one	of	them	,
这	伟大的	黑色的	狗	追逐	他们	,	一个	猫	几乎	得到	一	的	他们	,

那条大黑狗追着它们跑，一只猫差点叼走其中一个。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [θruː] [stoʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	a	boy	threw	stones	at	them	.
和	一个	男生	扔	石头	在	他们	.

一个男孩向他们扔石头。

[sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['fɪʃɪz] .

SOME	CURIOUS	FISHES	.
一些	好奇的	鱼	.

一些奇特的鱼。

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] ['fɪʃɪz] [ðæt] [kæn; kən] ['iːðər] [wɔːk] [ɔːr][lɪv; laɪv]

I	DON'T	suppose	you	think	there	are	any	fishes	that	can	either	walk	or	live
我	不	认为	你	思考	那里	是	任何	鱼	那	能	任何一个	走	或者	居住

['eni] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

any	time	out	of	water	.
任何	时间	出去	的	水	.

我猜你不会认为有任何鱼类能够行走或在离开水的情况下生存吧。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] .

Yet	there	are	.
然而	那里	是	.

然而，确实存在这种情况。

[ðə; ði]['gɜːrnərd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [fɪʃ] .

The	gurnard	is	one	of	the	most	important	of	the	walking	fish	.
这	鲂鱼	是	一	的	这	最多	重要的	的	这	步行	鱼	.

鲂鱼是步行鱼类中最重要的一种。

[em] . - [hæd; həd][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [fɪʃ] - [pɑːnd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ,

M	.	Deslongchamp	had	an	artificial	fish	-	pond	on	the	shores	of	Normandy	,
M	.	-	有	一个	人造的	鱼	-	池塘	在	这	海岸	的	诺曼底	,

德斯隆尚先生在诺曼底海岸建了一个人工鱼塘。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] .

in	which	several	of	these	creatures	were	.
在	哪个	一些	的	这些	生物	是	.

其中就包括这些生物中的几个。

[wen] [hiː; hi] [weidid] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ɔːl][ðer; ðər] ['muːvmənts] .

When	he	waded	in	the	pond	,	he	could	easily	see	all	their	movements	.
什么时候	他	涉水	在	这	池塘	,	他	可以	容易地	看	全部	他们的	移动	.

当他涉水进入池塘时，他可以轻易地看到他们的所有动作。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

On	one	occasion	,	when	he	was	watching	them	in	this	way	,
在	一	场合	,	什么时候	他	曾是	观看	他们	在	这	方式	,

有一次，当他这样看着他们的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][kloʊz][ðer; ðər][fɪnz] [ə'genst] [ðer; ðər][saɪdz] ,

he	saw	them	close	their	fins	against	their	sides	,
他	锯	他们	关闭	他们的	鳍	反对	他们的	侧面	,

他看到它们将鳍合拢贴在身体两侧，

[ænd; ənd] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][sɪks]['slendər] [legz] , [θriː] [ɑːn] [iːtʃ] ['pektərəl]

and	walk	along	the	ground	by	means	of	six	slender	legs	,	three	on	each	pectoral
和	走	沿着	这	地面	经过	方法	的	六	苗条	腿	,	三	在	每个	胸饰

[fɪn] .

fin	.
鳍	.

它们用六条细长的腿在地面上行走，每条胸鳍上有三条腿。

[baɪ] [ðiːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɔːk] ['veri] [fæst] .

By	these	they	can	walk	very	fast	.
经过	这些	他们	能	走	非常	快速地	.

借助这些，他们可以走得很快。

[ðə; ði] [skwer] - [b'raʊd] ['mælθi] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [wɔːk] , [ænd; ənd][kæn; kən][lɪv; laɪv][aʊt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

The	square	-	browed	malthe	can	also	walk	,	and	can	live	out	of	water	.
这	正方形	-	眉毛	马尔特	能	还	走	,	和	能	居住	出去	的	水	.

方眉马尔特鱼也能行走，并且可以在水外生存。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][s'pendz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

Sometimes	it	spends	two	or	three	days	creeping	over	the	land	.
有时	它	花费	二	或者	三	天	爬行	超过	这	土地	.

有时它会在陆地上爬行两三天。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ɔːl] ['fɪʃɪz] ['kænɑːt] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [meɪd]

The	reason	that	all	fishes	cannot	stay	out	of	water	is	because	they	are	so	made
这	原因	那	全部	鱼	不能	停留	出去	的	水	是	因为	他们	是	所以	制成

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [briːð] [er] [θruː] ['wɔːtər] .

that	they	have	to	breathe	air	through	water	.
那	他们	有	到	呼吸	空气	通过	水	.

所有鱼类都无法离开水的原因是，它们的构造决定了它们必须通过水来呼吸空气。

[ɔːl] ['fɪʃɪz] [ɑːr; ər] [ðɪs] [weɪ] ,

All	fishes	are	this	way	,
全部	鱼	是	这	方式	,

所有的鱼都是这样的。

[bʌt; bət][sʌm; səm][kæn; kən] ['kæri] ['wɔːtər][ɪn][ðer; ðər][gils][bəuθ][fɔːr; fər] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ]

but	some	can	carry	water	in	their	gills	both	for	breathing	and	drinking
但	一些	能	携带	水	在	他们的	鳃	两个都	为了	呼吸	和	喝

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

purposes	for	several	days	.
目的	为了	一些	天	.

但有些鱼类可以在鳃中储存水，用于呼吸和饮用，持续数天。

[ðə; ði] ['gruːpər] [fɪʃ] [ɪz] ['veri] [kwɪr] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['swɑːloʊ] [sʌtʃ] ['kjʊriəs] [θɪŋz] ,

The	grouper	fish	is	very	queer	in	that	it	will	swallow	such	curious	things	,
这	石斑鱼	鱼	是	非常	酷儿	在	那	它	将要	吞	这样的	好奇的	事物	,

石斑鱼很奇怪，它会吞下一些稀奇古怪的东西。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [daɪ'dʒest] .

which	you	would	not	think	it	could	possibly	digest	.
哪个	你	会	不是	思考	它	可以	可能	消化	.

你肯定想不到它竟然能消化这些东西。

[wʌn][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['kwinzlənd] [wɪtʃ] , [wen] ['oʊpənd] ,

One	was	caught	on	the	coast	of	Queensland	which	,	when	opened	,
一	曾是	捕捉	在	这	海岸	的	昆士兰州	哪个	,	什么时候	打开	,

其中一具尸体在昆士兰海岸被捕获，打开后发现：

[wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ɪts] ['stʌmək] [tuː] ['broʊkən] ['bɔtlz] , [ə; eɪ][kwɔːrt][pɑːt] ,

was	found	to	have	in	its	stomach	two	broken	bottles	,	a	quart	pot	,
曾是	成立	到	有	在	它是	胃	二	破碎的	瓶子	,	一个	夸脱	锅	,

在其胃中发现了两个碎瓶子、一个一夸脱的罐子，

[ə; eɪ] [prɪ'zɜːrv] [mɪlk] - [tɪn] , ['sev(ə)n][kræbz] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ɜːrθnwer] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ]

a	preserved	milk	-	tin	,	seven	crabs	,	a	piece	of	earthenware	encrusted	with
一个	保存完好	牛奶	-	锡	,	七	螃蟹	,	一个	片	的	陶器	结壳的	和

['ɔɪstər] ['ʃɛlz] ,

oyster	shells	,
牡蛎	贝壳	,

一个保存完好的牛奶罐头、七只螃蟹、一块镶满牡蛎壳的陶器，

[ə; eɪ] ['ʃi:ps] [hed] , [sʌm; səm]['mʌt(ə)n][ænd; ənd] [bi:f] [boʊnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] .

a	sheep's	head	,	some	mutton	and	beef	bones	,	and	some	oyster	shells	.
一个	羊的	头	,	一些	羊肉	和	牛肉	骨头	,	和	一些	牡蛎	贝壳	.

一个羊头、一些羊骨和牛骨，还有一些牡蛎壳。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kræb][ɪn][ðə; ði] ['ki:lɪŋ] ['aɪləndz] , [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ðə; ði][lænd][ɔ:l] [deɪ] ,

There	is	a	crab	in	the	Keeling	Islands	,	that	lives	on	the	land	all	day	,
那里	是	一个	螃蟹	在	这	基林	岛屿	,	那	生活	在	这	土地	全部	天	,

基林群岛有一种螃蟹，它整天都生活在陆地上。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər]['oʊnli][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə]['mɔɪs(ə)n][ɪts][gils] .

returning	to	the	water	only	at	night	to	moisten	its	gills	.
返回	到	这	水	仅有的	在	夜晚	到	濡	它是	鳃	.

它只在夜间返回水中润湿鳃部。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [i:ts] ['kəukə,nʌt] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [ʃel] [wɪð; wɪθ][ɪts][hju:dʒ] [klɔ:z] ,

It	also	eats	cocoanuts	,	opening	the	shell	with	its	huge	claws	,
它	还	吃	椰子	,	开幕	这	壳	和	它是	巨大的	爪子	,

它也吃椰子，用巨大的爪子打开椰子壳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [klaimz] [ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə][get][ðem; ðəm]

and	the	natives	of	the	islands	say	that	it	climbs	the	trees	to	get	them
和	这	本地人	的	这	岛屿	说	那	它	攀登	这	树木	到	得到	他们

.

:

.

岛上的土著居民说，它会爬到树上去吃东西。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑ:t] [noʊn] .

This	,	however	,	is	not	known	.
这	,	然而	,	是	不是	已知	.

然而，这一点尚不清楚。

[ðʌs] [wi:; wi] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['veri] ['kjʊriəs] ['fɪʃɪz] ; [jet] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Thus	we	see	that	there	are	some	very	curious	fishes	;	yet	none	of	them
因此	我们	看	那	那里	是	一些	非常	好奇的	鱼	;	然而	没有任何	的	他们

[hæv; həv][maɪnd] ,

have	mind	,
有	头脑	,

由此可见，有些鱼类非常奇特；然而它们都没有思想。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][mæn] .

and	are	not	to	be	compared	with	man	.
和	是	不是	到	是	比较的	和	男人	.

不能与人类相提并论。

[let] [ju: 'es][bi:; bi] ['θæŋkfl] , [ðen] , [ðæt] [gɑ:d] [meɪd] [ju: 'es]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['fɪʃɪz] .

Let	us	be	thankful	,	then	,	that	God	made	us	human	beings	,	and	not	fishes	.
让	我们	是	感恩	,	然后	,	那	上帝	制成	我们	人类	生物	,	和	不是	鱼	.

所以，我们应该感谢上帝把我们造为人类，而不是鱼类。

[taɪm] [ɪ'nʌf] .

TIME	ENOUGH	.
时间	足够的	.

时间足够了。

['ɛlmərz] [nu:] [su:t][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] .

ELMER'S	new	suit	had	just	come	home	.
埃尔默	新的	套装	有	只是	来	家	.

埃尔默的新西装刚送到家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [ˈdæʃɪz] [ʌv; əv] [griːn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	brown	,	with	dashes	of	green	in	it	.
它	曾是	棕色的	,	和	破折号	的	绿色的	在	它	.

它是棕色的，带有一些绿色。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪgˈzæktli] ,

It	fitted	him	exactly	,
它	适配	他	确切地	,

这件衣服非常适合他。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [wen] [hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz]

and	everybody	knows	it	makes	one	feel	good	-	natured	when	his	new	clothes
和	大家	知道	它	制作	一	感觉	好的	-	自然	什么时候	他的	新的	衣服

[fɪt] [wel] .

fit	well	.
合身	出色地	.

大家都知道，新衣服合身会让人心情愉悦。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [ðem; ðəm][ɑːn] , ['noʊbɑːdi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] [daʊn] , [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

When	he	tried	them	on	,	nobody	jerked	his	pantaloons	down	,	said	they	were
什么时候	他	尝试	他们	在	,	无人	猛地一抖	他的	灯笼裤	向下	,	说	他们	是

[tuː] [ʃɔːrt] ,

too	short	,
也	短的	,

他试穿的时候，没有人一把扯下他的裤子，说裤子太短。

[nɔːr] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [nek] .

nor	twitched	his	jacket	up	and	said	it	was	too	low	in	the	neck	.
也不	抽搐	他的	夹克	向上	和	说	它	曾是	也	低的	在	这	脖子	.

诺尔拉了拉外套，说领口太低了。

[hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went]

He	laid	them	carefully	over	the	back	of	a	chair	that	night	before	he	went
他	铺设	他们	小心	超过	这	后退	的	一个	椅子	那	夜晚	前	他	去

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

那天晚上睡觉前，他小心翼翼地把它们放在椅背上。

[ðen] [gɑːt][aʊt][ə; eɪ] [kliːn] ['kɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] ['nektaɪ] ,

then	got	out	a	clean	collar	and	a	green	necktie	,
然后	得到	出去	一个	干净的	衣领	和	一个	绿色的	领带	,

然后拿出一个干净的衣领和一条绿色的领带。

[tʌkt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækɪt] ,

tucked	a	handkerchief	into	the	side	pocket	of	the	jacket	,
塞进去	一个	手帕	进入	这	边	口袋	的	这	夹克	,

把手帕塞进外套的侧袋里，

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [lʊk] .

and	surveyed	them	all	with	a	satisfied	look	.
和	调查	他们	全部	和	一个	使满意	看	.

然后他满意地环视了他们所有人。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [braɪt] [ænd; ənd]['splendɪd][æz; əz] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

Morning	came	,	bright	and	splendid	as	anybody	could	wish	.
早晨	来了	,	明亮的	和	灿烂	作为	任何人	可以	希望	.

清晨来临，阳光灿烂，美不胜收，正如任何人所期盼的那样。

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [flægz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌmpəni]

The	steamboat	with	flying	flags	stood	at	the	wharf	,	and	a	happy	company
这	汽船	和	飞行	旗帜	站立	在	这	码头	,	和	一个	快乐的	公司

[ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

of	boys	and	girls	,
的	男孩们	和	女孩们	,

挂满旗帜的汽船停泊在码头，船上有一群快乐的男孩女孩。

[drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [bluː] ,

dressed	in	white	and	pink	and	red	and	blue	,
穿着	在	白色的	和	粉色的	和	红色的	和	蓝色的	,

身着白色、粉色、红色和蓝色服装，

['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

marched	through	the	streets	to	the	sound	of	music	.
行军	通过	这	街道	到	这	声音	的	音乐	.

伴着音乐，他们走过街道。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]

The	procession	passed	through	the	great	gates	and	were	all	comfortably
这	游行	通过了	通过	这	伟大的	大门	和	是	全部	舒适地

['setld] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][stɑːrt] .

settled	on	the	boat	fifteen	minutes	before	it	was	time	to	start	.
定居	在	这	船	十五	分钟	前	它	曾是	时间	到	开始	.

队伍穿过大门，在出发前十五分钟全部舒适地登上了船。

['ɛlmərz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [s'kɒləz] [met] ,

Elmer's	home	was	a	long	walk	from	the	church	where	the	other	scholars	met	,
埃尔默	家	曾是	一个	长的	走	从	这	教会	在哪里	这	其他	学者们	遇见	,

埃尔默的家离其他学者聚会的教堂很远，要走很长一段路才能到。

[soʊ][hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ['lændɪŋ] .

so	he	went	directly	to	the	steamboat	landing	.
所以	他	去	直接地	到	这	汽船	降落	.

于是他直接去了汽船码头。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] ['mɑːrblz] .

He	had	just	bought	a	new	set	of	marbles	.
他	有	只是	买	一个	新的	放	的	弹珠	.

他刚买了一套新的弹珠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtiːz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][met] [wɪl] ['potər] ,

They	were	beauties	,	and	when	he	met	Will	Porter	,
他们	是	美女	,	和	什么时候	他	遇见	将要	搬运工	,

她们都是美女，当他遇到威尔·波特时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [nuː] ['mɑːrblz] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ,

he	could	not	resist	the	temptation	to	try	his	new	marbles	on	the	broad	,
他	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	尝试	他的	新的	弹珠	在	这	广阔	,

他忍不住想把他的新弹珠放到宽阔的河面上试试。

[smuːð] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪts] [wer] [noʊ]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] ['aʊər] .

smooth	paving	-	stones	just	above	the	gates	where	no	people	were	passing	at	this	early	hour	.
光滑的	铺路	-	石头	只是	多于	这	大门	在哪里	不	人们	是	通过	在	这	早期的	小时	.

大门上方铺着光滑的石板路，这么早的时间，却没有人经过。

[ðə; ði] [geɪm] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪd] [ɑːn] ,

The	game	became	so	fascinating	,	that	the	boys	played	on	,
这	游戏	成为	所以	迷人	,	那	这	男孩们	玩	在	,

游戏变得如此引人入胜，以至于男孩们继续玩了下去。

['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

even	after	the	procession	had	gone	on	board	.
甚至	后	这	游行	有	已消失	在	木板	.

即使队伍已经登船了。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [wɪl] [sed] ; " [wi:l] [bi:; bi] [leɪt] . "

"	Come	on	,	"	Will	said	;	"	we'll	be	late	.	"
"	来	在	,	"	将要	说	;	"	出色地	是	晚的	.	"

“快点，”威尔说，“我们要迟到了。”

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi] [leɪt] .

We	won't	be	late	.
我们	惯于	是	晚的	.

我们不会迟到。

[ðə; ði][boʊt] [wɪl] [nɑ:t][stɑ:rt] [ðɪs] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , " ['elmər] ['ænsər] ,

The	boat	will	not	start	this	quarter	of	an	hour	,	"	Elmer	answered	,
这	船	将要	不是	开始	这	四分之一	的	一个	小时	,	"	埃尔默	回答	,

“船在接下来的十五分钟内是启动不了的，”埃尔默回答道。

['eɪmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [blu:] ['mɑ:rb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [red] [wʌn] .

aiming	a	great	blue	marble	at	a	red	one	.
瞄准	一个	伟大的	蓝色的	大理石	在	一个	红色的	一	.

用一颗巨大的蓝色弹珠瞄准一颗红色弹珠。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [ðə; ði] [sku:l] ['meni] [taɪmz] ,

Now	the	superintendent	and	the	teachers	had	warned	the	school	many	times	,
现在	这	校长	和	这	教师	有	警告	这	学校	许多	时代	,

校长和老师们已经多次警告过学校了。

" [ðə; ði] [geɪts] [wɪl] [bi:; bi] [kloʊzd] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

"	The	gates	will	be	closed	at	seven	o'clock	.
"	这	大门	将要	是	关闭	在	七	点钟	.

“大门将于七点关闭。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ju:; jʊ]['kænɑ:t][goʊ] . "

If	you	are	not	on	the	other	side	of	them	by	that	time	,	you	cannot	go	.	"
如果	你	是	不是	在	这	其他	边	的	他们	经过	那	时间	,	你	不能	去	.	"

如果你到那时还没到达它们的对面，你就走不了。

" [bi:; bi][prɑ:mpt] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] , " ['mɪstər] . ['wiləd] [hæd; həd] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [dɪs'mɪst]

"	Be	prompt	,	boys	and	girls	,	"	Mr	.	Willard	had	said	as	he	dismissed
"	是	迅速的	,	男孩们	和	女孩们	,	"	先生	.	威拉德	有	说	作为	他	解雇

[ðə; ði] ['sæbəθ] - [sku:l] .

the	Sabbath	-	school	.
这	安息日	-	学校	.

“孩子们，准时下课，”威拉德先生在主日学校解散时说道。

" [du:][nɑ:t] [kʌm] ['hʌriŋ] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .

"	Do	not	come	hurrying	along	at	the	last	minute	.
"	做	不是	来	匆忙	沿着	在	这	最后的	分钟	.

不要在最后一刻匆匆赶来。

['aʊər; ɑ:r][trɪp][nekst] ['wenzdeɪ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lesnz; 'lesənz] ,

Our	trip	next	Wednesday	is	one	of	our	lessons	,
我们的	旅行	下一个	周三	是	一	的	我们的	课程	,

我们下周三的旅行就是我们的一堂课。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌpʌŋktʃu'ælətɪ][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['mænər] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][stændz]

and	it	will	teach	punctuality	in	rather	a	severe	manner	if	one	of	you	stands
和	它	将要	教	准时	在	相当	一个	严重	方式	如果	一	的	你	站立

['sɑːroʊfəli] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðæt] [bɪg] [geɪt] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

sorrowfully	peeping	through	that	big	gate	at	us	,
悲伤地	偷窥	通过	那	大的	门	在	我们	,

如果你们当中有人悲伤地站在那扇大门外偷看我们，它会以一种相当严厉的方式教会你们守时。

[waɪl] [wiː; wi][glaɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

while	we	glide	off	down	the	river	.
尽管	我们	滑行	离开	向下	这	河	.

我们顺流而下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['pleʒər] [ænd; ənd]['aʊərz] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] .

It	will	certainly	spoil	your	pleasure	and	ours	too	if	you	are	too	late	.
它	将要	当然	剧透	你的	乐趣	和	我们的	也	如果	你	是	也	晚的	.

如果你来晚了，肯定会影响你和我们的兴致。

" [nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [θɔːt] [ðæt] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Not	a	boy	who	heard	him	thought	that	talk	was	meant	for	him	.
"	不是	一个	男生	WHO	听到	他	想法	那	讲话	曾是	意思是	为了	他	.

"没有一个男孩听到这番话时会觉得他是在对自己说的。"

" - [aɪ] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][taɪm] , " [ðeɪ] [toʊld] [ðəm'selvz] ; " [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

"	'	I	'	shall	be	in	time	,	"	they	told	themselves	;	"	of	course	I	shall	.
"	-	我	-	将	是	在	时间	,	"	他们	讲述	他们自己	;	"	的	课程	我	将	.

"我总有一天会做到的，"他们对自己说；"我当然会做到。"

" ['elmər][ænd; ənd] [wɪl] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːlt] .

"	Elmer	and	Will	had	each	a	great	fault	.
"	埃尔默	和	将要	有	每个	一个	伟大的	过错	.

"埃尔默和威尔各有一个很大的缺点。"

['ɛlmərz] [wʌz; wəz] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] .

Elmer's	was	procrastination	.
埃尔默	曾是	拖延	.

埃尔默的拖延症就是拖延。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] , " [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , "

He	was	always	saying	,	"	Wait	a	minute	,	"
他	曾是	总是	说	,	"	等待	一个	分钟	,	"

他总是说："等一下"，

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] ,

"	There's	plenty	of	time	,
"	有	很多	的	时间	,

"时间很充裕，

" [ɔːr] " [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	or	"	I'll	do	it	by	and	by	.
"	或者	"	患病的	做	它	经过	和	经过	.

或者"我会尽快做的。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][taɪm] ['eniwer] .

"	Because	of	this	habit	,	he	was	never	known	to	be	in	time	anywhere	.
"	因为	的	这	习惯	,	他	曾是	绝不	已知	到	是	在	时间	任何地方	.

"因为这个习惯，他从来没有准时到过任何地方。"

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [æt; ət] ['krɪsməs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]

His	father	had	given	him	a	watch	at	Christmas	to	see	if	that	would	not
他的	父亲	有	给定	他	一个	手表	在	圣诞节	到	看	如果	那	会	不是

[help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,

help	him	to	improve	,
帮助	他	到	提升	,

他父亲在圣诞节送给他一块手表，想看看这是否能帮助他进步。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ; [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['seɪɪŋ] , " [taɪm] [ɪ'nʌf] .

but	it	did	not	;	he	went	on	saying	,	"	Time	enough	.
但	它	做过	不是	;	他	去	在	说	,	"	时间	足够的	.

但并没有；他继续说道："时间足够了。"

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

"	Everybody	had	to	wait	for	him	.
"	大家	有	到	等待	为了	他	.

"所有人都得等他。"

[wen] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ,

When	the	rest	of	the	family	were	ready	for	church	,
什么时候	这	休息	的	这	家庭	是	准备好	为了	教会	,

当其他家人都准备好去教堂时，

[hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] , ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [ʌp] -

he	would	rush	through	the	house	like	a	hurricane	,	pulling	and	panting	,	up	-
他	会	匆忙	通过	这	房子	喜欢	一个	飓风	,	拉	和	喘息	,	向上	-

[sterz] [ænd; ənd] [daʊn] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] :

stairs	and	down	,	calling	out	:
楼梯	和	向下	,	呼叫	出去	:

他会像飓风一样在房子里横冲直撞，气喘吁吁地上下楼，大声喊叫：

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

"哦亲爱的！

[kɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [help] [ˌem 'iː] ?

Can't	somebody	help	me	?
不能	某人	帮助	我	?

有人能帮帮我吗?

[wəʊnt] ['meri] [blæk] [maɪ] [buːts] ?

Won't	Mary	black	my	boots	?
惯于	玛丽	黑色的	我的	靴子	?

玛丽不会帮我擦亮靴子吗?

[duː] [kʌm] [ænd; ənd] [fɪks] [ɑːn] [maɪ] ['kɑːlər] !

Do	come	and	fix	on	my	collar	!
做	来	和	使固定	在	我的	衣领	!

请来帮我把项圈修好!

[hæz; həz] ['enibɑːdi] [siːn] [maɪ] ['les(ə)n] ['peɪpər] ?

Has	anybody	seen	my	lesson	paper	?
有	任何人	已见	我的	课	纸	?

有人看过我的作业纸吗?

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [haʊs] [wʊd] [rʌn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

"	And	so	the	whole	house	would	run	here	and	there	,
"	和	所以	这	所有的	房子	会	跑步	这里	和	那里	,

于是，全家人就到处跑来跑去。

['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['dɔːdld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] .

waiting	upon	one	who	had	dawdled	away	the	whole	morning	.
等待	之上	一	WHO	有	磨蹭	离开	这	所有的	早晨	.

等待一个磨蹭了一上午的人。

[ðə; ði] [boʊt] [stiːmd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

THE	BOAT	STEAMED	DOWN	THE	RIVER	.
这	船	蒸	向下	这	河	.

船沿河而下。

['wɪlz] [fɔːlt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

Will's	fault	was	different	.
遗嘱	过错	曾是	不同的	.

威尔的过错则不同。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	had	no	mind	of	his	own	.
他	有	不	头脑	的	他的	自己的	.

他没有自己的思想。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ruːld] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ,

He	was	always	ruled	by	the	person	he	happened	to	be	with	,
他	曾是	总是	裁决	经过	这	人	他	发生	到	是	和	,

他总是受制于和他在一起的人。

[ænd; ənd]['nevər][kʊd; kəd][seɪ] " [noʊ] " [tuː; tə]['enibɑːdi] , [noʊ]['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɔːr]

and	never	could	say	"	No	"	to	anybody	,	no	matter	what	his	judgment	or
和	绝不	可以	说	"	不	"	到	任何人	,	不	事情	什么	他的	判断	或者

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [toʊld][hɪm; ɪm] .

his	conscience	told	him	.
他的	良心	讲述	他	.

无论他的判断或良心如何告诉他，他都无法对任何人说"不"。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [naʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [ðæt] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət]

He	was	uneasy	now	,	and	thought	they	ought	to	go	that	minute	,	but
他	曾是	不安	现在	,	和	想法	他们	应该	到	去	那	分钟	,	但

[hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn] ,

he	played	on	,
他	玩	在	,

他现在感到不安，觉得他们应该立刻离开，但他还是继续比赛。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][seɪ] : " [its] [taɪm][tuː; tə][goʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ðə; ði] [geɪts] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] . "

though	he	did	say	:	"	It's	time	to	go	,	I	know	it	is	;	the	gates	will	be	shut	.	"
尽管	他	做过	说	:	"	它是	时间	到	去	,	我	知道	它	是	;	这	大门	将要	是	关闭	.	"

虽然他确实说过："我知道是时候离开了；大门即将关闭。"

" [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [ʃʌt] ['iːðər] , " ['elmər] [sed] , ['drɔːɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ;

"	No	,	they	won't	be	shut	either	,	"	Elmer	said	,	drawing	out	his	watch	;
"	不	,	他们	惯于	是	关闭	任何一个	,	"	埃尔默	说	,	绘画	出去	他的	手表	;

"不，他们也不会关门，"埃尔默说着，掏出了他的手表；

" [its] [ɪg'zæktli][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kloʊz] .

"	it's	exactly	ten	minutes	before	they	close	.
"	它是	确切地	十	分钟	前	他们	关闭	.

"距离他们关门还有整整十分钟。"

[wiː; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [geɪm] [ɪn][faɪv] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] .

We	can	finish	this	game	in	five	,	and	have	plenty	of	time	.
我们	能	结束	这	游戏	在	五	,	和	有	很多	的	时间	.

我们五分钟就能结束这场比赛，时间绰绰有余。

" ['wɑːtʃɪz] [duː][nɑːt]['ɔːlweɪz][duː][ðer; ðər]['duːti] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɔɪz] .

"	**Watches**	**do**	**not**	**always**	**do**	**their**	**duty**	**,**	**any**	**more**	**than**	**boys**	**.**
"	手表	做	不是	总是	做	他们的	责任	,	任何	更多的	比	男孩们	.

“手表和男孩一样，并不总是尽职尽责。”

['ɛlmərz] [wʌz; wəz][faɪv] ['mɪnɪts] [sloʊ] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [frʌm; frəm]

Elmer's	**was**	**five**	**minutes**	**slow**	**—**	**it**	**must**	**have**	**caught**	**the**	**disease**	**from**
埃尔默	曾是	五	分钟	慢的	—	它	必须	有	捕捉	这	疾病	从

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

埃尔默的慢了五分钟——它一定是受他传染了疾病。

[ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑːn] .

The	**game**	**went**	**on**	**.**
这	游戏	去	在	.

比赛继续进行。

[wɪl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [gruː] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;

Will	**was**	**going**	**to**	**win**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**and**	**both**	**boys**	**grew**	**excited**	**over**	**it**	**;**
将要	曾是	去	到	赢	,	他	想法	,	和	两个都	男孩们	生长	兴奋的	超过	它	;

威尔觉得他肯定会赢，两个男孩都为此兴奋不已；

['faɪnəli] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'spjuːt] .

finally	**they**	**fell**	**into**	**a**	**slight**	**dispute**	**.**
最后	他们	跌倒	进入	一个	轻微	争议	.

最后他们之间发生了一点小争执。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡村一日游及其他故事(A day in the country, and other stories)
第2/3页

[ænd; ənd] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
And — what was that ?
和 — 什么 曾是 那 ?

那是什么?

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] [bel] !
The steamboat bell !
这 汽船 钟 !

汽船的钟!

[klæŋ] !
Clang !
铛 !

铛!

[dɪŋ] , [dɑːŋ] !
Ding , dong !
丁 , 董 !

叮，咚!

[bəuθ] [bɔɪz] ['skræmbld] [ʌp][ðer; ðər] ['mɑːrblz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
Both boys scrambled up their marbles and rushed to the gate .
两个都 男孩们 打乱 向上 他们的 弹珠 和 匆忙 到 这 门 .

两个男孩赶紧捡起手中的弹珠，冲向校门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʌt] !
It was shut !
它 曾是 关闭 !

它关门了!

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .
They shouted for the gate - keeper ; he was nowhere in sight .
他们 喊叫 为了 这 门 - 守门员 ; 他 曾是 无处 在 视线 .

他们大声呼喊看门人，却不见他的踪影。

[ðeɪ] [kraɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [weɪt] !
They cried to the captain , " Wait !
他们 哭 到 这 队长 , " 等待 !

他们向船长喊道："等等！"

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] ['ænsər] .
" But the clanging of the bell was their only answer .
" 但 这 叮当声 的 这 钟 曾是 他们的 仅有的 回答 .

"但他们得到的只有叮当作响的钟声。"

[ðen] [ðə; ði][kɔːl] " [ɔːl] [ə'bɔːrd] !
Then the call " All aboard !
然后 这 称呼 " 全部 船上 !

然后传来"全体登机！"的呼喊声。

" [ðə; ði][plæŋk][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [sti:md] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,
" The plank was drawn in , and the boat steamed down the river ,
" 这 板 曾是 绘制 在 , 和 这 船 蒸 向下 这 河 ,

“木板收了回来，船顺流而下。”

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['floʊtɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [bri:z] .
the song of the children floating back on the breeze .
这 歌曲 的 这 孩子们 漂浮的 后退 在 这 微风 .

孩子们的歌声随风飘回。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
Sure enough !
当然 足够的 !

果然!

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['lʊkɪŋ] ['sɑ:roʊfəli] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] , [dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['wiləd]
There they were , looking sorrowfully through the gate , just as Mr . Willard
那里 他们 是 , 寻找 悲伤地 通过 这 门 , 只是 作为 先生 . 威拉德
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

正如威拉德先生所说，他们悲伤地望着大门。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][jʊr; jər] [fɔ:lt] , " [wɪl] [sed] .
" It was all your fault , " Will said .
" 它 曾是 全部 你的 过错 , " 将要 说 .

“这都是你的错，”威尔说。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][lest] ['elmər][ʃʊd; ʃəd] [si:]
Then he turned and ran away as fast as he could lest Elmer should see
然后 他 转向 和 跑 离开 作为 快速地 作为 他 可以 免得 埃尔默 应该 看
[hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] .
him crying .
他 哭泣 .

然后他转身就跑，拼命地逃走，生怕被埃尔默看到他哭。

['elmər] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self][ə'loʊn][ænd; ənd] ['ri:əli] [left][bɪ'haɪnd] .
Elmer looked about , astonished to find himself alone and really left behind .
埃尔默 看起来 关于 , 惊讶 到 寻找 他自己 独自的 和 真的 左边 在后面 .

埃尔默环顾四周，惊讶地发现自己孤身一人，真的被落下了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][boʊt] [wʊd] [nɑ:t][tɜ:rn][ə'baʊt][ænd; ənd] [teɪk]
He could not believe it possible that the boat would not turn about and take
他 可以 不是 相信 它 可能的 那 这 船 会 不是 转动 关于 和 拿
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他简直不敢相信这艘船竟然不会掉头接他。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] .
Everybody had always waited for him before .
大家 有 总是 等待 为了 他 前 .

以前大家都一直等着他。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['spi:dɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .
But there they were , speeding on their way .
但 那里 他们 是 , 超速 在 他们的 方式 .

但他们就在那里，疾驰而去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] !
It was too much !
它 曾是 也 很多 !

太过分了!

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd] " [soʊ] " [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	was	angry	,	and	"	so	"	disappointed	.
他	曾是	生气的	,	和	"	所以	"	失望的	.

他很生气，而且非常失望。

[left] [bɪ'haɪnd] !

Left	behind	!
左边	在后面	!

被落下了!

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] [miːn] ['mɑːrblz] !

And	all	for	those	miserable	mean	marbles	!
和	全部	为了	那些	悲惨的	意思是	弹珠	!

这一切都是为了那些可怜的、卑鄙的弹珠!

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]

He	took	them	from	his	pocket	and	threw	them	as	far	as	he
他	采取	他们	从	他的	口袋	和	扔	他们	作为	远的	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他从口袋里掏出它们，然后尽可能地扔了出去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][skəuldid] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] .

He	would	have	scolded	,	but	there	was	nobody	there	to	hear	.
他	会	有	责骂	,	但	那里	曾是	无人	那里	到	听到	.

他本想责骂，但周围没有人听见。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] .

He	would	have	cried	,	but	he	thought	he	was	too	big	.
他	会	有	哭	,	但	他	想法	他	曾是	也	大的	.

他本想哭，但他觉得自己太大了。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] !

Oh	,	what	a	fool	he	had	been	!
哦	,	什么	一个	傻子	他	有	到过	!

他真是个傻瓜啊!

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [bɪ'fɔːr] ?

Was	there	ever	such	a	fool	before	?
曾是	那里	曾经	这样的	一个	傻子	前	?

以前有这么愚蠢的人吗?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] .

He	did	not	want	to	go	home	;	he	did	not	want	to	go	anywhere	or	do	anything	.
他	做过	不是	想	到	去	家	;	他	做过	不是	想	到	去	任何地方	或者	做	任何事物	.

他不想回家；他哪里都不想去，什么都不想做。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	sat	down	on	a	box	and	kicked	his	heels	against	it	.
他	卫星	向下	在	一个	盒子	和	踢	他的	高跟鞋	反对	它	.

他坐在一个箱子上，用脚后跟踢箱子。

[wʌt] [ə; eɪ] [miːn] [oʊld][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What	a	mean	old	world	it	was	!
什么	一个	意思是	老的	世界	它	曾是	!

那真是个残酷的世界!

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [gʊd] ['eɪndʒl] [liːnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tʊk] [ə; eɪ]

Perhaps	**his**	**good**	**angel**	**leaned**	**over**	**him**	**just**	**then**	**,**	**for**	**his**	**thoughts**	**took**	**a**
也许	他的	好的	天使	倾斜	超过	他	只是	然后	,	为了	他的	想法	采取	一个

['sʌd(ə)n] [tɜːrn] :

sudden	**turn**	**:**
突然	转动	:

或许就在那时，他的守护天使俯身在他身边，因为他的思绪突然发生了转变：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**It**	**was**	**my**	**fault**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	它	曾是	我的	过错	,	"	他	说	到	他自己	.

“都是我的错，”他自言自语道。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [poʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I'm**	**always**	**too**	**late**	**,**	**and**	**everybody's**	**poking**	**at**	**me**	**about**	**it**	**.**
"	我是	总是	也	晚的	,	和	每个人的	戳	在	我	关于	它	.

“我总是迟到，大家都为此取笑我。”

[waɪ] [kɑːnt][aɪ][tɜːrn][ə'baʊt][ænd; ənd][biː; bi][laɪk] ['ʌðər] [foʊks] !

Why	**can't**	**I**	**turn**	**about**	**and**	**be**	**like**	**other**	**folks**	**!**
为什么	不能	我	转动	关于	和	是	喜欢	其他	各位	!

为什么我不能像其他人一样呢！

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] - [wɪl] ! -

I	**declare**	**I**	**'**	**will**	**!**	**'**
我	宣布	我	-	将要	!	-

我郑重声明，我“愿意！”

[aɪl] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

I'll	**begin**	**this**	**very**	**day**	**.**
患病的	开始	这	非常	天	.

我今天就开始。

" [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːks][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [hoʊm] .

"	**He**	**got**	**down**	**from**	**his**	**box**	**at**	**once**	**and**	**started**	**towards**	**home**	**.**
"	他	得到	向下	从	他的	盒子	在	一次	和	开始	向	家	.

他立刻从箱子里下来，朝家的方向走去。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [lɪvd] ['ænti] ['saɪmənz] ,

In	**a**	**little**	**old**	**-**	**fashioned**	**house**	**which**	**he**	**passed**	**lived**	**auntie**	**Simons**	**,**
在	一个	小的	老的	-	造型	房子	哪个	他	通过了	居住地	阿姨	西蒙斯	,

他路过一栋老式的小房子，里面住着西蒙斯姨妈。

[æn; ən][oʊld]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['ænti] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .

an	**old**	**lady**	**who**	**was**	**auntie**	**to**	**the**	**whole**	**town**	**.**
一个	老的	女士	WHO	曾是	阿姨	到	这	所有的	镇	.

一位老太太，全镇的人都亲切地称她为阿姨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt] ['brʌʃɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][frʌnt] [steps] .

She	**was**	**out**	**brushing**	**off**	**her**	**front**	**steps**	**.**
她	曾是	出去	刷牙	离开	她	正面	步骤	.

她当时正在外面掸掉门前台阶上的灰尘。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bruːm] ,

The	**old**	**lady**	**stopped**	**,**	**and**	**leaning**	**on**	**her**	**broom**	**,**
这	老的	女士	停止	,	和	倾斜	在	她	扫帚	,

老太太停了下来，倚着扫帚，

[lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['spektəklz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['elmər] .

looked	**over**	**her**	**spectacles**	**a**	**minute**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**it**	**was**	**really**	**Elmer**	**.**
看起来	超过	她	眼镜	一个	分钟	到	制作	当然	那	它	曾是	真的	埃尔默	.

她透过眼镜看了看，确认那真的是埃尔默。

" [waɪ] , [maɪ][tʃaɪld] !
" Why , my child !
" 为什么 , 我的 孩子 !

“我的孩子!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] .
" she said , as he came nearer .
" 她 说 , 作为 他 来了 更近 .

“她边说边走近他。”

" [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?
" What does all this mean ?
" 什么 做 全部 这 意思是 ?

这一切意味着什么?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk] . "
I thought you had gone to a picnic . "
我 想法 你 有 已消失 到 一个 野餐 . "

我以为你去野餐了。

" [aɪ][gɑːt][left] , " ['elmər] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
" I got left , " Elmer said , his eyes fastened on the tree trunk near him .
" 我 得到 左边 , " 埃尔默 说 , 他的 眼睛 系紧 在 这 树 树干 靠近 他 .

“我被落下了,”埃尔默说着，眼睛紧紧盯着他附近的树干。

" [naʊ] [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !
" Now you don't say !
" 现在 你 不 说 !

“你可别这么说！”

[tuː] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !

太糟糕了!

[wel] , [dəunt] [lʊk] [soʊ] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] .
Well , don't look so downhearted .
出色地 , 不 看 所以 消沉 .

别这么垂头丧气的。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [spel] .
Come in and see me a spell .
来 在 和 看 我 一个 拼写 .

进来见我一会儿。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['flæpdʒæk][ænd; ənd]['meɪp(ə)l]['sɪrəp][fɔːr; fər] ['brekfəst] ,
I'm going to have flapjacks and maple syrup for breakfast ,
我是 去 到 有 煎饼 和 枫 糖浆 为了 早餐 ,

我早餐打算吃煎饼配枫糖浆。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hæf] - [stɑːrvd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; ['dɪdnt] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [snætʃ]
and I know you are half - starved by this time ; didn't have time to snatch
和 我 知道 你 是 一半 - 饥饿 经过 这 时间 ; 没有 有 时间 到 抢夺
['oʊnli][ə; eɪ][baɪt] ,
only a bite ,
仅有的 一个 咬 ,

我知道你这时已经饿得前胸贴后背了；根本没时间只吃一小口。

[naʊ] [dɪd][juː; jʊ] ?
now **did** **you** **?**
现在 做过 你 ?

你做到了吗?

" [wʌt] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv]['flæpdʒæk][ænd; ənd]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] ?
" **What** **boy** **could** **withstand** **the** **attractions** **of** **flapjacks** **and** **maple** **syrup** **?**
" 什么 男生 可以 经受 这 景点 的 煎饼 和 枫 糖浆 ?

哪个男孩能抵挡住煎饼和枫糖浆的诱惑呢?

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .
Besides **,** **he** **really** **was** **hungry** **.**
除了 , 他 真的 曾是 饥饿的 .

此外，他当时真的很饿。

[ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [mʌtʃ] ['brekfəst] , [soʊ][ɪn][hiː; hi] [went] .
Excitement **had** **prevented** **his** **eating** **much** **breakfast** **,** **so** **in** **he** **went** **.**
激动 有 阻止 他的 吃 很多 早餐 , 所以 在 他 去 .

兴奋让他没怎么吃早餐，于是他就进去了。

[waɪl] ['ænti] ['saɪmənz] [helpt] [hɪm; ɪm] ['bauntifəli] [tuː; tə] ['smoʊkɪŋ] [hɑːt] [keɪks] [ænd; ənd]['goʊldən]
While **auntie** **Simons** **helped** **him** **bountifully** **to** **smoking** **hot** **cakes** **and** **golden**
尽管 阿姨 西蒙斯 帮助 他 丰盛地 到 吸烟 热的 蛋糕 和 金的
['sɪrəp] ,
syrup **,**
糖浆 ,

西蒙斯阿姨慷慨地帮助他制作了热气腾腾的煎饼和金黄的糖浆，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][left] ,
he **told** **her** **all** **about** **it** **—** **how** **he** **came** **to** **be** **left** **,**
他 讲述 她 全部 关于 它 — 如何 他 来了 到 是 左边 ,

他把事情的来龙去脉都告诉了她——他是如何被抛弃的，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] .
and **how** **he** **had** **resolved** **to** **turn** **over** **a** **new** **leaf** **.**
和 如何 他 有 已解决 到 转动 超过 一个 新的 叶子 .

以及他如何下定决心改过自新。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['fuːlɪʃ] ,
" **Yes** **,** **it** **does** **seem** **foolish** **,**
" 是的 , 它 做 似乎 愚蠢 ,

"是的，这看起来确实很愚蠢。"

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sed] [wen] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['æftər] ['brekfəst] ,
" **the** **old** **lady** **said** **when** **they** **sat** **on** **the** **porch** **after** **breakfast** **,**
" 这 老的 女士 说 什么时候 他们 卫星 在 这 门廊 后 早餐 ,

"老太太在早餐后和他们坐在门廊上时说道，"

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['deɪz] ['pleʒər] [dʒʌst][baɪ] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [tuː] [lɔːŋ] ,
" **for** **you** **to** **lose** **a** **whole** **day's** **pleasure** **just** **by** **waiting** **a** **little** **bit** **too** **long** **,**
" 为了 你 到 失去 一个 所有的 天 乐趣 只是 经过 等待 一个 小的 少量 也 长的 ,

"仅仅因为等待时间过长，就失去一整天的乐趣，

[wen] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] ;
when **you** **might** **have** **gone** **as** **well** **as** **not** **;**
什么时候 你 可能 有 已消失 作为 出色地 作为 不是 ;

当你既可能去也可能不去的时候；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [pʊts] [ɔ:f] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [kraɪst] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:]

but	what	shall	we	say	of	one	who	puts	off	coming	to	Christ	until	it	is	too
但	什么	将	我们	说	的	一	WHO	放置	离开	未来	到	基督	直到	它	是	也

[leɪt] ?

late	?
晚的	?

但对于那些迟迟不归向基督的人，我们该如何评价呢?

[dəunt][ju:; jʊ] , [dɪr] [bɔɪ] , [seɪ] - [taɪm] [ɪ'nʌf] - [tu:; tə] [ðæt] .

Don't	you	,	dear	boy	,	say	'	Time	enough	'	to	that	.
不	你	,	亲爱的	男生	,	说	-	时间	足够的	-	到	那	.

亲爱的孩子，你可千万别说"时间足够了"。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] [haʊ] ['lɪt(ə)l][taɪm] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [left] .

You	can't	tell	how	little	time	there	may	be	left	.
你	不能	告诉	如何	小的	时间	那里	可能	是	左边	.

你无法预知剩下的时间还剩多少。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [geɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:rf] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,

You	know	when	the	gate	down	by	the	wharf	was	shut	on	you	,
你	知道	什么时候	这	门	向下	经过	这	码头	曾是	关闭	在	你	,

你知道码头边的那道门是什么时候对你关上的吗?

[ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] ,

you	had	a	chance	to	sit	down	and	think	it	all	over	,
你	有	一个	机会	到	坐	向下	和	思考	它	全部	超过	,

你有机会坐下来好好想想这件事，

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ðə; ði][nekst][taɪm] ,

and	make	up	your	mind	that	you	would	be	all	right	the	next	time	,
和	制作	向上	你的	头脑	那	你	会	是	全部	正确的	这	下一个	时间	,

下定决心，下次你一定能没事的。

['enihaʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] [ʃʌt] [æt; ət][ðə; ði][læst] — [ɪn] [deθ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

anyhow	;	but	you	see	when	the	door	is	shut	at	the	last	—	in	death	—	it	is
无论如何	;	但	你	看	什么时候	这	门	是	关闭	在	这	最后的	—	在	死亡	—	它	是

[ʃʌt] - [fər'evər] . -

shut	'	forever	.	'
关闭	-	永远	.	-

总之；但是你看，当那扇门最终——在死亡中——关闭时，它就"永远"关闭了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊpən] [naʊ] .

It	is	open	now	.
它	是	打开	现在	.

现在已经开放了。

['dʒi:zəs] [sez] , - [kʌm] . -

Jesus	says	,	'	Come	.	'
耶稣	说道	,	-	来	.	-

耶稣说："来。"

[du:][nɑ:t][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] , ['elmər] [dɪr] .

Do	not	put	it	off	,	Elmer	dear	.
做	不是	放	它	离开	,	埃尔默	亲爱的	.

别拖延了，亲爱的埃尔默。

" [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][koʊld] ['wɔ:tər] .

"	A	CUP	OF	COLD	WATER	.
"	一个	杯子	的	寒冷的	水	.

一杯冷水。

" [pliːz] [tuː; tə][get][maɪ]['tʃaɪnə][kʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æn] , " ['deɪzi] [sed] ,
" PLEASE to get my china cup for me , Ann , " Daisy said ,
" 请 到 得到 我的 中国 杯子 为了 我 , 安 , " 雏菊 说 ,

"安，请帮我把瓷杯拿来，"黛西说。

['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] " [swiːt] [aʊt] - [dɔːz] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
coming in from the " sweet out - doors , " as she called it ,
未来 在 从 这 " 甜的 出去 - 门 , " 作为 她 称为 它 ,

她称之为"美好的户外"——

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [nuː] ['pɪktʃər] - [bʊk] .
where she had been trying to read her new picture - book .
在哪里 她 有 到过 尝试 到 读 她 新的 图片 - 书 .

她当时正在那里试图阅读她的新图画书。

[æn] [wʌz; wəz] ['ʃelɪŋ] ['piːz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
Ann was shelling peas for dinner , and did not wish to be disturbed .
安 曾是 炮击 豌豆 为了 晚餐 , 和 做过 不是 希望 到 是 不安 .

安妮正在剥豌豆做晚餐，不想被打扰。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][jʊr; jər][kʌp] ?
" What do you want of your cup ?
" 什么 做 你 想 的 你的 杯子 ?

你想要从杯子里得到什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['krɔːsli] .
" she asked crossly .
" 她 问 生气 .

她恼火地问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn] . "
" I want to get a drink for an old man . "
" 我 想 到 得到 一个 喝 为了 一个 老的 男人 . "

"我想给一位老人买杯饮料。"

" [wel] , [teɪk] [ðə; ði] ['dɪpər] . "
" Well , take the dipper . "
" 出色地 , 拿 这 杓 . "

"好吧，拿着勺子。"

" [noʊ] , [ðə; ði] ['dɪpər] [wəʊnt][duː] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ][kʌp] , [ænd; ənd][aɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
" No , the dipper won't do ; I must have my cup , and I'm in a great
" 不 , 这 杓 惯于 做 ; 我 必须 有 我的 杯子 , 和 我是 在 一个 伟大的
['hɜːri] ,
hurry ,
匆忙 ,

"不行，用勺子不行；我必须用杯子，而且我很赶时间。"

[ə; eɪ] - ['fɪrf(ə)l] - ['hɜːri] , " ['deɪzi] [sed] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tɑːm] .
a ' fearful ' hurry , " Daisy said , imitating her brother Tom .
一个 - 可怕 - 匆忙 , " 雏菊 说 , 模仿 她 兄弟 汤姆 .

"一阵'可怕的'匆忙，"黛西模仿着哥哥汤姆的语气说道。

" [aɪ][kɑːnt][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nəʊʃnz] , " [æn] [sed] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz][flaɪ]
" I can't be bothered with your notions , " Ann said , making her fingers fly
" 我 不能 是 烦恼 和 你的 概念 , " 安 说 , 制作 她 手指 飞
['veri] [fæst] .
very fast .
非常 快速地 .

"我没空理会你的想法，"安说着，手指飞快地敲击着键盘。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:] ; [its] [haɪ] [taɪm] [ðiːz] ['pi:z] [wɜ:r; wər] ['kʊkɪŋ] ; [bɪ'saɪdz] ,

"	I'm	in	a	hurry	too	;	it's	high	time	these	peas	were	cooking	;	besides	,
"	我是	在	一个	匆忙	也	;	它是	高的	时间	这些	豌豆	是	烹饪	;	除了	,

"我也很赶时间；这些豌豆早就该煮熟了；此外，

[wʌt] [oʊld][mæn][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

what	old	man	is	it	?
什么	老的	男人	是	它	?

那位老人是谁?

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [let][ju:; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔ:tər][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]

I	don't	believe	your	mother	would	let	you	give	a	drink	of	water	out	of	your
我	不	相信	你的	母亲	会	让	你	给	一个	喝	的	水	出去	的	你的

[kʌp][tu:; tə] ['evri] [oʊld] ['feloʊ] [ðæt] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] ;

cup	to	every	old	fellow	that	came	along	if	she	was	at	home	;
杯子	到	每一个	老的	同伴	那	来了	沿着	如果	她	曾是	在	家	;

我不相信你母亲在家的时候会让你把杯子里的水给每个路过的老人喝;

[laɪk] [ɪ'nʌf] ['hi:z][ə; eɪ][træmp] . "

like	enough	he's	a	tramp	.	"
喜欢	足够的	他是	一个	流浪汉	.	"

他看起来就像个流浪汉。

" [noʊ] , [hi:; hi]['iznt][ə; eɪ][træmp] ; ['hi:z][ə; eɪ] - ['saɪpəl] .

"	No	,	he	isn't	a	tramp	;	he's	a	'	siple	.
"	不	,	他	不是	一个	流浪汉	;	他是	一个	-	简单	.

"不，他不是流浪汉；他是个'小伙子'。"

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][soʊ] . "

He	told	me	so	.	"
他	讲述	我	所以	.	"

他亲口告诉我的。

" [ə; eɪ] - ['saɪpəl] !

"	A	'	siple	!
"	一个	-	简单	!

"一个'简单!

" [æn] [sed] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [læf] .

"	Ann	said	,	bursting	into	a	laugh	.
"	安	说	,	爆发	进入	一个	笑	.

安妮说着，突然大笑起来。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

"那是什么? "

" [waɪ] , ['pɑ:pə] [ri:d] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

"	Why	,	papa	read	about	them	in	the	Bible	.
"	为什么	,	爸爸	读	关于	他们	在	这	圣经	.

"爸爸在圣经里读到过他们。"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dʒi:zəs] - ['sɜ:rvənt] ,

They	are	Jesus	'	servants	,
他们	是	耶稣	-	仆人	,

他们是耶稣的仆人，

[ænd; ənd][hi:; hi]['wɒnts][foʊks][tu:; tə] [gɪv] - [ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk][ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] [wen] [ðeɪ]

and	he	wants	folks	to	give	'	em	a	good	drink	of	cold	water	when	they
和	他	想要	各位	到	给	-	呃	一个	好的	喝	的	寒冷的	水	什么时候	他们

[ɑ:r; ər] - .

are	firsty	.
是	-	.

他希望人们在他们刚出生时给他们喝一杯冰水。

" ['deɪzi] .

"	DAISY	.
"	雏菊	.

“雏菊。

" [wel] , [aɪ][kɑ:nt][help][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [æn] , ['læfɪŋ] [ə'gen] .

"	Well	,	I	can't	help	it	,	"	said	Ann	,	laughing	again	.
"	出色地	,	我	不能	帮助	它	,	"	说	安	,	笑	再次	.

“唉，我也没办法，”安笑着说。

" [aɪ][kɑ:nt][bi:; bi]['dʒʌmpɪŋ][ʌp][frʌm; frəm][maɪ][wɜ:rk][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][weɪt][ɑ:n]['evribɑ:di; 'evribʌdi]

"	I	can't	be	jumping	up	from	my	work	all	the	time	to	wait	on	everybody
"	我	不能	是	跳	向上	从	我的	工作	全部	这	时间	到	等待	在	大家

.

:

.

“我不可能总是放下手头的工作去伺候每个人。”

[teɪk] [ə; eɪ] ['dɪpər] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][drɪŋk] . "

Take	a	dipper	,	if	you	must	give	him	a	drink	.	"
拿	一个	杓	,	如果	你	必须	给	他	一个	喝	.	"

如果一定要给他喝水，就用勺子舀着喝。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [kraɪd] ['deɪzi] .

"	Oh	,	dear	!	"	cried	Daisy	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	哭	雏菊	.

“哦，天哪！”黛西喊道。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] ['dɪpər] ['wʊdnt] [du:] .

"	I	told	you	the	dipper	wouldn't	do	.
"	我	讲述	你	这	杓	不会	做	.

“我早就告诉过你，用勺子是不行的。”

[ˌaɪ 'ti:] [sed] [ə; eɪ][kʌp] ; [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][maɪ]['veri] - [wʌn] — [ðæt] [wʌn][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz]

It	said	a	cup	;	and	I	want	my	very	bufulest	one	—	that	one	with	little	birds
它	说	一个	杯子	;	和	我	想	我的	非常	-	一	—	那	一	和	小的	鸟类

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

on	it	.
在	它	.

它说要一个杯子；我想要我最漂亮的一个——就是上面有小鸟图案的那个。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

[du:][get][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "

Do	get	it	for	me	.	"
做	得到	它	为了	我	.	"

请帮我买下来。

" [kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:] , " [æn] [sed] , ['ʃelɪŋ] ['pi:z] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] .

"	Can't	do	it	,	"	Ann	said	,	shelling	peas	with	all	her	might	.
"	不能	做	它	,	"	安	说	,	炮击	豌豆	和	全部	她	可能	.

“我做不到，”安妮一边使劲剥豌豆一边说。

[pʊr] ['deɪzi] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd] .

Poor	**Daisy**	**was**	**hot**	**and**	**tired**	**.**
贫穷的	雏菊	曾是	热的	和	疲劳的	.

可怜的黛西又热又累。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['doʊrˌsɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,

She	**rested**	**her**	**elbows**	**on**	**the**	**doorsill**	**,**	**and**	**her**	**chin**	**on**	**her**	**hands**	**,**
她	休息	她	肘部	在	这	门槛	,	和	她	下巴	在	她	双手	,

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [dɪ'sperɪŋ] .

and	**looked**	**very**	**despairing**	**.**
和	看起来	非常	绝望	.

她将双肘撑在门槛上，双手托着下巴，神情十分绝望。

[tuː] [greɪt] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Two	**great**	**tears**	**came**	**into**	**her**	**eyes**	**,**
二	伟大的	眼泪	来了	进入	她	眼睛	,

她眼中涌出了两滴泪水，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	**at**	**last**	**she**	**buried**	**her**	**face**	**in**	**her**	**white**	**apron**	**and**	**began**	**to**
和	在	最后的	她	埋葬	她	脸	在	她	白色的	围裙	和	开始	到

[ˌes oʊ 'biː][dʒʌst][æz; əz]['grænpɑː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

sob	**just**	**as**	**grandpa**	**came**	**along**	**from**	**the**	**garden**	**.**
哭泣	只是	作为	爷爷	来了	沿着	从	这	花园	.

最后，她把脸埋在白色围裙里，开始啜泣，这时爷爷从花园里走了过来。

" [tʌt] ! [tʌt] ! " [sed] ['grænpɑː] .

"	**Tut**	**!**	**Tut**	**!**	**"**	**said**	**grandpa**	**.**
"	图坦卡蒙	!	图坦卡蒙	!	"	说	爷爷	.

“啧啧！”爷爷说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ][pet] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**my**	**pet**	**?**
"	是什么	这	事情	和	我的	宠物	?

我的宠物怎么了？

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][step] , [druː] ['deɪzi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər][wɔːrm] ,

"	**He**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**step**	**,**	**drew**	**Daisy**	**to**	**him**	**,**	**and**	**wiped**	**her**	**warm**	**,**
"	他	卫星	向下	在	这	步	,	画	雏菊	到	他	,	和	擦拭	她	温暖的	,

他坐在台阶上，把黛西拉到身边，擦干她身上温热的汗水。

[ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kliːn] ['lɪnɪn] ['hæŋkərtʃɪf] .

tear	**-**	**stained**	**face**	**with**	**his**	**clean**	**linen**	**handkerchief**	**.**
撕	-	染色	脸	和	他的	干净的	亚麻布	手帕	.

他用干净的亚麻手帕擦拭着泪痕斑斑的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [meɪk] ['grænpɑː] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði]

It	**took**	**but**	**a**	**few**	**seconds**	**to**	**make**	**grandpa**	**understand**	**what**	**the**
它	采取	但	一个	很少	秒	到	制作	爷爷	理解	什么	这

['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ;

trouble	**was**	**;**
麻烦	曾是	;

只用了几秒钟，爷爷就明白了出了什么问题；

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [sed] :

then	**he**	**got**	**up**	**and**	**said**	**:**
然后	他	得到	向上	和	说	:

然后他站起来说：

" [kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	**Come**	**and**	**show**	**me**	**where**	**it**	**is**	**.**
"	来	和	展示	我	在哪里	它	是	.

“来，带我去看看它在哪里。”

" [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ɑ:n] ['deɪzi:z] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hænd] ['taɪtli] [klɑ:spt]

"	The	sun	came	out	again	on	Daisy's	face	,	and	with	her	hand	tightly	clasped
"	这	太阳	来了	出去	再次	在	雏菊的	脸	,	和	和	她	手	紧紧	紧握

[ɪn] ['græn,pɑ:z] ,

in	grandpa's	,
在	爷爷的	,

阳光再次洒在黛西的脸上，她的手紧紧地握在爷爷的手里，

[ʃi:; ʃi] ['pætəd] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['klɑ:zɪt] — [nɑ:t] ['taɪərd] [ə; eɪ] [bɪt] [naʊ] .

she	pattered	along	to	the	dining	-	room	closet	—	not	tired	a	bit	now	.
她	图案	沿着	到	这	用餐	-	房间	壁橱	—	不是	疲劳的	一个	少量	现在	.

她轻快地走向餐厅的壁橱——现在一点也不觉得累。

['grænpɑ:] [ri:tʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [kʌp] ,

Grandpa	reached	down	the	beautiful	cup	,
爷爷	达到	向下	这	美丽的	杯子	,

爷爷伸手拿起那只漂亮的杯子，

[ðen] [hi:; hi] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [koʊld] ['wɔ:tər] ,

then	he	got	a	pitcher	and	filled	it	with	good	cold	water	,
然后	他	得到	一个	投手	和	已填	它	和	好的	寒冷的	水	,

然后他拿来一个水壶，装满了冰凉的开水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [went] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔ:k] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] .

and	they	two	went	down	the	front	walk	as	fast	as	they	could	go	.
和	他们	二	去	向下	这	正面	走	作为	快速地	作为	他们	可以	去	.

于是两人沿着前院小路飞快地跑了下去。

[wen] [oʊld] ['mɪstər] . ['bɜ:rtn] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] ,

When	old	Mr	.	Burton	started	out	that	morning	to	walk	to	the	next	town	,
什么时候	老的	先生	.	伯顿	开始	出去	那	早晨	到	走	到	这	下一个	镇	,

那天早上，老伯顿先生出发步行前往邻镇时，

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] , [hɑ:t] [wɔ:k] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] .

he	did	not	know	what	a	very	long	,	hot	walk	he	had	undertaken	.
他	做过	不是	知道	什么	一个	非常	长的	,	热的	走	他	有	已	.

他并不知道自己已经走了一段多么漫长、多么炎热的路。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [haʊs] .

He	was	a	stranger	,	and	was	on	his	way	to	his	son's	house	.
他	曾是	一个	陌生人	,	和	曾是	在	他的	方式	到	他的	儿子的	房子	.

他是个陌生人，正要去他儿子家。

[wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [kɑ:rz] , [ðə; ði] [steɪdʒ] [hæd; həd] [gɔ:n] .

When	he	left	the	cars	,	the	stage	had	gone	.
什么时候	他	左边	这	汽车	,	这	阶段	有	已消失	.

他离开汽车时，舞台已经不见了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [pʊr] [tu:; tə] ['haɪər] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] ,

He	was	too	poor	to	hire	a	carriage	to	take	him	over	,
他	曾是	也	贫穷的	到	聘请	一个	运输	到	拿	他	超过	,

他太穷了，租不起马车去那里。

[soʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [wɔ:k] [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [sʌn] .

so	he	had	to	walk	five	miles	in	a	burning	sun	.
所以	他	有	到	走	五	英里	在	一个	燃烧	太阳	.

所以他不得不顶着烈日走五英里路。

[æz; əz] [hi:; hi] ['dʒɒgd] [ə'lɔ:ŋ] , [hi:; hi] [gru:] ['veri] ['θɜ:rsti] .

As	he	jogged	along	,	he	grew	very	thirsty	.
作为	他	慢跑	沿着	,	他	生长	非常	渴	.

他边跑边觉得很渴。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

He	wished	there	was	a	spring	by	the	roadside	,	but	there	was	none	.
他	希望	那里	曾是	一个	春天	经过	这	路边	,	但	那里	曾是	没有任何	.

他希望路边能有一眼泉水，可惜并没有。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] :

He	came	in	sight	of	a	large	white	house	on	the	hill	,	and	said	to	himself	:
他	来了	在	视线	的	一个	大的	白色的	房子	在	这	爬坡道	,	和	说	到	他自己	:

他看到山坡上有一座白色的大房子，便自言自语道：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][get][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔːtər] ;

"	I	have	a	great	notion	to	go	in	there	and	get	a	drink	of	water	;
"	我	有	一个	伟大的	概念	到	去	在	那里	和	得到	一个	喝	的	水	;

“我有个好主意，进去喝杯水；

[bʌt; bət] [ðen] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [foʊks] .

but	then	,	they	are	rich	folks	.
但	然后	,	他们	是	富有的	各位	.

但是，他们都是有钱人。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][træmp] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [set][ðə; ði][dɔːg][ɑːn][ˌem 'iː] .

They	would	take	me	for	a	tramp	,	and	maybe	set	the	dog	on	me	.
他们	会	拿	我	为了	一个	流浪汉	,	和	或许	放	这	狗	在	我	.

他们会把我当成流浪汉，甚至可能放狗咬我。

" [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ,

"	As	he	came	slowly	along	,
"	作为	他	来了	缓慢地	沿着	,

“他缓缓走过来时，

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [lɔːn] [wɪð; wɪθ] [kuːl] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triːz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

looking	up	at	the	broad	lawn	with	cool	shadows	of	the	great	trees	over	it	,
寻找	向上	在	这	广阔	草地	和	凉爽的	阴影	的	这	伟大的	树木	超过	它	,

抬头望去，只见宽阔的草坪上，高大的树木投下凉爽的树影。

[hiː; hi] [spaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

he	spied	at	the	front	gate	a	little	girl	.
他	间谍	在	这	正面	门	一个	小的	女孩	.

他在前门瞥见了一个小女孩。

[hɜːr; hər]['roʊzi] [feɪs] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['sʌnˌbɑːnɪt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz]

Her	rosy	face	was	hidden	away	in	a	white	sunbonnet	,	but	her	blue	eyes
她	红润	脸	曾是	隐	离开	在	一个	白色的	遮阳帽	,	但	她	蓝色的	眼睛

[lʊkt] [ʌp] ['smaɪlɪŋli] .

looked	up	smilingly	.
看起来	向上	微笑着	.

她红润的脸庞被白色遮阳帽遮住，但她蓝色的眼睛却笑着抬起头来。

" [biː; bi][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['saɪpəl] ?

"	Be	you	a	'	siple	?
"	是	你	一个	-	简单	?

你是“单亲”吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ʃaɪli] .

"	she	asked	shyly	.
"	她	问	害羞地	.

她羞涩地问道。

['grænpɑː] .

GRANDPA	.
爷爷	.

爷爷。

" [ə; eɪ] [wʌt] ? " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
" A what ? " the old man said , looking down .
" 一个 什么 ? " 这 老的 男人 说 , 寻找 向下 .

“什么？”老人低着头说。

" [ə; eɪ] - ['saɪpəl] .
" A ' siple .
" 一个 - 简单 .

“一个简单。

[duː][juː; jʊ] [lʌv] ['dʒiːzəs] ? "
Do you love Jesus ? "
做 你 爱 耶稣 ? "

你爱耶稣吗?

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] !
" Oh , you mean a disciple !
" 哦 , 你 意思是 一个 弟子 !

“哦，你是说门徒啊！”

[jes] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] , " ['mɪstər] . ['bɜːrtn] [sed] .
Yes , little one , I belong to the Lord Jesus , " Mr . Burton said .
是的 , 小的 一 , 我 属于 到 这 主 耶稣 , " 先生 . 伯顿 说 .

“是的，孩子，我属于主耶稣，”伯顿先生说。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔːtər] ? "
" Do you want a drink of water ? "
" 做 你 想 一个 喝 的 水 ? "

“你想喝点水吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] . "
" Yes , indeed , my dear . "
" 是的 , 的确 , 我的 亲爱的 . "

“是的，亲爱的。”

" [ðen] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][wʌn] .
" Then I'll bring you one .
" 然后 患病的 带来 你 一 .

“那我给你带一个。”

" [ænd; ənd] ['deɪziːz] [waɪt] [dres] ['vænɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [waɪl] ,
" And Daisy's white dress vanished among the bushes while ,
" 和 雏菊的 白色的 裙子 消失了 之中 这 灌木丛 尽管 ,

“黛西的白色连衣裙消失在灌木丛中，与此同时，

[ðə; ði]['taɪərd][oʊld][mæn][sæt][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːk][ænd; ənd]
the tired old man sat on the green grass at the edge of the walk and
这 疲劳的 老的 男人 卫星 在 这 绿色的 草 在 这 边缘 的 这 走 和
['weɪtɪd] .
waited .
等待 .

疲惫的老人坐在小路边的绿草地上，静静地等待着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
He was beginning to think he should see no more of her ,
他 曾是 开始 到 思考 他 应该 看 不 更多的 的 她 ,

他开始觉得应该不再见她了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['tʃaɪnə][kʌp] [fʊl] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ;
when she appeared with a pretty china cup full of cold water ;
什么时候 她 出现 和 一个 漂亮的 中国 杯子 满的 的 寒冷的 水 ;

她端着一只漂亮的瓷杯出现，杯子里盛满了冷水；

[ðen] ['grænpɑ:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪtʃər] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜ:rsti] ['trævələr] [hæd; həd][ɔ:l]

then	grandpa	came	with	the	pitcher	full	,	and	the	thirsty	traveller	had	all
然后	爷爷	来了	和	这	投手	满的	,	和	这	渴	游客	有	全部

[ðə; ði]['wɔ:tər][hi:; hi] ['ni:dɪd] .

the	water	he	needed	.
这	水	他	需要	.

然后爷爷端着满满一壶水来了，口渴的旅人有了足够的水喝。

['grænpɑ:] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [lʌntʃ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][went] .

Grandpa	invited	him	into	the	house	to	get	a	lunch	before	he	went	.
爷爷	受邀	他	进入	这	房子	到	得到	一个	午餐	前	他	去	.

爷爷临走前邀请他进屋吃午饭。

[ðen] [prɪns] [wʌz; wəz] ['hɑ:nist] [ænd; ənd] [brɔ:t] [raʊnd] ,

Then	Prince	was	harnessed	and	brought	round	,
然后	王子	曾是	已掌握	和	带来	圆形的	,

然后王子被套上缰绳，带了过来。

[ænd; ənd]['grænpɑ:] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ['deɪzi] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][raɪd]

and	grandpa	said	he	had	promised	Daisy	that	he	would	take	her	to	ride
和	爷爷	说	他	有	承诺	雏菊	那	他	会	拿	她	到	骑

,

,

,

爷爷说他答应过黛西要带她去骑马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [draɪv] [tɔ:rd] ['wʊdˌbɛri] [æz; əz] ['eniwer] .

and	they	might	as	well	drive	toward	Woodbury	as	anywhere	.
和	他们	可能	作为	出色地	驾驶	朝向	伍德伯里	作为	任何地方	.

他们还不如开车去伍德伯里，去哪儿都一样。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][oʊld] [prɪns] [trɔtid] [ɔ:f] .

So	they	all	got	into	the	carriage	,	and	old	Prince	trotted	off	.
所以	他们	全部	得到	进入	这	运输	,	和	老的	王子	小跑	离开	.

于是他们都上了马车，老王子小跑着离开了。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][soʊ] [smu:ð] , [ðə; ði] [er] [soʊ] [swi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:k] [soʊ] ['plez(ə)nt] ,

The	road	was	so	smooth	,	the	air	so	sweet	,	and	the	talk	so	pleasant	,
这	路	曾是	所以	光滑的	,	这	空气	所以	甜的	,	和	这	讲话	所以	令人愉快的	,

道路平坦，空气清新，谈话愉快。

[ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['wʊdˌbɛri] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [left] ['mɪstər]

that	before	they	knew	it	,	they	were	at	Woodbury	;	and	there	they	left	Mr
那	前	他们	知道	它	,	他们	是	在	伍德伯里	;	和	那里	他们	左边	先生

. ['bɜ:rtn] .

.	Burton	.
.	伯顿	.

他们还没反应过来，就已经到了伍德伯里；在那里，他们把伯顿先生留了下来。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi]['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv]

He	said	he	never	should	forget	the	little	girl	who	brought	him	the	cup	of
他	说	他	绝不	应该	忘记	这	小的	女孩	WHO	带来	他	这	杯子	的

[koʊld]['wɔ:tər] ,

cold	water	,
寒冷的	水	,

他说他永远不会忘记那个给他端来一杯凉水的小女孩。

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [wʊd] [æsk][gɑ:d][tu:; tə] [bles] [hɜ:r; hər] .

but	that	every	day	of	his	life	he	would	ask	God	to	bless	her	.
但	那	每一个	天	的	他的	生活	他	会	问	上帝	到	保佑	她	.

但他每天都会向上帝祈求保佑她。

[ðə; ði] [vɜːrs] [ðæt] ['deɪzi] [ment] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['mæθjuː] [eks] : - .

The	verse	that	Daisy	meant	can	be	found	in	Matthew	x	:	42	.
这	诗	那	雏菊	意思是	能	是	成立	在	马修	x	:	-	.

黛西所指的经文可以在马太福音 10:42 中找到。

[ɑːn] [næn'tʌkɪt] [wɔːrf] .

ON	NANTUCKET	WHARF	.
在	南塔克特	码头	.

在南塔克特码头。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn]['mɪsɪz] . ['meɪnɝdz] [haʊs] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

ALL	was	bustle	and	confusion	in	Mrs	.	Maynard's	house	in	Boston	,
全部	曾是	忙碌	和	困惑	在	太太	.	梅纳德	房子	在	波士顿	,

波士顿梅纳德太太的家中一片混乱，熙熙攘攘。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['mæti] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [næn'tʌkɪt] [biːtʃ] [tuː; tə]

for	she	and	her	daughter	Mattie	were	going	to	Nantucket	Beach	to
为了	她	和	她	女儿	马蒂	是	去	到	南塔克特	海滩	到

[steɪ] [ə; eɪ] [naɪt] ,

stay	a	night	,
停留	一个	夜晚	,

因为她和女儿玛蒂要去南塔克特海滩住一晚。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [hoʊm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] .

then	to	the	Island	Home	to	spend	a	week	.
然后	到	这	岛	家	到	花费	一个	星期	.

然后前往岛上的家，在那里待一周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['mæti] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] ,

It	was	the	first	time	Mattie	had	been	on	the	cars	,
它	曾是	这	第一的	时间	马蒂	有	到过	在	这	汽车	,

这是马蒂第一次坐上这些车。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

for	she	was	only	six	years	old	,
为了	她	曾是	仅有的	六	年	老的	,

因为她当时只有六岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmboʊt] .

and	she	had	been	but	very	few	times	on	the	steamboat	.
和	她	有	到过	但	非常	很少	时代	在	这	汽船	.

她只坐过几次汽船。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

At	last	they	started	.
在	最后的	他们	开始	.

他们终于开始了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] ['bedfərd] [baɪ][ðə; ði][kɑːrz] ,

They	were	to	go	to	New	Bedford	by	the	cars	,
他们	是	到	去	到	新的	贝德福德	经过	这	汽车	,

他们将乘车前往新贝德福德。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [fɔːr; fər] [næn'tʌkɪt] .

and	there	to	take	a	steamboat	for	Nantucket	.
和	那里	到	拿	一个	汽船	为了	南塔克特	.

然后从那里乘汽船前往楠塔基特岛。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm][æt; ət] [næn'tʌkɪt] ,

They	had	a	very	pleasant	time	at	Nantucket	,
他们	有	一个	非常	令人愉快的	时间	在	南塔克特	,

他们在楠塔基特岛度过了非常愉快的时光。

[ænd; ənd] ['mæti] [ə'roʊz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]

and	Mattie	arose	bright	and	early	on	the	morning	in	which	she	was	to
和	马蒂	出现	明亮的	和	早期的	在	这	早晨	在	哪个	她	曾是	到

[teɪk] [hɜːr; hər][raɪd][tuː; tə]['aɪlənd] [hoʊm] .

take	her	ride	to	Island	Home	.
拿	她	骑	到	岛	家	.

玛蒂在前往岛屿家园的那天清晨早早起床了。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] .

The	boat	was	to	start	at	ten	o'clock	.
这	船	曾是	到	开始	在	十	点钟	.

船将于十点钟出发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] ['mæti] [held] [taɪt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

There	was	a	great	crowd	on	the	wharf	and	Mattie	held	tight	her	mother's
那里	曾是	一个	伟大的	人群	在	这	码头	和	马蒂	握住	紧的	她	母亲的

[hænd][fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [lɔːst] .

hand	for	fear	she	might	get	lost	.
手	为了	害怕	她	可能	得到	丢失的	.

码头上人山人海，玛蒂紧紧地抓着妈妈的手，生怕自己走丢了。

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz]['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] !

"	Why	,	there	is	Mr	.	Ridgeway	!
"	为什么	,	那里	是	先生	.	里奇韦	!

“瞧，里奇韦先生在那里！”

" ['mɪsɪz] . ['meinəd] [sed] .

"	Mrs	.	Maynard	said	.
"	太太	.	梅纳德	说	.

梅纳德夫人说。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	He	is	an	old	friend	of	mine	and	I	must	speak	to	him	.
"	他	是	一个	老的	朋友	的	矿	和	我	必须	说话	到	他	.

“他是我一位老朋友，我必须和他谈谈。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['mætiz] [hænd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	And	she	dropped	Mattie's	hand	,	and	pushed	through	the	crowd	.
"	和	她	掉落	马蒂的	手	,	和	推动	通过	这	人群	.

“然后她松开了马蒂的手，挤过人群。”

['mæti] [dɪd][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [wer] [ʃiː; ʃi]

Mattie	did	not	like	her	mother	to	leave	her	,	but	she	stood	still	where	she
马蒂	做过	不是	喜欢	她	母亲	到	离开	她	,	但	她	站立	仍然	在哪里	她

[left][hɜːr; hər] ,

left	her	,
左边	她	,

马蒂不喜欢妈妈离开她，但她还是站在妈妈离开的地方一动不动。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

so	that	she	might	be	sure	and	find	her	when	she	came	back	.
所以	那	她	可能	是	当然	和	寻找	她	什么时候	她	来了	后退	.

这样她回来时就能确定地找到她了。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][noʊ]['mɪsɪz] . ['meinəd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

She	waited	there	a	long	time	,	but	no	Mrs	.	Maynard	was	to	be	seen	.
她	等待	那里	一个	长的	时间	,	但	不	太太	.	梅纳德	曾是	到	是	已见	.

她在那里等了很久，但始终没有见到梅纳德太太。

['mæti] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

Mattie	was	very	much	frightened	,
马蒂	曾是	非常	很多	害怕	,

马蒂非常害怕。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [left][hɜːr; hər] ,

and	tried	to	get	back	to	the	place	where	her	mother	left	her	,
和	尝试	到	得到	后退	到	这	地方	在哪里	她	母亲	左边	她	,

她试图回到母亲离开她的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [muːv] [æt; ət][ɔːl] ,

but	the	crowd	was	so	great	that	she	could	hardly	move	at	all	,
但	这	人群	曾是	所以	伟大的	那	她	可以	几乎	移动	在	全部	,

但人群实在太多，她几乎动弹不得。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt] ['noʊtɪst] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

for	a	little	girl	was	not	noticed	at	all	in	it	.
为了	一个	小的	女孩	曾是	不是	注意到	在	全部	在	它	.

因为里面根本没有注意到那个小女孩。

['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [kɔːld] :

After	wandering	about	for	awhile	,	a	gruff	voice	called	:
后	漫游	关于	为了	一会儿	,	一个	粗暴	嗓音	称为	:

四处闲逛了一会儿后，一个粗犷的声音喊道：

" ['pæsndʒə˞] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] [hoʊm] [ɔːl] [ə'bɔːrd] !

"	Passengers	for	the	Island	Home	all	aboard	!
"	乘客	为了	这	岛	家	全部	船上	!

“前往岛屿家园的乘客们，请全部登船！”

[boʊt] [goʊz][ɪn][ten] ['mɪnɪts] !

Boat	goes	in	ten	minutes	!
船	去	在	十	分钟	!

船十分钟后出发！

[ɔːl] [ə'bɔːrd] !

All	aboard	!
全部	船上	!

全体登车！

[ɔːl] [ə'bɔːrd] !

All	aboard	!
全部	船上	!

全体登车！

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [wɔːrf] [wʌz; wəz] ['nɪrli]

"	Everybody	began	to	push	forward	,	and	soon	the	wharf	was	nearly
"	大家	开始	到	推	向前	,	和	很快	这	码头	曾是	几乎

['empti] .

empty	.
空的	.

“大家开始往前走，很快码头就几乎空无一人了。”

['mæti] [nuː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɔːt] [hɜːr; hər] ['tɪkɪt] ,

Mattie	knew	her	mother	had	not	bought	her	ticket	,
马蒂	知道	她	母亲	有	不是	买	她	票	,

马蒂知道她妈妈没有给她买票。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][mæn] [ɪf] [ə; eɪ] " ['prɪti]

and	she	went	up	to	the	ticket	-	office	and	asked	the	man	if	a	"	pretty
和	她	去	向上	到	这	票	-	办公室	和	问	这	男人	如果	一个	"	漂亮的

['leɪdi][ɪn][ə; eɪ]['lɪnɪn] ['dʌstər] ,

lady	in	a	linen	duster	,
女士	在	一个	亚麻布	除尘器	,

于是她走到售票处，问那人：“一位穿着亚麻掸子的美丽女士，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['feðər] [ɪn][hɜːr; hər][hæt] , [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] [hoʊm] ? "

with	a	red	feather	in	her	hat	,	bought	a	ticket	for	the	Island	Home	?	"
和	一个	红色的	羽毛	在	她	帽子	,	买	一个	票	为了	这	岛	家	?	"

她帽子上插着一根红羽毛，买了去岛屿家园的票?

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kiːp] [ə'kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ][noʊt] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][foʊks] -

"	Do	you	think	I	keep	account	in	a	note	-	book	of	the	color	of	all	the	folks	'
"	做	你	思考	我	保持	帐户	在	一个	笔记	-	书	的	这	颜色	的	全部	这	各位	-

['dresɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑːn][ðer; ðər][hæts] ?

dresses	and	what	kind	of	feathers	they	have	on	their	hats	?
连衣裙	和	什么	种类	的	羽毛	他们	有	在	他们的	帽子	?

“你以为我会把所有人的衣服颜色和帽子上的羽毛种类都记在笔记本上吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['grʌfli] .

"	he	asked	gruffly	.
"	他	问	粗声粗气地	.

他粗声粗气地问道。

['met(ə)l][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Mettle	did	not	know	what	to	say	to	this	,	so	she	said	nothing	,
气概	做过	不是	知道	什么	到	说	到	这	,	所以	她	说	没有什么	,

梅特尔不知道该说什么，所以她什么也没说。

[bʌt; bət] ['wɔndəd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn]

but	wandered	off	to	the	farther	part	of	the	wharf	and	climbed	up	on
但	漫步	离开	到	这	更远	部分	的	这	码头	和	攀登	向上	在

[sʌm; səm][bægz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][bɑːksɪz][ðer; ðər] .

some	bags	that	lay	behind	a	pile	of	boxes	there	.
一些	包	那	躺	在后面	一个	桩	的	盒子	那里	.

但他却漫步到码头更远的地方，爬上了一堆箱子后面的一些袋子。

[ɑːn] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] :

On	these	she	knelt	down	and	said	:
在	这些	她	跪下	向下	和	说	:

她跪在这些人面前，说道:

" [dɪr] ['dʒiːzəs] , [let] ['mæmə] [faɪnd][ˌem 'iː] [suːn] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] ['seɪfli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .

"	Dear	Jesus	,	let	mamma	find	me	soon	,	and	keep	me	safely	till	she	comes	.
"	亲爱的	耶稣	,	让	妈妈	寻找	我	很快	,	和	保持	我	安全	直到	她	来	.

“亲爱的耶稣，请让妈妈尽快找到我，并保佑我平安，直到她回来。”

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] .

For	Jesus	'	sake	.
为了	耶稣	-	清酒	.

看在耶稣的份上。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [prer] ['meni] [taɪmz] ,

"	She	repeated	this	simple	prayer	many	times	,
"	她	重复	这	简单的	祷告	许多	时代	,

她多次重复这句简单的祷告词。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][bɑːksɪz] [ə'gen] .

and	then	went	out	from	behind	the	pile	of	boxes	again	.
和	然后	去	出去	从	在后面	这	桩	的	盒子	再次	.

然后又从箱子堆后面走了出来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['θɜ:rsti] ,
She **was** **very** **thirsty** **,**
她 曾是 非常 渴 ,

她非常口渴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fɔ:sɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] [kʌp][æt; ət][ðə; ði][saɪd]
and **was** **very** **glad** **when** **she** **saw** **a** **faucet** **and** **a** **tin** **cup** **at** **the** **side**
和 曾是 非常 高兴的 什么时候 她 锯 一个 龙头 和 一个 锡 杯子 在 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɑ:fɪs] .
of **the** **ticket** **-** **office** **.**
的 这 票 - 办公室 .

当她在售票处旁边看到水龙头和锡杯时，她非常高兴。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][drɪŋk][ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] ,
She **took** **a** **drink** **and** **was** **much** **refreshed** **,** **but** **was** **very** **tired** **,**
她 采取 一个 喝 和 曾是 很多 焕然一新 , 但 曾是 非常 疲劳的 ,

她喝了点水，感觉精神焕发，但仍然很累。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][rest][ɑ:n][ðə; ði][bægz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:ksɪz] .
and **she** **thought** **she** **would** **go** **and** **rest** **on** **the** **bags** **behind** **the** **boxes** **.**
和 她 想法 她 会 去 和 休息 在 这 包 在后面 这 盒子 .

她想，不如去箱子后面的袋子上休息一下吧。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ði:z] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [fæst] [ə'sli:p] .
She **sat** **down** **on** **these** **,** **and** **was** **soon** **fast** **asleep** **.**
她 卫星 向下 在 这些 , 和 曾是 很快 快速地 睡着了 .

她坐在上面，很快就睡着了。

[ʃi:; ʃi][ə'woʊk] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,
She **awoke** **about** **four** **o'clock** **in** **the** **afternoon** **,**
她 醒来 关于 四 点钟 在 这 下午 ,

她下午四点左右醒了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
and **as** **she** **was** **rubbing** **her** **eyes** **and** **wondering** **where** **she** **was** **,**
和 作为 她 曾是 擦 她 眼睛 和 好奇 在哪里 她 曾是 ,

她揉着眼睛，疑惑着自己身在何处，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [iks'kleimɪŋ] :
she **was** **startled** **by** **a** **voice** **exclaiming** **:**
她 曾是 惊慌 经过 一个 嗓音 惊呼 :

她被一个惊呼的声音吓了一跳：

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['ʃʊr] ?
" **And** **what's** **the** **loikes** **of** **this** **,** **shure** **?**
" 和 是什么 这 点赞 的 这 , 舒尔 ?

"那么，这看起来怎么样，当然？"

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [grʌf] , [bʌt; bət]['kaɪndli] - ['si:mɪŋ] [mæn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
" **She** **looked** **up** **,** **and** **saw** **a** **gruff** **,** **but** **kindly** **-** **seeming** **man** **looking** **down** **at**
" 她 看起来 向上 , 和 锯 一个 粗暴 , 但 亲切地 - 似乎 男人 寻找 向下 在
[hɜ:r; hər] .
her **.**
她 .

她抬起头，看到一个外表粗犷但看起来很和善的男人正低头看着她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] - [mæn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] - [peɪl][ɪn]
He **was** **evidently** **a** **working** **-** **man** **,** **for** **he** **had** **his** **dinner** **-** **pail** **in**
他 曾是 显然 一个 在职的 - 男人 , 为了 他 有 他的 晚餐 - 桶 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his **hand** **,**
他的 手 ,

他显然是个工人，因为他手里拿着饭盒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pɪk] - [æks][ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] .

and	was	leaning	on	a	pick	-	axe	and	shovel	.
和	曾是	倾斜	在	一个	挑选	-	斧头	和	铲	.

他倚靠在一把镐和一把铲子上。

[sed] ['mæti] :

Said	Mattie	:
说	马蒂	:

马蒂说：

" [aɪm] ['mæti] ['meinəd] , [ænd; ənd][aɪm][lɔːst] .

"	I'm	Mattie	Maynard	,	and	I'm	lost	.
"	我是	马蒂	梅纳德	,	和	我是	丢失的	.

“我是马蒂·梅纳德，我迷路了。”

[ðæt] [ɪz] , ['mæmə] [left][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] ,

That	is	,	mamma	left	me	on	the	wharf	in	the	crowd	,	and	didn't	come	back	,
那	是	,	妈妈	左边	我	在	这	码头	在	这	人群	,	和	没有	来	后退	,

也就是说，妈妈把我留在码头的人群中，就再也没有回来。

[ænd; ənd][aɪm]['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] . "

and	I'm	awful	hungry	.	"
和	我是	可怕	饥饿的	.	"

我饿极了。

" [ænd; ənd] ['ʃʊr] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['pætrɪk] [oʊ] - ['flænɪgən] [ɪf] [aɪ][dəunt] [gɪv] [jiː; ji]

"	And	shure	and	me	name	is	not	Patrick	O	'	Flannigan	if	I	don't	give	ye
"	和	舒尔	和	我	姓名	是	不是	帕特里克	哦	-	弗兰尼根	如果	我	不	给	是的

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

something	to	eat	.
某物	到	吃	.

“如果我不给你吃的，我的名字就不是帕特里克·奥弗兰尼根。”

[pʊr] [gɪr] - [ɑːr] - [el] !

Poor	gir	-	r	-	l	!
贫穷的	吉尔	-	r	-	我	!

可怜的女孩！

" [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][peɪl][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hæm] ['sænwɪtʃ] .

"	Whereupon	he	opened	his	pail	and	offered	her	a	generous	ham	sandwich	.
"	于是	他	打开	他的	桶	和	提供	她	一个	慷慨的	火腿	三明治	.

于是他打开桶，递给她一个分量十足的火腿三明治。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ! " [kraɪd] ['mæti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][baɪt] .

"	Oh	,	thank	you	ever	so	much	!	"	cried	Mattie	,	as	she	took	a	large	bite	.
"	哦	,	感谢	你	曾经	所以	很多	!	"	哭	马蒂	,	作为	她	采取	一个	大的	咬	.

“哦，真是太感谢你了！”玛蒂一边说着，一边狠狠咬了一口。

[truː] , [ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz]['saʊər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,

True	,	the	bread	was	sour	and	the	butter	was	strong	,
真的	,	这	面包	曾是	酸的	和	这	黄油	曾是	强的	,

没错，面包是酸的，黄油味道太浓。

[bʌt; bət] ['mæti] [wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][ðə; ði] [fuːd] .

but	Mattie	was	so	hungry	that	she	did	not	notice	the	defects	in	the	food	.
但	马蒂	曾是	所以	饥饿的	那	她	做过	不是	注意	这	缺陷	在	这	食物	.

但是玛蒂太饿了，没有注意到食物的瑕疵。

['pætrɪk] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bægz][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [iːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

Patrick	sat	down	on	the	bags	and	watched	her	eat	with	great	interest	.
帕特里克	卫星	向下	在	这	包	和	观看	她	吃	和	伟大的	兴趣	.

帕特里克坐在袋子上，饶有兴致地看着她吃东西。

" [æn; ən] - [ji:; ji][kæn; kən] [i:t] [naʊ] , [kɑ:nt][ji:; ji] ?

"	An	'	ye	can	eat	now	,	can't	ye	?
"	一个	-	是的	能	吃	现在	,	不能	是的	?

“你们现在可以吃饭了吧？”

[pʊr] ['lɪt(ə)l][gɪr] - [ɑ:r] - [el] !

Poor	little	gir	-	r	-	l	!
贫穷的	小的	吉尔	-	r	-	我	!

可怜的小姑娘！

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - , ['ʃʊr] !

But	I	must	be	a	-	goin	'	,	shure	!
但	我	必须	是	一个	-	去	-	,	舒尔	!

但我肯定得走了！

" [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][went] [ɔ:f][ðə; ði] [wɔ:rf] .

"	And	he	got	up	and	went	off	the	wharf	.
"	和	他	得到	向上	和	去	离开	这	码头	.

于是他起身离开了码头。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['sti:mboʊt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][æt; ət] [næn'tʌkɪt] [wɔ:rf] ,

There	were	many	steamboats	coming	and	going	at	Nantucket	wharf	,
那里	是	许多	汽船	未来	和	去	在	南塔克特	码头	,

南塔克特码头有很多汽船来来往往。

[ænd; ənd] ['mæti] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [kraʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst]

and	Mattie	climbed	up	on	the	boxes	and	watched	the	crowds	as	they	passed
和	马蒂	攀登	向上	在	这	盒子	和	观看	这	人群	作为	他们	通过了

[baɪ] .

by	.
经过	.

玛蒂爬上箱子，看着熙熙攘攘的人群来来往往。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['mæti] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

But	at	last	night	came	on	,	and	Mattie	did	not	know	what	to	do	.
但	在	最后的	夜晚	来了	在	,	和	马蒂	做过	不是	知道	什么	到	做	.

但昨晚到了，马蒂却不知道该怎么办。

[ʃi:; ʃi] [krept] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bægz] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜ:r'self][ʌp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [smeld] [bæd] ,

She	crept	in	among	the	bags	,	and	covered	herself	up	,	but	they	smelled	bad	,
她	悄悄地爬	在	之中	这	包	,	和	涵盖	她自己	向上	,	但	他们	闻起来	坏的	,

她蹑手蹑脚地钻进行李堆里，把自己遮盖起来，但那些行李散发着难闻的气味。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l] [naɪt] .

and	she	knew	she	could	not	sleep	on	them	all	night	.
和	她	知道	她	可以	不是	睡觉	在	他们	全部	夜晚	.

她知道自己不可能整晚都睡在它们上面。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wʌns][ʃi:; ʃi] [wʊd] [æsk][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt][tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tɪkɪt] -

She	thought	once	she	would	ask	the	ticket	agent	to	let	her	stay	in	the	ticket	-
她	想法	一次	她	会	问	这	票	代理人	到	让	她	停留	在	这	票	-

['ɑ:fɪs] ,

office	,
办公室	,

她想，如果可以的话，就请求售票员让她留在售票处。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən][soʊ] ['krɔ:sli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk]

but	he	had	spoken	so	crossly	to	her	that	morning	that	she	did	not	like
但	他	有	说	所以	生气	到	她	那	早晨	那	她	做过	不是	喜欢

[tu:; tə] .

to	.
到	.

但那天早上他跟她说话的语气非常恶劣，所以她不喜欢他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] ['sliːpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [næp][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]
She **was** **not** **very** **sleepy** **,** **because** **of** **the** **long** **nap** **she** **had** **taken** **in** **the**
她 曾是 不是 非常 困 , 因为 的 这 长的 午睡 她 有 已采取 在 这
['deɪtaɪm] ,
daytime **,**
白天 ,

由于白天睡了很长时间的午觉，她并不太困。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [tɪl] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,
and **wandered** **about** **on** **the** **wharf** **till** **about** **eleven** **o'clock** **,**
和 漫步 关于 在 这 码头 直到 关于 十一 点钟 ,

然后就在码头上闲逛到大约十一点钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bægz][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
and **then** **she** **went** **and** **sat** **down** **on** **the** **bags** **and** **fell** **asleep** **.**
和 然后 她 去 和 卫星 向下 在 这 包 和 跌倒 睡着了 .

然后她走到包上坐下，睡着了。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [hoʊm] [liːvz] [ðə; ði] [wɔːrf] .
THE **ISLAND** **HOME** **LEAVES** **THE** **WHARF** **.**
这 岛 家 树叶 这 码头 .

岛屿之家离开码头。

[wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,
When **she** **woke** **up** **,** **the** **morning** **sun** **was** **streaming** **into** **her** **eyes** **,**
什么时候 她 觉醒 向上 , 这 早晨 太阳 曾是 流媒体 进入 她 眼睛 ,

她醒来时，晨光刺得她睁不开眼。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌv; əv] ['meni] [fiːt] ,
and **from** **the** **hurrying** **to** **and** **fro** **of** **many** **feet** **,**
和 从 这 匆忙 到 和 弗 的 许多 脚 ,

从许多人匆匆来回的脚步声中，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['stiːmər] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] [hoʊm] .
she **knew** **that** **the** **morning** **steamer** **had** **come** **in** **from** **the** **Island** **Home** **.**
她 知道 那 这 早晨 汽船 有 来 在 从 这 岛 家 .

她知道早晨的轮船是从岛屿之家来的。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kraʊd] ,
She **got** **up** **and** **watched** **the** **crowd** **,**
她 得到 向上 和 观看 这 人群 ,

她起身看着人群。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['meɪbi] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [hoʊm] ,
for **she** **thought** **maybe** **her** **mother** **might** **have** **gone** **to** **the** **Island** **Home** **,**
为了 她 想法 或许 她 母亲 可能 有 已消失 到 这 岛 家 ,

因为她觉得她母亲可能去了岛上的疗养院。

['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
after **all** **,** **and** **had** **come** **back** **.**
后 全部 , 和 有 来 后退 .

毕竟，他还是回来了。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
Sure **enough** **!**
当然 足够的 !

果然！

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [pæst] ,
Just **as** **the** **crowd** **had** **passed** **,**
只是 作为 这 人群 有 通过了 ,

人群刚一散去，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] " [red] ['feðər] " [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hæt][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm]

she	saw	the	"	red	feather	"	on	her	mother's	hat	and	gave	a	little	scream
她	锯	这	"	红色的	羽毛	"	在	她	母亲的	帽子	和	给予	一个	小的	尖叫

[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] .

of	delight	as	she	saw	her	go	over	and	speak	to	the	ticket	agent	.
的	喜	作为	她	锯	她	去	超过	和	说话	到	这	票	代理人	.

她看到妈妈帽子上的"红羽毛"，看到妈妈走过去和售票员说话，便高兴地尖叫了一声。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['iːgərli] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [pʊld] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [kɔːld] :

She	ran	eagerly	over	to	her	,	pulled	her	dress	and	called	:
她	跑	急切地	超过	到	她	,	拉	她	裙子	和	称为	:

她急切地跑过去，拉住她的裙子，喊道：

" ['mæmə] ! ['mæmə] !

"	Mamma	!	Mamma	!
"	妈妈	!	妈妈	!

"妈妈！妈妈！

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

Here	I	am	!
这里	我	是	!

我在这里！

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][kraɪd] :

"	Her	mother	turned	suddenly	and	caught	her	in	her	arms	and	cried	:
"	她	母亲	转向	突然	和	捕捉	她	在	她	武器	和	哭	:

"她母亲突然转身，一把抱住她，哭了起来："

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] !

"	My	darling	child	!
"	我的	亲爱的	孩子	!

"我亲爱的孩子！"

" [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [keɪm] [aʊt] .

"	Then	the	whole	story	came	out	.
"	然后	这	所有的	故事	来了	出去	.

"然后，整个故事就真相大白了。"

['mɪsɪz] . ['meinəd] [hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Mrs	.	Maynard	had	been	detained	about	half	an	hour	in	getting	through	the
太太	.	梅纳德	有	到过	被拘留	关于	一半	一个	小时	在	获得	通过	这

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

梅纳德夫人被人群耽搁了大约半个小时才得以通过。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['mæti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	when	she	finally	came	to	where	she	had	left	Mattie	,	and	she	was
和	什么时候	她	最后	来了	到	在哪里	她	有	左边	马蒂	,	和	她	曾是

[nɑːt][ðer; ðər] ,

not	there	,
不是	那里	,

当她最终来到她离开玛蒂的地方，却发现玛蒂不在那里时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstər] . ['rɪdʒˌweɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][toʊld]

she	was	very	much	frightened	,	and	found	Mr	.	Ridgeway	again	,	and	told
她	曾是	非常	很多	害怕	,	和	成立	先生	.	里奇韦	再次	,	和	讲述

[hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

him	about	it	.
他	关于	它	.

她非常害怕，又找到了里奇韦先生，把这件事告诉了他。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kraʊd] ['ɪntuː] [taʊn] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['evriwer] , [æsə'teind]

They	followed	the	crowd	into	town	,	and	,	following	them	everywhere	,	ascertained
他们	随后	这	人群	进入	镇	,	和	,	下列的	他们	到处	,	已确定

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

that	she	was	not	among	them	.
那	她	曾是	不是	之中	他们	.

他们跟着人群进了城，一路尾随，最终确认她不在其中。

[ðeɪ] ['æŋkʃəsli] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [dʒʌst] , [æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] [pʊld] [ʌp] ,

They	anxiously	turned	back	to	the	wharf	just	,	as	the	steamer	pulled	up	,
他们	焦虑地	转向	后退	到	这	码头	只是	,	作为	这	汽船	拉	向上	,

就在汽船靠岸的那一刻，他们焦急地转身返回码头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌʃ] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	the	crowd	began	to	rush	on	board	.
和	这	人群	开始	到	匆忙	在	木板	.

于是人群开始涌上船。

[ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['mæti] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ,

They	hoped	that	Mattie	might	also	have	gone	on	the	steamer	,
他们	希望	那	马蒂	可能	还	有	已消失	在	这	汽船	,

他们希望玛蒂也可能上了那艘轮船。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	went	through	it	hunting	for	her	.
和	去	通过	它	打猎	为了	她	.

然后他翻遍了整个房子寻找她。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] , [ðə; ði] [boʊt] ['stɑːrtɪd] ,

But	while	they	were	hunting	,	the	boat	started	,
但	尽管	他们	是	打猎	,	这	船	开始	,

但就在他们狩猎的时候，船启动了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meinəd] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] [hoʊm] [ɔːl] [naɪt] ,

and	Mrs	.	Maynard	was	obliged	to	stay	at	the	Island	Home	all	night	,
和	太太	.	梅纳德	曾是	有义务	到	停留	在	这	岛	家	全部	夜晚	,

梅纳德太太被迫在岛上之家待了一整夜。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['stiːmər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['mæti] .

and	was	just	coming	off	the	steamer	when	she	was	discovered	by	Mattie	.
和	曾是	只是	未来	离开	这	汽船	什么时候	她	曾是	发现	经过	马蒂	.

她刚从轮船上下来就被马蒂发现了。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][ten][ə'klɔk, əu-][boʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] ['veri]

They	took	the	ten	o'clock	boat	for	the	Island	Home	,	and	spent	a	very
他们	采取	这	十	点钟	船	为了	这	岛	家	,	和	花费	一个	非常

['hæpi] [wiːk] [ðer; ðər] .

happy	week	there	.
快乐的	星期	那里	.

他们搭乘十点钟的船前往岛屿之家，在那里度过了非常快乐的一周。

[bʌt; bət][æz; əz] ['mæti] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

But	as	Mattie	was	going	to	bed	that	night	,	she	said	:
但	作为	马蒂	曾是	去	到	床	那	夜晚	,	她	说	:

但那天晚上，玛蒂临睡前说道：

" ['mæmə] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "

"	Mamma	,	I	want	to	tell	you	something	.	"
"	妈妈	,	我	想	到	告诉	你	某物	.	"

“妈妈，我想跟你说件事。”

" [wel] , ['dɑ:rlɪŋ] ? "
" **Well , darling ? "**
" 出色地 , 亲爱的 ? "

"怎么样，亲爱的？"

" [aɪ] [æskt] [gɑ:d][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][faɪnd][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] [seɪf] [tɪl] [ju:; jʊ][dɪd] ,
" **I asked God to have you find me , and to keep me safe till you did ,**
" 我 问 上帝 到 有 你 寻找 我 , 和 到 保持 我 安全的 直到 你 做过 ,

"我向上帝祈求让你找到我，并保佑我平安，直到你找到我。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ju:; jʊ][dɪd] . "
and I think that is the reason you did . "
和 我 思考 那 是 这 原因 你 做过 . "

我想这就是你这么做的原因。

" [jes] , ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] ;
" **Yes , darling , I think so too ;**
" 是的 , 亲爱的 , 我 思考 所以 也 ;

"是的，亲爱的，我也这么认为；

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['sperɪŋ] [maɪ] ['mæti] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
and I thank him very much for sparing my Mattie to me .
和 我 感谢 他 非常 很多 为了 节省 我的 马蒂 到 我 .

我非常感谢他把我的妹妹玛蒂还给了我。

[let] [ˌju: 'es] [ni:l] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] [naʊ] .
Let us kneel down and tell him so now .
让 我们 下跪 向下 和 告诉 他 所以 现在 .

让我们跪下来，现在就告诉他。

" ['lɪli] [deɪ] .
" **LILY DAY .**
" 百合 天 .

"莉莉·戴。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] , [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [ðæt] [wi:k] .
IT was surprising , how many people were of the same mind that week .
它 曾是 奇怪 , 如何 许多 人们 是 的 这 相同的 头脑 那 星期 .

令人惊讶的是，那一周竟然有那么多人想法一致。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['liliz] .
The cause of it was lilies .
这 原因 的 它 曾是 百合花 .

罪魁祸首是百合花。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liliz] [held] [ɪn]
It seemed as if there must have been a convention of lilies held in
它 似乎 作为 如果 那里 必须 有 到过 一个 习俗 的 百合花 握住 在
['fɛrvˌju:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Fairview at that time ,
费尔维尤 在 那 时间 ,

当时费尔维尤似乎正在举办一场百合花大会。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn] [fʊl] ['glɔ:ri] .
for they were out in full glory .
为了 他们 是 出去 在 满的 荣耀 .

因为他们当时风光无限。

[ðə; ði] [tɔːl] ['taɪgər] ['liliz] [bleizd] [ænd; ənd] [gləud] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ; [ðə; ði] [deɪ] ['liliz] ['oʊpənd]

The	tall	tiger	lilies	blazed	and	glowed	in	the	sunshine	;	the	day	lilies	opened
这	高的	老虎	百合花	燃烧的	和	发光	在	这	阳光	;	这	天	百合花	打开

[ðer; ðər] [waɪt] ['belz] ,

their	white	bells	,
他们的	白色的	铃铛	,

高大的虎百合在阳光下熠熠生辉；萱草也绽放出洁白的花朵。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['liliz] [gliːmd] [laɪk] [goʊld] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [daʊn] [ɑːn] ['sɪlvər] [leɪk] , ['lʌvli] [pɑːnd] ['liliz]

the	yellow	lilies	gleamed	like	gold	,	and	away	down	on	Silver	Lake	,	lovely	pond	lilies
这	黄色的	百合花	闪闪发光	喜欢	金子	,	和	离开	向下	在	银	湖	,	迷人的	池塘	百合花

,

,

,

黄色的睡莲闪闪发光，如同黄金一般；远处的银湖上，美丽的睡莲盛开着。

[kuːl] , [ænd; ənd] [pjʊr] , [ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] ['hɑːrts] , [leɪ] [ə'mɪd] [brɔːd] [griːn] [liːvz] .

cool	,	and	pure	,	and	white	,	with	golden	hearts	,	lay	amid	broad	green	leaves	.
凉爽的	,	和	纯的	,	和	白色的	,	和	金的	心	,	躺	之中	广阔	绿色的	树叶	.

清凉、纯净、洁白，花心呈金色，静卧在宽阔的绿叶丛中。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [fɜːrst] [gɑːt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ɪn] [ðer; ðər] ['hedz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [pʊt]

The	people	who	first	got	the	idea	in	their	heads	that	it	would	be	nice	to	put
这	人们	WHO	第一的	得到	这	主意	在	他们的	头部	那	它	会	是	好的	到	放

[sʌm; səm] ['liliz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [wiːk] ,

some	lilies	in	the	church	that	week	,
一些	百合花	在	这	教会	那	星期	,

最先想到在那周在教堂里摆放一些百合花的人，

[wɜːr; wər] ['veri] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

were	very	young	people	.
是	非常	年轻的	人们	.

他们当时都很年轻。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [hed] [fɜːrst] — ['kɪti] ['greɪz] .

In	fact	,	it	came	into	one	little	head	first	—	Kitty	Grey's	.
在	事实	,	它	来了	进入	一	小的	头	第一的	—	猫咪	格雷的	.

事实上，它最先出现在一个小脑袋里——凯蒂·格雷的脑袋里。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['splendɪd] [plænz] ,

And	how	could	she	help	thinking	up	all	manner	of	splendid	plans	,
和	如何	可以	她	帮助	思维	向上	全部	方式	的	灿烂	计划	,

她怎能不去构思各种各样精彩的计划呢?

[wen] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [ðæt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ʌp] - [sterz]

when	she	lived	so	near	to	the	beautiful	lake	that	from	her	window	up	-	stairs
什么时候	她	居住地	所以	靠近	到	这	美丽的	湖	那	从	她	窗户	向上	-	楼梯

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [siː] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪt]

she	could	look	across	to	the	other	shore	and	see	here	and	there	white
她	可以	看	穿过	到	这	其他	支撑	和	看	这里	和	那里	白色的

['blɔsəmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

blossoms	on	the	water	.
花朵	在	这	水	.

她以前住的地方离美丽的湖泊很近，从楼上的窗户可以看到湖对岸，还能看到湖面上零星点缀着白色的花朵。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ræn]

She	clapped	her	hands	with	joy	when	she	first	discovered	them	,	and	ran
她	鼓掌	她	双手	和	喜悦	什么时候	她	第一的	发现	他们	,	和	跑

[daʊn] - [sterz] ['kraɪɪŋ] :

down	-	stairs	crying	:
向下	-	楼梯	哭泣	:

她发现它们时高兴地拍手，然后哭着跑下楼：

" [ðeə(r)] [aʊt] !
" They're out !
" 它们是 出去 !

他们出局了!

[ðeə(r)] [aʊt] !
They're out !
它们是 出去 !

他们出局了!

['mæmə] , [kɑ:nt] [reɪ]
Mamma , can't Ray
妈妈 , 不能 射线

妈妈，雷不能

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][get][sʌm; səm][pɑ:nd] ['liliz] [raɪt] [ə'weɪ] [naʊ] ?
and I go in the boat and get some pond lilies right away now ?
和 我 去 在 这 船 和 得到 一些 池塘 百合花 正确的 离开 现在 ?

那我现在就乘船去采些睡莲吗?

" ['sɪlvər] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — [ə; eɪ] ['sɔ:səfjl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , ['pɑ:pə] [sed] —
" Silver Lake was a shallow little thing — a saucerful of water , papa said —
" 银 湖 曾是 一个 浅的 小的 事物 — 一个 满满一碟 的 水 , 爸爸 说 —
[ænd; ənd] [reɪ] ,
and Ray ,
和 射线 ,

“银湖很小很浅——就像一碟水，”爸爸说——而雷，

[ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [kʊd; kəd]['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [boʊt] ['naɪsli] .
though a little fellow , could manage a boat nicely .
尽管 一个 小的 同伴 , 可以 管理 一个 船 很好 .

虽然个子不高，但驾船技术却很好。

['mæmə] ['redɪli] [geɪv] [kən'sent] ,
Mamma readily gave consent ,
妈妈 容易 给予 同意 ,

妈妈欣然同意了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ['kɪti] [sæt][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]
and it was but a few minutes before Kitty sat in the stern of the
和 它 曾是 但 一个 很少 分钟 前 猫咪 卫星 在 这 船尾 的 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

没过几分钟，凯蒂就坐在了船尾。

['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [hɜ:r; hər] ['veri] ['dɪrɪst] [frend] ['meɪbəl][ɪn][ðə; ði]
drawing her hand through the water , her very dearest friend Mabel in the
绘画 她 手 通过 这 水 , 她 非常 亲爱的 朋友 梅布尔 在 这
[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,

她将手划过水面，她最亲爱的朋友梅布尔在船头。

[ænd; ənd] [reɪ] ['roʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['liliz]
and Ray rowing with all his might to the spot where those wonderful lilies
和 射线 划船 和 全部 他的 可能 到 这 点 在哪里 那些 精彩的 百合花
['floʊtɪd] [waɪt] [ænd; ənd] [fer] .
floated white and fair .
漂浮 白色的 和 公平的 .

雷拼尽全力划船，来到那些美丽的白色百合花漂浮的地方。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , " ['kɪti] [sed] ,
" I know what we'll do , " Kitty said ,
" 我 知道 什么 出色地 做 , " 猫咪 说 ,

"我知道我们该怎么做了，"凯蒂说。

[æz; əz] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['bæskɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [fʊl] [æz; əz]
as they filled the large basket they had brought with them as full as
作为 他们 已填 这 大的 篮子 他们 有 带来 和 他们 作为 满的 作为
[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hoʊld] .
it could hold .
它 可以 抓住 .

他们把带来的大篮子装得满满的。

" [wiːl] [trɪm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" We'll trim the church for to - morrow . "
" 出色地 修剪 这 教会 为了 到 - 明天 . "

"我们明天要修剪一下教堂。"

" [soʊ][wiː; wi] [wɪl] , " [sed] ['meɪbəl] .
" So we will , " said Mabel .
" 所以 我们 将要 , " 说 梅布尔 .

"那我们就这么做，"梅布尔说。

[ænd; ənd] [reɪ] [sed] :
And Ray said :
和 射线 说 :

雷说道：

" [ɔːl] [raɪt] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] .
" All right ; that will be splendid .
" 全部 正确的 ; 那 将要 是 灿烂 .

"好的，那太好了。"

[aɪl] [get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɝːnz] [tuː; tə][pʊt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] .
I'll get a lot of ferns to put with these .
患病的 得到 一个 很多 的 蕨类植物 到 放 和 这些 .

我会买很多蕨类植物来搭配它们。

" [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [oʊld]['mɪsɪz] . ['pɑːrks][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] , ['trɪmɪŋ] [ɔːf] [ded]
" About that time , old Mrs . Parks was walking her garden , trimming off dead
" 关于 那 时间 , 老的 太太 . 公园 曾是 步行 她 花园 , 修剪 离开 死的
[liːvz] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['flaʊərz] .
leaves and cutting flowers .
树叶 和 切割 花朵 .

"就在那时，帕克斯老太太正在她的花园里散步，修剪枯叶，剪花。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [red] ['liliz] , [ænd; ənd] [klɪpt] [ðem; ðəm][ɔːf] .
She came along to a large bunch of red lilies , and clipped them off .
她 来了 沿着 到 一个 大的 束 的 红色的 百合花 , 和 剪辑 他们 离开 .

她走到一大丛红百合花前，把它们剪了下来。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['flaʊərz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" We haven't had any flowers in church this long time , " she said to herself .
" 我们 还没有 有 任何 花朵 在 教会 这 长的 时间 , " 她 说 到 她自己 .

"教堂里已经很久没有鲜花了，"她自言自语道。

" [aɪl] [dʒʌst][send] [ðiːz] ['oʊvər] .
" I'll just send these over .
" 患病的 只是 发送 这些 超过 .

"我这就把这些发过去。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['hænsəm] [θɪŋz] , [its] [ə; eɪ] ['pɪti] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ʃʊdənt] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

They	**are**	**such**	**handsome**	**things**	**,**	**it's**	**a**	**pity**	**everybody**	**shouldn't**	**enjoy**	**them**	**.**
他们	是	这样的	英俊的	事物	,	它是	一个	遗憾	大家	不应该	享受	他们	.

它们如此漂亮，可惜不是每个人都能欣赏到它们。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

"	**So**	**she**	**brought**	**them**	**into**	**the**	**house**	**,**
"	所以	她	带来	他们	进入	这	房子	,

于是她把他们带进了屋里。

[gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] [æn; ən][oʊld] [bluː] ['pɪtʃər] ,

got	**down**	**from**	**the**	**top**	**shelf**	**of**	**the**	**pantry**	**an**	**old**	**blue**	**pitcher**	**,**
得到	向下	从	这	顶部	架子	的	这	食品储藏室	一个	老的	蓝色的	投手	,

从食品储藏室最上层的架子上取下一个旧蓝色水壶，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

and	**putting**	**her**	**flowers**	**in**	**it**	**,**	**filled**	**it**	**with**	**water**	**,**
和	推杆	她	花朵	在	它	,	已填	它	和	水	,

她把花插在里面，然后装满了水。

['prɑːmɪsɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][dɑːrk]

promising	**herself**	**to**	**take**	**them**	**to**	**the**	**parsonage**	**between**	**daylight**	**and**	**dark**
有前途	她自己	到	拿	他们	到	这	牧师住宅	之间	日光	和	黑暗的

.

:

.

她向自己承诺，会在天亮到天黑之间带他们去牧师住宅。

" - ['teɪsti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , " [ʃiː; ʃi]

"	**Cinthy's**	**tasty**	**,**	**and**	**she**	**can**	**fix**	**them**	**up**	**in**	**shape**	**for**	**the**	**church**	**,**	**"**	**she**
"	-	可口	,	和	她	能	使固定	他们	向上	在	形状	为了	这	教会	,	"	她

[sed] .

said	**.**
说	.

“辛西做的菜味道不错，她能把它们做成适合教堂享用的菜肴，”她说。

['sɪnθiə] ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['dɔːtər] .

Cynthia	**Morrow**	**was**	**the**	**minister's**	**daughter**	**.**
辛西娅	明天	曾是	这	部长	女儿	.

辛西娅·莫罗是牧师的女儿。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] — [tuː; tə][smaɪl][ə; eɪ]

She	**herself**	**had**	**a**	**plan**	**for**	**making**	**the**	**little**	**church**	**beautiful**	**—**	**to**	**smile**	**a**
她	她自己	有	一个	计划	为了	制作	这	小的	教会	美丽的	—	到	微笑	一个

['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] .

welcome	**to**	**the**	**Sabbath**	**morning**	**.**
欢迎	到	这	安息日	早晨	.

她自己有一个让这座小教堂变得美丽的计划——在安息日的早晨，以微笑迎接每一位来访者。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] [deɪ] ['liliz] .

Down	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**garden**	**was**	**a**	**plot**	**of**	**day**	**lilies**	**.**
向下	在	这	结尾	的	这	花园	曾是	一个	阴谋	的	天	百合花	.

花园尽头是一片萱草花。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

They	**belonged**	**to**	**her**	**.**
他们	属于	到	她	.

它们属于她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][aʊt][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['wɔ:tərd] [ðem; ðəm] ,

She	had	put	them	out	herself	,	and	watched	and	watered	them	,
她	有	放	他们	出去	她自己	,	和	观看	和	浇水	他们	,

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

and	waited	for	them	,
和	等待	为了	他们	,

她亲自把它们种下，照料它们，浇水，然后等待它们生长。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [wi:k] [ðeɪ] ['blɔsəmd] [aʊt][ɪn] ['kwi:nli] ['bju:ti] .

and	now	this	week	they	blossomed	out	in	queenly	beauty	.
和	现在	这	星期	他们	盛开	出去	在	女王般的	美丽	.

而就在本周，她们绽放出女王般的美丽。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sər'praɪz] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

She	intended	to	surprise	her	father	next	morning	.
她	故意的	到	惊喜	她	父亲	下一个	早晨	.

她打算第二天早上给父亲一个惊喜。

[haʊ] [pli:zd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] [ɑ:n][ðə; ði]['pʊlpɪt] [desk] ,

How	pleased	he	would	be	to	find	his	favorite	flower	on	the	pulpit	desk	,
如何	高兴	他	会	是	到	寻找	他的	最喜欢的	花	在	这	讲坛	桌子	,

他要是能在讲坛上看到自己最喜欢的花，该有多高兴啊！

[ɪts] [pjʊr] ['waɪtnəs] [ænd; ənd][ɪts] [rer] ['swi:tnəs] ['sendɪŋ] [ʌp] ['ɪnsens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]

its	pure	whiteness	and	its	rare	sweetness	sending	up	incense	with	the	songs	of
它是	纯的	白人	和	它是稀有的		甜味	发送	向上	香	和	这	歌曲	的

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

它纯洁的白色和它罕见的甜美，伴着赞美的歌声升腾起阵阵香气。

[ðə; ði][nekst][wʌn] [hu:] ['gæðərd] ['liliz] [wʌz; wəz] [mɪs] ['ælɪs] ['lɪnd] .

The	next	one	who	gathered	lilies	was	Miss	Alice	Lynde	.
这	下一个	一	WHO	聚集	百合花	曾是	错过	爱丽丝	林德	.

接下来采摘百合花的是爱丽丝·林德小姐。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] , ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

She	was	a	young	lady	from	New	York	,	spending	the	summer	with	her
她	曾是	一个	年轻的	女士	从	新的	约克	,	开支	这	夏天	和	她

['ʌŋk(ə)l][ɪn] ['fɛrvˌju:] .

uncle	in	Fairview	.
叔叔	在	费尔维尤	.

她是一位来自纽约的年轻女子，暑假期间在费尔维尤的叔叔家度过。

[mɪs] ['ælɪs] [tʊk] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] ['evri] [deɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [hɪlz] , [ænd; ənd][soʊ][hɜ:r; hər]

Miss	Alice	took	long	walks	every	day	over	the	fields	and	hills	,	and	so	her
错过	爱丽丝	采取	长的	散步	每一个	天	超过	这	字段	和	丘陵	,	和	所以	她

[tʃi:ks] ,

cheeks	,
脸颊	,

爱丽丝小姐每天都会在田野和山丘上散步，所以她的脸颊，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [peɪl] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

which	were	pale	when	she	came	from	the	city	,
哪个	是	苍白	什么时候	她	来了	从	这	城市	,

她从城里来的时候，眼睛都白了。

[wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][waɪld]['roʊziz] .

were	getting	to	be	the	color	of	wild	roses	.
是	获得	到	是	这	颜色	的	荒野	玫瑰	.

它们的肤色渐渐变得像野玫瑰一样。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [wɔːk] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

This	morning	her	walk	happened	to	be	longer	than	usual	.
这	早晨	她	走	发生	到	是	更长	比	通常	.

今天早上她散步的时间比平时长。

[ʃiː; ʃi] [went] ['fɑːrðər] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

She	went	farther	out	into	the	country	than	she	had	ever	been	before	,
她	去	更远	出去	进入	这	国家	比	她	有	曾经	到过	前	,

她比以往任何时候都走得更远，深入到了乡村腹地。

['lʊrd] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [braɪt] ['jeloʊ] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

lured	on	by	a	glimpse	of	bright	yellow	flowers	she	could	see	in	the	distance	.
诱饵	在	经过	一个	一瞥	的	明亮的	黄色的	花朵	她	可以	看	在	这	距离	.

她被远处一抹明亮的黄色花朵所吸引。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['liliz] .

They	turned	out	to	be	lilies	.
他们	转向	出去	到	是	百合花	.

结果发现它们是百合花。

[mɪs] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Miss	Alice	was	delighted	.
错过	爱丽丝	曾是	高兴极了	.

爱丽丝小姐非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,

She	filled	her	arms	with	them	at	once	,
她	已填	她	武器	和	他们	在	一次	,

她一下子把它们都抱了起来。

['θɪŋkɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['blɔsəmz] [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [buˈkeɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk]

thinking	while	she	chose	the	finest	blossoms	what	a	lovely	bouquet	she	would	make
思维	尽管	她	选择	这	最好的	花朵	什么	一个	迷人的	花束	她	会	制作

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

for	the	church	.
为了	这	教会	.

她一边挑选最美的花朵，一边想着，如果自己采摘，就能为教堂做成一束多么漂亮的花束啊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] ['liliz] [ðæt] [deɪ]

It	would	seem	as	if	all	the	people	who	had	been	gathering	lilies	that	day
它	会	似乎	作为	如果	全部	这	人们	WHO	有	到过	采集	百合花	那	天

[hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['æftər] [tiː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

had	made	an	appointment	to	meet	at	the	church	after	tea	that	evening	,
有	制成	一个	预约	到	见面	在	这	教会	后	茶	那	晚上	,

似乎那天所有采摘百合花的人都约好晚上喝茶后在教堂见面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər][hæd; həd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl][met] .

but	they	never	had	,	though	they	all	met	.
但	他们	绝不	有	,	尽管	他们	全部	遇见	.

但他们从未有过这样的关系，尽管他们都见过面。

['noʊbɑːdi][felt] [kwaɪt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Nobody	felt	quite	at	liberty	to	carry	their	flowers	to	the	church	.
无人	毛毡	相当	在	自由	到	携带	他们的	花朵	到	这	教会	.

没有人觉得可以完全自由地把鲜花带到教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][set][ʌp][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['sʌmˌbɑːdiːz] [els]

It	might	look	as	if	they	had	set	up	to	interfere	with	somebody's	else
它	可能	看	作为	如果	他们	有	放	向上	到	干扰	和	某人的	别的

[ə'reɪndʒmənts] .

arrangements	.
安排	.

看起来他们好像是故意干扰别人的安排。

[soʊ][ɔːl] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] ['plez(ə)nt] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deɪ]

So	all	made	their	way	to	the	parsonage	at	that	pleasant	time	between	the	day
所以	全部	制成	他们的	方式	到	这	牧师住宅	在	那	令人愉快的	时间	之间	这	天

[ænd; ənd] [naɪt] [wen] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [rʌn] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	night	when	country	people	run	in	to	see	each	other	.
和	夜晚	什么时候	国家	人们	跑步	在	到	看	每个	其他	.

于是，在白天和夜晚交替的宜人时刻，乡下人纷纷涌向牧师住宅，互相拜访。

[iːtʃ] [wʌn] [faʊnd] [ðæt] ['sɪnθiə] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [gɔːn] [tuː; tə] ['kæri] ['oʊvər]

Each	one	found	that	Cynthia	was	already	at	the	church	;	gone	to	carry	over
每个	一	成立	那	辛西娅	曾是	已经	在	这	教会	;	已消失	到	携带	超过

[sʌm; səm] ['flaʊərz] ,

some	flowers	,
一些	花朵	,

每个人都发现辛西娅已经在教堂了；她是去送些花过去。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] .

her	mother	said	.
她	母亲	说	.

她母亲说。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['sɪnθiːəz] [sər'praɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [veisis]

What	was	Cynthia's	surprise	,	as	she	stood	on	the	platform	arranging	her	vases
什么	曾是	辛西娅的	惊喜	,	作为	她	站立	在	这	平台	安排	她	花瓶

,

,

,

辛西娅站在台上摆弄花瓶时，她惊讶的是什么呢?

[tuː; tə] [siː] ['kɪti] [ænd; ənd] [reɪ] [kʌm] [ɪn] ['tʌgɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv][pɑːnd] ['liliz] [ænd; ənd]

to	see	Kitty	and	Ray	come	in	tugging	a	large	basket	full	of	pond	lilies	and
到	看	猫咪	和	射线	来	在	拉扯	一个	大的	篮子	满的	的	池塘	百合花	和

['fɜːnz] .

ferns	.
蕨类植物	.

看到凯蒂和雷拖着一个装满睡莲和蕨类植物的大篮子走了进来。

" [oʊ] , [wʌt] ['bjuːtiːz] !

"	Oh	,	what	beauties	!
"	哦	,	什么	美女	!

“哦，多么美丽啊！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [brɔːt] [ðem; ðəm] ,

I	am	so	glad	you	brought	them	,
我	是	所以	高兴的	你	带来	他们	,

我很高兴你把它们带来了。

" ['sɪnθiə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] ['mɪsɪz] . ['pɑːrks][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Cynthia	was	saying	when	Mrs	.	Parks	put	her	head	in	at	the	door	.
"	辛西娅	曾是	说	什么时候	太太	.	公园	放	她	头	在	在	这	门	.

辛西娅正说着话，帕克斯太太就把头伸进了门里。

" [aɪ] [spoʊz] [juːv] [gɑːt] ['flaʊərz] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	s'pose	you've	got	flowers	enough	without	these	,	"	she	said	,
"	我	假设	你已经	得到	花朵	足够的	没有	这些	,	"	她	说	,

“我想你不需要这些花也够多了，”她说。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [red] ['liliz] .

holding	out	a	great	bunch	of	red	lilies	.
保持	出去	一个	伟大的	束	的	红色的	百合花	.

手里拿着一大束红百合花。

" [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" Oh , no , indeed !
" 哦 , 不 , 的确 !

“哦，不，确实如此！”

" ['sɪnθiə] [sed] .
" Cynthia said .
" 辛西娅 说 .

辛西娅说道。

" [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] !
" How pretty they will be with the white ones !
" 如何 漂亮的 他们 将要 是 和 这 白色的 一个 !

“它们和白色的放在一起该有多漂亮啊！”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] .
I wish we had somebody to help us arrange them .
我 希望 我们 有 某人 到 帮助 我们 安排 他们 .

我希望有人能帮我们安排这些事。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊərz] [əd'maɪərɪŋ][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rʌs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
" While they were all bending over the flowers admiring them , a little rustle was heard ,
" 尽管 他们 是 全部 弯曲 超过 这 花朵 钦佩 他们 , 一个 小的 沙沙 曾是 听到 ,

“当他们都弯腰欣赏花朵时，听到一阵轻微的沙沙声。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] ,
and when they looked up ,
和 什么时候 他们 看起来 向上 ,

当他们抬头时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪs] ['ælɪs] ['glaɪdɪŋ] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['liliz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
there was Miss Alice gliding softly down the aisle with a great sheaf of yellow lilies in her arms .
那里 曾是 错过 爱丽丝 滑翔 轻轻 向下 这 走道 和 一个 伟大的 捆 的 黄色的 百合花 在 她 武器 .

只见爱丽丝小姐抱着一大束黄色百合花，轻盈地沿着过道缓缓走来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] , [hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [waɪt] [hæt] ,
She made a pretty picture to the children's eyes , her white dress and white hat ,
她 制成 一个 漂亮的 图片 到 这 孩子们的 眼睛 , 她 白色的 裙子 和 白色的 帽子 ,

在孩子们眼中，她穿着白色连衣裙，戴着白色帽子，显得格外漂亮。

[hɜːr; hər]['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['flaʊərz] .
her smiling face , and the lovely flowers .
她 微笑 脸 , 和 这 迷人的 花朵 .

她灿烂的笑容，还有美丽的鲜花。

[ðer; ðər][əd'maɪərɪŋ] " [oʊ] — [eɪtʃ] — " [wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'loʊn] .
Their admiring " O — h — " was not meant for the flowers alone .
他们的 钦佩 " 哦 — h — " 曾是 不是 意思是 为了 这 花朵 独自的 .

他们赞叹的“哦——”不仅仅是对花朵的赞美。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['liliz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd]

"	I	should	say	that	all	the	lilies	in	the	country	have	agreed	to	come	here	and
"	我	应该	说	那	全部	这	百合花	在	这	国家	有	同意	到	来	这里	和

[hoʊld][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

hold	a	meeting	,
抓住	一个	会议	,

“我应该说，全国所有的百合花都同意来这里开会。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːrks] .

"	said	Mrs	.	Parks	.
"	说	太太	.	公园	.

帕克斯夫人说道。

[mɪs] ['ælɪs] [pʊld] [ɔːf] [hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .

Miss	Alice	pulled	off	her	gloves	and	went	to	work	.
错过	爱丽丝	拉	离开	她	手套	和	去	到	工作	.

爱丽丝小姐脱下手套，开始工作。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['flaʊərz] .

She	knew	just	how	to	arrange	flowers	.
她	知道	只是	如何	到	安排	花朵	.

她很懂得如何插花。

['mɪsɪz] . ['pɑːrks] [went] [hoʊm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [pænz] , [reɪ] [went] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['kɪti]

Mrs	.	Parks	went	home	for	some	pans	,	Ray	went	for	water	,	and	Kitty
太太	.	公园	去	家	为了	一些	平底锅	,	射线	去	为了	水	,	和	猫咪

['hʌntɪd] [ʌp] [sʌm; səm] [veisis] ,

hunted	up	some	vases	,
猎杀	向上	一些	花瓶	,

帕克斯太太回家拿锅碗瓢盆，雷去打水，凯蒂去找花瓶。

[waɪl] ['sɪnθiə] ['sɔːrtɪd] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

while	Cynthia	sorted	the	flowers	.
尽管	辛西娅	已排序	这	花朵	.

辛西娅在整理鲜花。

[haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [dʌn] !

How	lovely	it	was	when	all	was	done	!
如何	迷人的	它	曾是	什么时候	全部	曾是	完毕	!

一切结束后，感觉真好！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [pɑːnd] ['liliz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

There	was	a	bank	of	pond	lilies	and	ferns	just	under	the	pulpit	.
那里	曾是	一个	银行	的	池塘	百合花	和	蕨类植物	只是	在下面	这	讲坛	.

讲坛下方有一片睡莲和蕨类植物。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['liliz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

There	was	a	mound	of	red	and	white	lilies	on	the	table	,
那里	曾是	一个	冢	的	红色的	和	白色的	百合花	在	这	桌子	,

桌上堆着一堆红白相间的百合花。

[ænd; ənd] [veisis] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] ['oʊnli] .

and	vases	on	the	desk	of	pure	white	and	green	only	.
和	花瓶	在	这	桌子	的	纯的	白色的	和	绿色的	仅有的	.

桌上的花瓶只有纯白色和绿色两种颜色。

['sɪnθiə] [sed] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] .

Cynthia	said	that	must	be	so	.
辛西娅	说	那	必须	是	所以	.

辛西娅说肯定是这样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

And	**then**	**there**	**was**	**a**	**masterpiece**	**of**	**beauty**	**,**
和	然后	那里	曾是	一个	杰作	的	美丽	,

然后，出现了一件美轮美奂的杰作。

[meɪd] [baɪ] [mɪs] ['ælɪsəz] ['skɪlfl] ['fɪŋgərz] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ɔːl] ['kʌlɚz]

made	**by**	**Miss**	**Alice's**	**skilful**	**fingers**	**—**	**a**	**sort**	**of**	**pyramid**	**of**	**flowers**	**,**	**all**	**colors**
制成	经过	错过	爱丽丝的	熟练	手指	—	一个	种类	的	金字塔	的	花朵	,	全部	颜色

['mɪŋgld] ,

mingled	**,**
混合	,

这是爱丽丝小姐灵巧的双手制作的——一个由各种颜色花朵交织而成的金字塔形花束。

[wɪð; wɪθ] ['feðəri] ['fɝːnz] ['druːpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] .

with	**feathery**	**ferns**	**drooping**	**about**	**the**	**whole**	**.**
和	羽毛状的	蕨类植物	下垂	关于	这	所有的	.

整个区域都垂挂着羽状蕨类植物。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

Next	**morning**	**at**	**church**	**everybody**	**was**	**surprised**	**,**	**because**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**
下一个	早晨	在	教会	大家	曾是	惊讶	,	因为	,	作为	一个	规则	,

第二天早上在教堂，大家都感到惊讶，因为通常情况下，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['flaʊərz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['fɛrvˌjuː] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['hændfʊl][ɪn][ə; eɪ]

they	**did**	**not**	**have**	**flowers**	**in**	**church**	**at**	**Fairview**	**,**	**beyond**	**a**	**simple**	**handful**	**in**	**a**
他们	做过	不是	有	花朵	在	教会	在	费尔维尤	,	超过	一个	简单的	少数	在	一个

[veɪs] .

vase	**.**
花瓶	.

费尔维尤教堂里没有鲜花，只有一束简单的插在花瓶里的花。

['noʊbɑːdi] , [ðoʊ] ,

Nobody	**,**	**though**	**,**
无人	,	尽管	,

然而，没有人

[wʌz; wəz] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][ðə; ði][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['flaʊər] [kə'mɪti] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər]

was	**more**	**surprised**	**than**	**the**	**self**	**-**	**appointed**	**flower**	**committee**	**themselves**	**were**
曾是	更多的	惊讶	比	这	自己	-	任命	花	委员会	他们自己	是

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [tekst][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

when	**the**	**minister's**	**text**	**was**	**announced**	**.**
什么时候	这	部长	文本	曾是	宣布	.

当部长宣布讲话内容时，他比自封的鲜花委员会成员还要惊讶。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['smaɪlɪŋ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	**could**	**not**	**resist**	**smiling**	**at**	**each**	**other**	**.**
他们	可以	不是	抵抗	微笑	在	每个	其他	.

他们忍不住对着彼此微笑。

[juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . ['mɔːroʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði] ['flaʊərz] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]

You	**see**	**Mr**	**.**	**Morrow**	**had**	**been**	**noticing**	**the**	**flowers**	**rather**	**more**	**than**	**usual**
你	看	先生	.	明天	有	到过	注意到	这	花朵	相当	更多的	比	通常

[ðæt] [wiːk] .

that	**week**	**.**
那	星期	.

你看，莫罗先生那周比平时更关注这些花。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz][tekst][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

Even	**while**	**he**	**was**	**considering**	**what**	**his**	**text**	**should**	**be**	**,**
甚至	尽管	他	曾是	考虑	什么	他的	文本	应该	是	,

甚至在他思考短信内容的时候，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [tɔːl] [waɪt] ['liliz] .

his	eye	fell	on	a	cluster	of	tall	white	lilies	.
他的	眼睛	跌倒	在	一个	簇	的	高的	白色的	百合花	.

他的目光落在了一簇高高的白色百合花上。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər]['greɪsf(ə)l] [ʃeɪps] , [ðer; ðər] ['waɪtnəs] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] ,

He	found	himself	studying	their	graceful	shapes	,	their	whiteness	and	fragrance	,
他	成立	他自己	学习	他们的	优美	形状	,	他们的	白人	和	香味	,

他发现自己正在欣赏它们优美的外形、洁白的质地和芬芳的香气。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [gɑːd] [huː] [meɪd]

and	then	began	to	wonder	at	the	thought	that	the	same	great	God	who	made
和	然后	开始	到	想知道	在	这	想法	那	这	相同的	伟大的	上帝	WHO	制成

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	worlds	,
这	世界	,

然后，他开始思考这样一个问题：创造世界的那位伟大的上帝，

[meɪd] [ðə; ði]['taɪni] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] ,

made	the	tiny	flowers	,	and	that	he	took	so	much	pains	,
制成	这	微小的	花朵	,	和	那	他	采取	所以	很多	疼痛	,

他亲手制作了这些小花，而且非常用心。

['meɪkɪŋ] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [rer] ['freɪgrəns] ,

making	so	many	different	shapes	and	colors	,	each	with	its	own	rare	fragrance	,
制作	所以	许多	不同的	形状	和	颜色	,	每个	和	它是	自己的	稀有的	香味	,

呈现出多种不同的形状和颜色，每一种都有其独特的香味。

[tuː; tə] [pliːz] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] .

to	please	us	because	he	loves	us	.
到	请	我们	因为	他	爱	我们	.

他爱我们，所以想取悦我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][streɪndʒ] , [ðen] , [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔːroʊz] [tekst][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " [kən'sɪdər] [ðə; ði]

It	was	not	strange	,	then	,	that	Mr	.	Morrow's	text	should	be	,	"	Consider	the
它	曾是	不是	奇怪的	,	然后	,	那	先生	.	明天	文本	应该	是	,	"	考虑	这

['liliz] .

lilies	.
百合花	.

因此，莫罗先生的文本是“想想百合花”也就不足为奇了。

" [ðə; ði] ['griːnləndə] .

"	THE	GREENLANDER	.
"	这	格陵兰人	.

“格陵兰人。”

['griːnlənd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] ['kʌntri] , [mʌtʃ] ['koʊldɚ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] .

GREENLAND	is	a	very	cold	country	,	much	colder	than	it	is	here	.
格陵兰	是	一个	非常	寒冷的	国家	,	很多	更冷	比	它	是	这里	.

格陵兰岛是一个非常寒冷的国家，比这里冷得多。

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['nevər] [siːn] ;

For	three	months	in	the	year	the	sun	is	never	seen	;
为了	三	几个月	在	这	年	这	太阳	是	绝不	已见	;

一年中有三个月看不到太阳；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [naɪn] [mʌnθs] [ðə; ði][lænd][ɪz] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

and	for	nearly	nine	months	the	land	is	covered	all	over	with	snow	.
和	为了	几乎	九	几个月	这	土地	是	涵盖	全部	超过	和	雪	.

大地被白雪覆盖近九个月。

[wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][naɪs] [fru:t][ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr]
We **have** **plenty** **of** **nice** **fruit** **in** **summer** **,** **and** **many** **good** **things** **all** **the** **year**
我们 有 很多 的 好的 水果 在 夏天 , 和 许多 好的 事物 全部 这 年
[raʊnd] ;
round **;**
圆形的 ;

夏天我们有很多好吃的水果，一年四季都有很多好东西；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['gri:nˌlændərz] [lɪv; laɪv]['moʊstli][ɑ:n] ['si:lz] [fleʃ] , ['blʌbər] , [ænd; ənd][ɔɪl] .
but **the** **poor** **Greenlanders** **live** **mostly** **on** **seal's** **flesh** **,** **blubber** **,** **and** **oil** **.**
但 这 贫穷的 格陵兰人 居住 大多 在 海豹的 肉 , 大声哭 , 和 油 .

但贫困的格陵兰人主要靠海豹肉、鲸脂和海豹油为生。

[pʊr] , [pʊr] ['gri:nˌlændərz] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][soʊ] ['mɪzrəbli] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜ:rs] ,
Poor **,** **poor** **Greenlanders** **,** **they** **live** **so** **miserably** **;** **and** **,** **what** **is** **much** **worse** **,**
贫穷的 , 贫穷的 格陵兰人 , 他们 居住 所以 惨痛地 ; 和 , 什么 是 很多 更糟 ,

可怜的格陵兰人，他们的生活极其悲惨；更糟糕的是，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] !
many **of** **them** **know** **nothing** **whatever** **of** **Jesus** **and** **his** **love** **!**
许多 的 他们 知道 没有什么 任何 的 耶稣 和 他的 爱 !

他们中许多人对耶稣和他的爱一无所知！

[bʌt; bət][gɑ:d] [lʌvz] [ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [geɪv] " [hɪz; ɪz]['oʊnli]
But **God** **loves** **them** **;** **for** **He** **loved** **the** **world** **,** **and** **gave** **"** **his** **only**
但 上帝 爱 他们 ; 为了 他 喜爱 这 世界 , 和 给予 " 他的 仅有的
[bɪ'gɑ:tn] [sʌn] ,
begotten **Son** **,**
所生的 儿子 ,

但上帝爱他们；因为他爱世人，甚至将他的独生子赐给他们。

[ðæt] [ˌhu:soʊ'evər] [bɪ'li:vɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['perɪʃ] [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] , " [soʊ]
that **whosoever** **believeth** **in** **Him** **should** **not** **perish** **but** **have** **everlasting** **life** **,** **"** **so**
那 无论谁 相信 在 他 应该 不是 沦 但 有 永恒 生活 , " 所以
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

凡信他的人，不至灭亡，反得永生；“这样，

[ɪf] [ə; eɪ] ['gri:nləndə] ['hi:rz] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] , [hi:; hi] [tu:] [meɪ] [bi:; bi] [seɪvd] .
if **a** **Greenlander** **hears** **of** **Jesus** **,** **he** **too** **may** **be** **saved** **.**
如果 一个 格陵兰人 听到 的 耶稣 , 他 也 可能 是 已保存 .

如果一个格陵兰人听说了耶稣，他也可能得救。

[naʊ] , [sʌm; səm] [gʊd] [men] ['pitid] [ðə; ði] [pʊr] ['hi:ðn] [ɪn] ['gri:nlənd] ,
Now **,** **some** **good** **men** **pitied** **the** **poor** **heathen** **in** **Greenland** **,**
现在 , 一些 好的 男人 可怜的 这 贫穷的 异教徒 在 格陵兰 ,

现在，一些善良的人怜悯格陵兰岛上的可怜的异教徒。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,
and **thought** **they** **would** **like** **to** **go** **and** **tell** **them** **of** **Jesus** **,**
和 想法 他们 会 喜欢 到 去 和 告诉 他们 的 耶稣 ,

他们以为他们会乐意去告诉他们耶稣的事，

[haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['beθlihem] , [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['evri]
how **he** **was** **born** **in** **Bethlehem** **,** **how** **good** **and** **kind** **He** **was** **to** **every**
如何 他 曾是 出生 在 伯利恒 , 如何 好的 和 种类 他 曾是 到 每一个
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

他如何出生在伯利恒，他对每个人都多么善良仁慈，

[haʊ] [hiː; hi] [geɪv] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] , [hiːld] [ðə; ði] [sɪk] , [reɪzd] [ðə; ði] [ded] ,

how	He	gave	sight	to	the	blind	,	healed	the	sick	,	raised	the	dead	,
如何	他	给予	视线	到	这	瞎的	,	已治愈	这	生病的	,	提高	这	死的	,

他使盲人重见光明，治愈病人，使死人复活。

[haʊ] [hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [fɔːr; fər] ['sɪnərz] ,

how	He	died	on	the	Cross	for	sinners	,
如何	他	死亡	在	这	叉	为了	罪人	,

祂如何为罪人死在十字架上，

[haʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .

how	He	went	to	the	grave	and	then	to	Heaven	,	how	He	will	come	again	.
如何	他	去	到	这	严重	和	然后	到	天堂	,	如何	他	将要	来	再次	.

祂如何下到坟墓，又如何升到天堂，祂将如何再次降临。

[wel] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['griːnlənd] [ænd; ənd] ['leɪbərd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [eɪt] [lɔːŋ] , ['wɪri] ['jɪrz] .

Well	,	they	went	to	Greenland	and	labored	there	for	eight	long	,	weary	years	.
出色地	,	他们	去	到	格陵兰	和	辛勤劳作	那里	为了	八	长的	,	厌倦	年	.

他们去了格陵兰岛，在那里辛勤劳作了八年。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [gɑːt]['taɪərd] ['leɪbərɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [sək'ses] ,

At	last	they	got	tired	laboring	so	long	without	any	apparent	success	,
在	最后的	他们	得到	疲劳的	劳动	所以	长的	没有	任何	明显	成功	,

最后，他们因为长时间辛勤劳作却没有任何明显的成功而感到疲惫不堪。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

and	thought	upon	returning	to	their	homes	.
和	想法	之上	返回	到	他们的	房屋	.

他们开始思考如何返回家乡。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]

They	had	suffered	a	great	deal	from	cold	and	hunger	,	and	the	people
他们	有	遭受	一个	伟大的	交易	从	寒冷的	和	饥饿	,	和	这	人们

['oʊnli] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

only	laughed	at	them	,
仅有的	笑了	在	他们	,

他们饱受寒冷和饥饿的折磨，而人们却只顾嘲笑他们。

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ðem; ðəm] .

and	mocked	them	.
和	嘲笑	他们	.

并嘲笑他们。

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪr] ['miʃənəriz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ,

But	these	dear	missionaries	had	made	a	great	mistake	,
但	这些	亲爱的	传教士	有	制成	一个	伟大的	错误	,

但是这些亲爱的传教士犯了一个大错，

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː][ʌv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd]

for	instead	of	telling	the	people	as	they	meant	to	do	of	Jesus	and
为了	反而	的	讲述	这	人们	作为	他们	意思是	到	做	的	耶稣	和

[hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [ɪn] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

his	great	love	in	dying	and	rising	again	from	the	dead	,
他的	伟大的	爱	在	垂死	和	上升	再次	从	这	死的	,

因为他们没有像他们原本打算的那样，向人们讲述耶稣以及他为爱而死并从死里复活的故事，

['telɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] , [swiːt] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

telling	the	sweet	,	sweet	story	of	the	Cross	,
讲述	这	甜的	,	甜的	故事	的	这	叉	,

讲述十字架的甜蜜故事，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][soʊ] ['veri] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [θɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]

they	found	them	so	very	ignorant	that	the	missionaries	thought	to	begin	with
他们	成立	他们	所以	非常	无知	那	这	传教士	想法	到	开始	和

['pru:viŋ] [ðæt] [gɑ:d][laɪvz; lɪvz] ,

proving	that	God	lives	,
证明	那	上帝	生活	,

他们发现这些人非常无知，以至于传教士们决定首先证明上帝存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] .

and	that	He	made	all	things	.
和	那	他	制成	全部	事物	.

祂创造了万物。

[naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sɪnərz] ,

Now	,	this	was	a	great	mistake	,	for	we	are	sinners	,
现在	,	这	曾是	一个	伟大的	错误	,	为了	我们	是	罪人	,

这真是个大错误，因为我们都是罪人。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] — [nɑ:t] [ðæt] [gɑ:d][ɪz][ðə; ði] [kri'eɪtər] , [bʌt; bət] [ðæt] " [gɑ:d][ɪz] [lʌv]

and	we	need	to	know	—	not	that	God	is	the	Creator	,	but	that	"	God	is	love
和	我们	需要	到	知道	—	不是	那	上帝	是	这	创作者	,	但	那	"	上帝	是	爱

,

,

,

我们需要知道的不是上帝是创造者，而是“上帝就是爱”。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒi:zəs][daɪd] .

"	and	that	Jesus	died	.
"	和	那	耶稣	死亡	.

耶稣死了。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['hi:ðn] ['gri:nˌlændərz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['vɪlɪdʒ] .

One	day	a	party	of	heathen	Greenlanders	came	to	the	missionary	village	.
一	天	一个	派对	的	异教徒	格陵兰人	来了	到	这	传教士	村庄	.

有一天，一群信奉异教的格陵兰人来到了传教士村庄。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][led][baɪ][ə; eɪ]['kru:əl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['gri:nlændə] [neɪmd] - ,

They	were	led	by	a	cruel	and	wicked	Greenlander	named	Kajarnak	,
他们	是	引领	经过	一个	残忍的	和	邪恶	格陵兰人	命名	-	,

他们由一个名叫卡亚纳克的残暴邪恶的格陵兰人领导。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] [wer] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

and	entered	the	hut	where	the	missionary	was	writing	.
和	进入	这	小屋	在哪里	这	传教士	曾是	写作	.

然后走进传教士正在写作的小屋。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['gɔspəlz] ,

He	was	finishing	his	final	correction	of	the	Four	Gospels	,
他	曾是	精加工	他的	最终的	更正	的	这	四	福音书	,

他正在完成对四福音书的最后校对。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn'geɪdʒd][ɑ:n] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv]['dʒɑ:nz]['gɑ:sp(ə)l]

and	was	at	the	moment	engaged	on	that	part	of	John's	Gospel
和	曾是	在	这	片刻	已订婚的	在	那	部分	的	约翰的	福音

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

relating	to	the	sufferings	and	death	of	Christ	.
相关	到	这	苦难	和	死亡	的	基督	.

当时他正在研读约翰福音中有关基督受难和死亡的那部分内容。

- [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [æskt]
Kajarnak **was** **surprised** **at** **seeing** **the** **missionary** **writing** **,** **and** **at** **once** **asked**
- 曾是 惊讶 在 看到 这 传教士 写作 , 和 在 一次 问
[hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
him **what** **he** **was** **doing** **.**
他 什么 他 曾是 正在做 .

卡贾尔纳克看到传教士在写字，感到很惊讶，立刻问他在做什么。

" ['raɪtɪŋ] . "
" **Writing** **.** **"**
" 写作 . "

"写作。"

" ['raɪtɪŋ] ! " [sed] - .
" **Writing** **!** **"** **said** **Kajarnak** **.**
" 写作 ! " 说 - .

"写作！"卡贾尔纳克说道。

" [wʌt] [ɪz] ['raɪtɪŋ] ?
" **What** **is** **writing** **?**
" 什么 是 写作 ?

什么是写作?

" [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
" **The** **missionary** **tried** **to** **explain** **it** **to** **him** **,** **and** **then** **said** **,**
" 这 传教士 尝试 到 解释 它 到 他 , 和 然后 说 ,

"传教士试图向他解释，然后说，

" [aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] .
" **I** **will** **read** **you** **what** **I** **have** **been** **writing** **.**
" 我 将要 读 你 什么 我 有 到过 写作 .

我会把我写的东西读给你听。

" [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['ægəni] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
" **He** **read** **the** **account** **of** **Christ's** **agony** **in** **the** **garden** **,** **and** **then** **upon** **the**
" 他 读 这 帐户 的 基督的 痛苦 在 这 花园 , 和 然后 之上 这
[krɔːs] ,
Cross **,**
叉 ,

他读了基督在客西马尼园的苦难记述，以及他在十字架上的受难记述。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kraʊnd] , [skɜːdʒd] , [ænd; ənd] [spɪt] [ə'pɑːn] .
with **the** **story** **of** **his** **being** **crowned** **,** **scourged** **,** **and** **spit** **upon** **.**
和 这 故事 的 他的 存在 加冕 , 受鞭笞 , 和 吐 之上 .

讲述了他加冕、受鞭笞、被唾弃的故事。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːd] , - [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] .
As **he** **read** **,** **Kajarnak** **became** **interested** **.**
作为 他 读 , - 成为 感兴趣的 .

卡贾尔纳克在阅读的过程中产生了兴趣。

" [ænd; ənd] [waɪ] , " [hiː; hi] [æskt] , " [dɪd] [ðeɪ] [triːt] [ðə; ði] [mæn] [soʊ] ?
" **And** **why** **,** **"** **he** **asked** **,** **"** **did** **they** **treat** **the** **man** **so** **?**
" 和 为什么 , " 他 问 , " 做过 他们 对待 这 男人 所以 ?

"他们为什么要这样对待这个人？"他问道。

[wʌt] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] ? "
What **had** **he** **done** **?** **"**
什么 有 他 完毕 ? "

他做了什么?

" [oʊ] ！ " [sed] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .
" Oh ! " said the missionary .
" 哦 ！ " 说 这 传教士 .

“哦！”传教士说道。

" [ðɪs] [mæn][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] , [bʌt; bət] - [dɪd] .
" This man did nothing amiss , but Kajarnak did .
" 这 男人 做过 没有什么 错误 , 但 - 做过 .

“这个人没有做错任何事，但卡亚尔纳克做错了。”

- [fɪld] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ] ['wɪkɪdnəs] ; [ænd; ənd] - [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
Kajarnak filled the land with wickedness ; and Kajarnak deserved to go to
- 已填 这 土地 和 邪恶 ; 和 - 应得的 到 去 到
[hel] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
hell for it .
地狱 为了 它 .

迦叶那迦使这片土地充满邪恶；迦叶那迦理应下地狱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] ['sʌfərd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ber] - ['pʌnɪʃmənt] , [ðæt] - [maɪt]
But this man suffered all this to bear Kajarnak's punishment , that Kajarnak might
但 这 男人 遭受 全部 这 到 熊 - 惩罚 , 那 - 可能
[nɑːt][goʊ][tuː; tə] [hel] .
not go to hell .
不是 去 到 地狱 .

但这个人承受了这一切，是为了替卡贾尔纳克承担惩罚，以免卡贾尔纳克下地狱。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt]['gɑːdz] [lʌv] , ['mænz][sɪn] ,
" And then the missionary went on to tell about God's love , man's sin ,
" 和 然后 这 传教士 去 在 到 告诉 关于 神的 爱 , 男人的 罪 ,

然后，这位传教士继续讲述上帝的爱和人类的罪，

[ænd; ənd] ['kraɪsts] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['sɪnərz] ,
and Christ's work for sinners ,
和 基督的 工作 为了 罪人 ,

以及基督为罪人所做的工作，

[tɪl] [ðə; ði][bɪg] [terz] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][roʊl] [daʊn] [ðə; ði] [pʊr] [hiːðənz] [tʃiːks] ,
till the big tears were seen to roll down the poor heathen's cheeks ,
直到 这 大的 眼泪 是 已见 到 卷 向下 这 贫穷的 异教徒的 脸颊 ,

直到人们看到大颗大颗的泪珠从可怜的异教徒脸颊上滚落下来，

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l] ['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi][kraɪd] —
and unable any longer to restrain his feelings , he cried —
和 无法 任何 更长 到 抑制 他的 情怀 , 他 哭 —

他再也无法抑制自己的情绪，哭了起来——

" [oʊ] ！ [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , [fɔːr; fər][aɪ] , [tuː] , [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .
" Oh ! Tell it all over again , for I , too , would like to be saved .
" 哦 ！ 告诉 它 全部 超过 再次 , 为了 我 , 也 , 会 喜欢 到 是 已保存 .

“哦！请您再讲一遍，因为我也想得救。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['stɔːri] .
" He was told it all over again — it was such a sweet story .
" 他 曾是 讲述 它 全部 超过 再次 — 它 曾是 这样的 一个 甜的 故事 .

“他又被讲了一遍这个故事——那真是一个温馨的故事。”

- [biˈliːvd] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .
Kajarnak believed the good news .
- 相信 这 好的 消息 .

卡贾尔纳克相信了这个好消息。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [kraɪst] .

His	**heart**	**was**	**drawn**	**to**	**Christ**	**.**
他的	心	曾是	绘制	到	基督	.

他的心被基督所吸引。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

He	**loved**	**him**	**.**
他	喜爱	他	.

他爱他。

- [wʌz; wəz] [seɪvd] .

Kajarnak	**was**	**saved**	**.**
-	曾是	已保存	.

卡贾尔纳克得救了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [seɪvd] , [dɪr] [jʌŋ] ['riːdər] ?

Are	**you**	**saved**	**,**	**dear**	**young**	**reader**	**?**
是	你	已保存	,	亲爱的	年轻的	读者	?

亲爱的年轻读者，你得救了吗?

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [riːd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

You	**have**	**often**	**heard**	**and**	**often**	**read**	**of**	**Jesus**	**and**	**of**	**his**	**sufferings**	**.**
你	有	经常	听到	和	经常	读	的	耶稣	和	的	他的	苦难	.

你经常听说、也经常读到耶稣和他的苦难。

[pər'hæps] , [tuː] ,

Perhaps	**,**	**too**	**,**
也许	,	也	,

或许也是这样。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wept] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl][men] [skɜːdʒɪŋ] ['dʒiːzəs]

you	**have**	**often**	**wept**	**as**	**you**	**thought**	**of**	**the**	**cruel**	**men**	**scourging**	**Jesus**
你	有	经常	哭泣	作为	你	想法	的	这	残忍的	男人	鞭笞	耶稣

[ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	**spitting**	**on**	**his**	**face**	**.**
和	吐痰	在	他的	脸	.

你常常会因为想到那些残忍的人鞭打耶稣、朝他脸上吐唾沫而哭泣。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [juː; jʊ][kraɪ] ['veri] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [seɪv] [juː; jʊ] .

But	**though**	**you**	**cry**	**very**	**much**	**,**	**it**	**won't**	**save**	**you**	**.**
但	尽管	你	哭	非常	很多	,	它	惯于	节省	你	.

即使你哭得很厉害，也救不了你。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [pʊts] [sɪn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

The	**blood**	**of**	**Jesus**	**puts**	**sin**	**away**	**,**	**and**	**nothing**	**else**	**will**	**do**	**it**	**.**
这	血	的	耶稣	放置	罪	离开	,	和	没有什么	别的	将要	做	它	.

耶稣的宝血能除去罪孽，别的任何东西都做不到这一点。

[wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [lʌv] ['dʒiːzəs] ?

Will	**you**	**now**	**love**	**Jesus**	**?**
将要	你	现在	爱	耶稣	?

你现在愿意爱耶稣了吗?

[pʊr] - , [frʌm; frəm] " ['griːnlændz] ['aɪsi] ['maʊntnz] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] ['koʊldɚ][ðæn; ðən]

Poor	**Kajarnak**	**,**	**from**	**"**	**Greenland's**	**icy**	**mountains**	**,**	**"**	**with**	**a**	**heart**	**colder**	**than**
贫穷的	-	,	从	"	格陵兰岛	冰冷的	山脉	,	"	和	一个	心	更冷	比

[ðə; ði][aɪs] ,

the	**ice**	**,**
这	冰	,

可怜的卡亚尔纳克，来自"格陵兰冰雪覆盖的山脉"，他的心比冰雪还要冰冷。

[ænd; ənd]['dɑ:rkər][ðæn; ðən][ðə; ði]['dɑ:rkəst] [naɪt] , [jet] [keɪm] [tu:; tə]['dʒi:zəs] , [bi'li:vd] [ɪn]['gɑ:dz] [lʌv]

and	darker	than	the	darkest	night	,	yet	came	to	Jesus	,	believed	in	God's	love
和	较暗	比	这	最黑暗的	夜晚	,	然而	来了	到	耶稣	,	相信	在	神的	爱

, [ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪvd] .

,	and	was	saved	.
,	和	曾是	已保存	.

比最黑暗的夜晚还要黑暗，但他来到耶稣面前，相信上帝的爱，并得救了。

[haʊ] [aɪ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ɔ:l][maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['ri:dɝz] [tu:] [wʊd] [si:k] [ðə; ði] [seɪm] ['seɪvjər] ,

How	I	long	that	all	my	dear	young	readers	too	would	seek	the	same	Saviour	,
如何	我	长的	那	全部	我的	亲爱的	年轻的	读者	也	会	寻找	这	相同的	救主	,

我多么希望我所有亲爱的年轻读者也能寻求同一位救世主！

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði]['dʒi:zəs] [ðæt] [lʌvd] - , [ðə; ði] ['gri:nləndə] .

and	love	the	Jesus	that	loved	Kajarnak	,	the	Greenlander	.
和	爱	这	耶稣	那	喜爱	-	,	这	格陵兰人	.

并且爱那位爱着格陵兰人卡亚尔纳克的耶稣。

[sʌm; səm] [jʌŋ] ['hɪroʊz] .

SOME	YOUNG	HEROES	.
一些	年轻的	英雄	.

一些年轻的英雄。

[ɪn] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sku:l] , [ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [dis'pju:tɪŋ] [ə'baʊt]

IN	a	certain	school	,	a	knot	of	boys	had	their	heads	together	disputing	about
在	一个	肯定	学校	,	一个	结	的	男孩们	有	他们的	头部	一起	争议	关于

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

在某所学校里，一群男生聚在一起争论着什么事。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] .

You	could	never	guess	what	it	was	if	you	tried	.
你	可以	绝不	猜测	什么	它	曾是	如果	你	尝试	.

就算你绞尽脑汁也猜不出来那是什么。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l][hæv; həv] [si:md] [streɪndʒ][tu:; tə][ju:; jʊ] : [ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrʊm] , [ðə; ði] ['ti:tʃər] ,

It	would	all	have	seemed	strange	to	you	:	the	schoolroom	,	the	teacher	,
它	会	全部	有	似乎	奇怪的	到	你	:	这	教室	,	这	老师	,

这一切对你来说都会显得很奇怪：教室、老师.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [s'kɒləz] — [ðer; ðər] [ɑ:d] [dres] [ænd; ənd] ['ɑ:dər] [spi:tʃ] .

and	the	scholars	—	their	odd	dress	and	odder	speech	.
和	这	学者们	—	他们的	奇怪的	裙子	和	更奇怪	演讲	.

还有那些学者——他们奇特的穿着和更奇特的言谈。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][fɑ:r] - [ɔ:f]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [s'kɒləz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['ɔ:rdərli] [æz; əz]['aʊərz] .

It	was	in	far	-	off	Asia	,	and	the	scholars	were	not	orderly	as	ours	.
它	曾是	在	远的	-	离开	亚洲	,	和	这	学者们	是	不是	秩序	作为	我们的	.

那是在遥远的亚洲，那里的学者不像我们这样井然有序。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɔ:kt] [wen] [ðeɪ] [pli:zd] ,

The	boys	talked	when	they	pleased	,
这	男孩们	谈话	什么时候	他们	高兴	,

男孩们想聊就聊，

[ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪn] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [hɪr] [ðəm'selvz] [θɪŋk] .

and	made	so	much	din	that	one	could	scarcely	hear	themselves	think	.
和	制成	所以	很多	din	那	一	可以	几乎	听到	他们自己	思考	.

他们制造了如此大的噪音，以至于人们几乎听不到自己在思考。

['mɪʃənərɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə]

Missionaries	**had**	**come**	**to**	**this**	**city**	**and**	**opened**	**schools**	**and**	**churches**	**to**
传教士	有	来	到	这	城市	和	打开	学校	和	教堂	到

[tiːtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd][ə'loʊn] ,

teach	**the**	**people**	**that**	**they**	**must**	**worship**	**God**	**alone**	**,**
教	这	人们	那	他们	必须	崇拜	上帝	独自的	,

传教士来到这座城市，开办学校和教堂，教导人们必须只崇拜上帝。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒiːzəs][daɪd][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

and	**that**	**Jesus**	**died**	**to**	**save**	**them**	**.**
和	那	耶稣	死亡	到	节省	他们	.

耶稣为了拯救他们而死。

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [streɪ] ['ɪntuː] ['prɑːtɪstənt]

When	**the**	**natives**	**found**	**that**	**their**	**boys**	**were**	**beginning**	**to**	**stray**	**into**	**Protestant**
什么时候	这	本地人	成立	那	他们的	男孩们	是	开始	到	流浪	进入	新教

[skuːlz] ,

schools	**,**
学校	,

当当地人发现他们的男孩开始误入新教学校时，

[ðeɪ] [sed] , " [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt] [skuːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , " [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd]

they	**said**	**,**	**"**	**We**	**must**	**start**	**schools**	**of**	**our**	**own**	**,**	**"**	**and**	**so**	**they**	**started**
他们	说	,	"	我们	必须	开始	学校	的	我们的	自己的	,	"	和	所以	他们	开始

[wʌn] .

one	**.**
一	.

他们说："我们必须创办自己的学校"，于是他们就创办了一所学校。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv]

But	**it**	**was**	**too**	**late**	**;**	**some**	**of**	**the**	**boys**	**had**	**already**	**learned**	**to**	**love**
但	它	曾是	也	晚的	;	一些	的	这	男孩们	有	已经	学习	到	爱

['dʒiːzəs] ,

Jesus	**,**
耶稣	,

但为时已晚；有些男孩已经学会了爱耶稣。

[sɪŋ] [swiːt] [hɪmz] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

sing	**sweet**	**hymns**	**,**	**and**	**read**	**the**	**Bible**	**.**
唱歌	甜的	赞美诗	,	和	读	这	圣经	.

唱甜美的赞美诗，读圣经。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪtər] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] ,

The	**teacher**	**in**	**this**	**school**	**was**	**a**	**very**	**bitter**	**enemy**	**of**	**the**	**new**	**religion**	**,**
这	老师	在	这	学校	曾是	一个	非常	苦的	敌人	的	这	新的	宗教	,

这所学校的老师是新宗教的死敌。

[soʊ][hiː; hi] ['lisnd] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

so	**he**	**listened**	**sharply**	**that**	**day**	**when**	**he**	**heard**	**a**	**discussion**	**going**	**on**	**among**	**the**
所以	他	听着	尖锐地	那	天	什么时候	他	听到	一个	讨论	去	在	之中	这

[bɔɪz] .

boys	**.**
男孩们	.

那天，当他听到男孩们在讨论什么时，他便竖起了耳朵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

It	**was**	**not**	**in**	**our**	**language**	**,**	**but**	**it**	**was**	**something**	**like**	**this**	**.**
它	曾是	不是	在	我们的	语言	,	但	它	曾是	某物	喜欢	这	.

虽然不是用我们的语言写的，但大概是这样的。

[wʌn] [bɔɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [seɪnts] , [nɔːr][tuː; tə] [kɪs]

One	boy	said	it	was	not	right	to	worship	pictures	of	saints	,	nor	to	kiss
一	男生	说	它	曾是	不是	正确的	到	崇拜	图片	的	圣徒	，	也不	到	吻

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	，

一个男孩说，崇拜圣徒画像是不对的，亲吻圣徒画像也是不对的。

[ænd; ənd][bɜːrn] ['kændlz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	burn	candles	before	them	.
和	烧伤	蜡烛	前	他们	.

在它们面前点燃蜡烛。

[ə'nʌðər] [wʌn] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] - [ɪz] - [raɪt] ; [its] [ðə; ði]['oʊnli] [truː] [rɪ'lɪdʒən] .

Another	one	said	:	"	It	'	is	'	right	;	it's	the	only	true	religion	.
其他	一	说	:	"	它	-	是	-	正确的	;	它是	这	仅有的	真的	宗教	.

另一个人说："它是正确的；它是唯一真正的宗教。"

" ['ʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

"	Others	joined	in	with	the	first	boy	,	and	said	it	was	wrong	,
"	其他的	加入	在	和	这	第一的	男生	,	和	说	它	曾是	错误的	,

"其他人也跟着第一个男孩一起说，这样做是不对的。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['wɜːrʃɪp] [nʌn] [bʌt; bət][gɑːd] .

and	that	we	must	worship	none	but	God	.
和	那	我们	必须	崇拜	没有任何	但	上帝	.

我们只能崇拜上帝，不能崇拜任何人。

[ðen] [ðə; ði][dɪ'spjuːt] [gruː] ['wɔːrmər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][kraɪz][ʌv; əv] " ['herətɪk] !

Then	the	dispute	grew	warmer	,	and	there	were	cries	of	"	Heretic	!
然后	这	争议	生长	更温暖	,	和	那里	是	哭泣	的	"	异教徒	!

随后争论愈演愈烈，有人高喊"异端！"

['herətɪk] !

Heretic	!
异教徒	!

异教徒！

[miːn] [oʊld] ['herətɪk] !

Mean	old	heretic	!
意思是	老的	异教徒	!

卑鄙的老异教徒！

[miːn] [oʊld] ['prɑːtɪstənt] !

Mean	old	Protestant	!
意思是	老的	新教	!

刻薄的老新教徒！

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

"	and	so	on	.
"	和	所以	在	.

"等等。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] ;

The	teacher	had	made	up	his	mind	that	this	thing	must	be	stopped	;
这	老师	有	制成	向上	他的	头脑	那	这	事物	必须	是	停止	;

老师下定决心要制止这件事；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡村一日游及其他故事(A day in the country, and other stories)

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][nɑːt][goʊ] ['eni] [mɔːr] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [sʌtʃ] [bæd] ['dɑːktrɪn] ,
that **the** **boys** **must** **not** **go** **any** **more** **where** **they** **would** **hear** **such** **bad** **doctrine** **,**
那 这 男孩们 必须 不是 去 任何 更多的 在哪里 他们 会 听到 这样的 坏的 教义 ,

孩子们绝不能再去那些会听到这种邪恶教义的地方了。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [strɔːŋ] [vɔɪs] :
so **he** **said** **in** **a** **loud** **,** **strong** **voice** **:**
所以 他 说 在 一个 大声 , 强的 嗓音 :

于是他用洪亮而有力的声音说道:

" [bɔɪz] , [stænd][ʌp] !
" Boys , stand up !
" 男孩们 , 站立 向上 !

"孩子们，站起来！"

" [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ʌp] .
" They all stood up .
" 他们 全部 站立 向上 .

他们都站了起来。

" [naʊ] [let] [ɔːl][ðə; ði] ['prɔtistənts] [step] [aʊt] .
" Now let all the Protestants step out .
" 现在 让 全部 这 新教徒 步 出去 .

"现在让所有新教徒都出来。"

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [der] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]
" He did not suppose that any one would dare to confess to him that he
" 他 做过 不是 认为 那 任何 一 会 敢 到 承认 到 他 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ,
was a Protestant ,
曾是 一个 新教 ,

他没想到会有人敢向他坦白自己是新教徒。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['kristʃənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɑːləm] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]
but those little Christians must have remembered the solemn words of the
但 那些 小的 基督徒 必须 有 记得 这 庄严 字 的 这
['seɪvjər] , [haʊ] [hiː; hi] [sed] :
Saviour , how he said :
救主 , 如何 他 说 :

但那些小基督徒一定记得救世主庄严的教诲，他曾说过:

" [ɪf] ['eni] [men] [wɪl] [kən'fes] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [kən'fes] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [maɪ]
" If any men will confess me on the earth I also will confess him before my
" 如果 任何 男人 将要 承认 我 在 这 地球 我 还 将要 承认 他 前 我的
['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .
father which is in heaven .
父亲 哪个 是 在 天堂 .

"若有人在地上认我，我在我天上的父面前也必认他。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [ðen] ['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [stept] [aʊt] .
" There was a moment's pause , then seven little fellows stepped out .
" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 然后 七 小的 伙伴们 步 出去 .

"短暂的停顿之后，七个小家伙走了出来。"

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .

The	**teacher**	**was**	**amazed**	**.**
这	老师	曾是	惊叹	.

老师很惊讶。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] .

ONE	**OF**	**THE**	**SCHOLARS**	**.**
一	的	这	学者们	.

其中一位学者。

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wəːʃipɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [seɪnts] ? "

"	**Don't**	**you**	**believe**	**in**	**worshiping**	**the**	**pictures**	**of**	**saints**	**?**	**"**
"	不	你	相信	在	敬拜	这	图片	的	圣徒	?	"

“难道你们不信奉崇拜圣徒画像吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , [wiː; wi][dəunt] ; [mæd] [pliːz] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

"	**No**	**,**	**sir**	**,**	**we**	**don't**	**;**	**mad**	**please**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**bravest**	**of**	**them**	**all**	**,**
"	不	,	先生	,	我们	不	;	疯狂的	请	,	先生	,	"	说	这	最勇敢的	的	他们	全部	,

“不，先生，我们不；请您发疯，先生，”他们中最勇敢的那个说道。

" [ɪf] ['dʒiːzəs]['wɑːntɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnts] ,

"	**if**	**Jesus**	**wanted**	**us**	**to**	**worship**	**pictures**	**of**	**the**	**saints**	**,**
"	如果	耶稣	通缉	我们	到	崇拜	图片	的	这	圣徒	,

“如果耶稣想让我们崇拜圣徒的画像，

['wʊdnt] [hiː; hi][hæv; həv][left][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][oʊn] ['pɪktʃər] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ?

wouldn't	**he**	**have**	**left**	**us**	**his**	**own**	**picture**	**to**	**worship**	**?**
不会	他	有	左边	我们	他的	自己的	图片	到	崇拜	?

他难道不会给我们留下他自己的照片供我们膜拜吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'ænsərəbl] ['ɑːrgjumənt] ,

"	**This**	**was**	**an**	**unanswerable**	**argument**	**,**
"	这	曾是	一个	无法回答	争论	,

这是一个无法反驳的论点，

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪrənt] ['tiːtʃər] [dɪd][nɑːt][let][ðem; ðəm] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔːrnərd] [hɪm; ɪm] .

but	**the**	**tyrant**	**teacher**	**did**	**not**	**let**	**them**	**know**	**how**	**they**	**had**	**cornered**	**him**	**.**
但	这	暴君	老师	做过	不是	让	他们	知道	如何	他们	有	被逼到绝境	他	.

但这位暴君老师并没有让他们知道他们是如何把他逼入绝境的。

[hiː; hi] [sed] , " [bɔɪz] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] ['herɪtɪks] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ?

He	**said**	**,**	**"**	**Boys**	**,**	**how**	**shall**	**these**	**heretics**	**be**	**punished**	**?**
他	说	,	"	男孩们	,	如何	将	这些	异端	是	受到惩罚	?

他说：“孩子们，该如何惩罚这些异端分子呢？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] " [spɪt][ə'pɑːn] .

"	**And**	**the**	**boys**	**decided**	**they**	**must**	**be**	**"**	**spit**	**upon**	**.**
"	和	这	男孩们	决定	他们	必须	是	"	吐	之上	.

于是男孩们决定要被“吐口水”。

" [soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'raʊnd] [ðoʊz] ['sev(ə)n] ,

"	**So**	**the**	**whole**	**school**	**formed**	**a**	**procession**	**and**	**marched**	**around**	**those**	**seven**	**,**
"	所以	这	所有的	学校	形成	一个	游行	和	行军	大约	那些	七	,

于是全校师生组成队伍，绕着那七个人走了一圈。

['spɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] .
spitting **upon** **them** **as** **they** **went** **.**
吐痰 之上 他们 作为 他们 去 .

他们边走边朝他们吐口水。

" [naʊ] [sɪŋ] !
" Now sing !
" 现在 唱歌 !

现在唱歌!

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]['sev(ə)n] [strʌk] [ʌp][wʌn][ʌv; əv]
" the teacher said , and all the school except the seven struck up one of
" 这 老师 说 , 和 全部 这 学校 除了 这 七 击 向上 一 的
[ðer; ðər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɔŋz] .
their patriotic songs .
他们的 爱国 歌曲 .

“老师说完，除了那七个人之外，全校师生都唱起了他们的爱国歌曲。”

" [sɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" Sing , I tell you !
" 唱歌 , 我 告诉 你 !

“唱吧，我告诉你！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] .
" he said to the seven .
" 他 说 到 这 七 .

他对那七个人说。

" [wiː; wi] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,
" We will , if you will sing the songs of Jesus ,
" 我们 将要 , 如果 你 将要 唱歌 这 歌曲 的 耶稣 ,

“只要你们唱耶稣的歌，我们就会唱。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] .
" was the grand answer of the martyrs .
" 曾是 这 盛大 回答 的 这 殉道者 .

这是殉道者们的伟大回答。

" [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'selvz] !
" Sing it yourselves !
" 唱歌 它 你们自己 !

你们自己唱吧!

" [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .
" said the teacher .
" 说 这 老师 .

老师说道。

[ænd; ənd] , ['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [tel] , [ðɪs] [swiːt] [sɔːŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt]
And , wonderful to tell , this sweet song came to the ears of the astonished
和 , 精彩的 到 告诉 , 这 甜的 歌曲 来了 到 这 耳朵 的 这 惊讶
['tiːtʃər] :
teacher :
老师 :

更令人惊奇的是，这首动听的歌曲竟然传到了那位惊讶的老师耳中：

" [mʌst; məst]['dʒiːzəs] [ber] [ðə; ði] [krɔːs] [ə'loʊn] ,
" Must Jesus bear the cross alone ,
" 必须 耶稣 熊 这 叉 独自的 ,

耶稣必须独自背负十字架吗?

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][goʊ] [fri:] ?
And **all** **the** **world** **go** **free** **?**
和 全部 这 世界 去 自由的 ?

全世界都获得自由了吗?

[noʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [krɔ:s] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] ,
No **,** **there's** **a** **cross** **for** **every** **one** **,**
不 , 有 一个 叉 为了 每一个 一 ,

不，每个人都有一个十字架。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [krɔ:s] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
And **there's** **a** **cross** **for** **me** **.**
和 有 一个 叉 为了 我 .

这里还有一座为我准备的十字架。

" [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" **THE** **SECRET** **OF** **IT** **.**
" 这 秘密 的 它 .

“它的秘密。

[wʌn] [ɑ:k'toʊbər] [ˌæftər'nu:n] [fræŋk] ['sti:vnz] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['æplz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['ɔ:rtʃərd] .
ONE **October** **afternoon** **Frank** **Stevens** **was** **gathering** **apples** **in** **his** **father's** **orchard** **.**
一 十月 下午 坦率 史蒂文斯 曾是 采集 苹果 在 他的 父亲的 果园 .

十月的一个下午，弗兰克·史蒂文斯正在他父亲的果园里采摘苹果。

[greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv]['goʊldən] ['pɪpɪn] [ænd; ənd]['roʊzi] ['bɔ:ldwɪn] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] ,
Great **piles** **of** **golden** **pippins** **and** **rosy** **Baldwins** **lay** **under** **the** **trees** **,**
伟大的 堆 的 金的 皮平斯 和 红润 鲍德温 躺 在下面 这 树木 ,

树下堆满了金灿灿的苹果和粉红的鲍德温苹果。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [pækt] [ɪn][ðə; ði] ['bærəlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] .
waiting **to** **be** **sorted** **and** **packed** **in** **the** **barrels** **that** **were** **standing** **near** **.**
等待 到 是 已排序 和 包装 在 这 桶 那 是 常设 靠近 .

等待分类并装入附近放置的木桶中。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kent] , ['meni] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] .
His **brother** **Kent** **,** **many** **years** **older** **than** **himself** **,** **was** **helping** **.**
他的 兄弟 肯特 , 许多 年 老 比 他自己 , 曾是 帮助 .

他的哥哥肯特比他年长许多，也在帮忙。

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:rk] [leɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [nɪr] [ðə; ði][meɪn] [roʊd] [wer]
It **so** **happened** **that** **their** **work** **lay** **for** **a** **time** **near** **the** **main** **road** **where**
它 所以 发生 那 他们的 工作 躺 为了 一个 时间 靠近 这 主要的 路 在哪里
['pi:p(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
people **came** **and** **went** **.**
人们 来了 和 去 .

碰巧的是，他们的工作地点一度靠近人来人往的主干道。

['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['mɑ:rvɪn] , [hu:] [hæd; həd] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Leaning **against** **the** **fence** **was** **Mr** **.** **Marvin** **,** **who** **had** **stopped** **for** **a** **little**
倾斜 反对 这 栅栏 曾是 先生 . 马文 , WHO 有 停止 为了 一个 小的
['neɪbərli] [tʃæt] .
neighborly **chat** **.**
邻里 聊天 .

马文先生倚在栅栏上，停下来和邻居们聊聊天。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [trɔtɪŋ] ['li:ʒərli] [ə'lɔ:ŋ] , [keɪm] [ə; eɪ] [blæk] ['poʊni] .
Down **the** **hill** **,** **trotting** **leisurely** **along** **,** **came** **a** **black** **pony** **.**
向下 这 爬坡道 , 小跑 悠闲 沿着 , 来了 一个 黑色的 小马 .

一匹黑色小马悠闲地小跑着从山坡上下来。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] ['hæri] ['potər] , [wʌn][ʌv; əv] ['fræŋks] ['skuːlˌmeɪts] .

On	his	back	was	Harry	Porter	,	one	of	Frank's	schoolmates	.
在	他的	后退	曾是	哈里	搬运工	,	一	的	弗兰克的	同学	.

弗兰克的背上背着哈利·波特，他是弗兰克的同学之一。

[hiː; hi] , [tuː] , [druː] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] , " [hæ'luː] , [fræŋk] !

He	,	too	,	drew	up	by	the	fence	,	and	as	he	called	,	"	Halloo	,	Frank	!
他	,	也	,	画	向上	经过	这	栅栏	,	和	作为	他	称为	,	"	你好	,	坦率	!

他也走到栅栏边，喊道："你好，弗兰克！"

" [kæst][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['æplz] .

"	cast	a	longing	eye	at	the	red	apples	.
"	投掷	一个	渴望	眼睛	在	这	红色的	苹果	.

"用渴望的目光望着那些红苹果。"

['æftər] ['tʃætɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [trɔtid] [ɔːf] [ə'gen] , [æn; ən]['æp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

After	chatting	a	few	minutes	,	he	trotted	off	again	,	an	apple	in	his	hand	,
后	聊天	一个	很少	分钟	,	他	小跑	离开	再次	,	一个	苹果	在	他的	手	,

聊了几分钟后，他手里拿着一个苹果，又小跑走了。

[ænd; ənd] [tuː] [ɪn] [iːtʃ] ['pɑːkɪt] .

and	two	in	each	pocket	.
和	二	在	每个	口袋	.

每个口袋里放两个。

" [ðæts] [ə; eɪ]['splendɪd] [bɔɪ] ! " [sed] ['mɪstər] . [kent] ['stiːvnz] .

"	That's	a	splendid	boy	!	"	said	Mr	.	Kent	Stevens	.
"	那就是	一个	灿烂	男生	!	"	说	先生	.	肯特	史蒂文斯	.

"真是个了不起的孩子！"肯特·史蒂文斯先生说道。

" [jes] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [mæn][ɪn][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['mɑːrvɪn] ;

"	Yes	;	there's	the	making	of	a	fine	man	in	him	,	"	answered	Mr	.	Marvin	;
"	是的	;	有	这	制作	的	一个	美好的	男人	在	他	,	"	回答	先生	.	马文	;

"是的，他有成为优秀男人的潜质，"马文先生回答说；

" ['hiːz] [ʌn'kɑːmənli] [braɪt] , [aɪ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][læst] [sprɪŋ] ; [klɪr]

"	he's	uncommonly	bright	,	I	noticed	him	at	the	examination	last	spring	;	clear
"	他是	不寻常地	明亮的	,	我	注意到	他	在	这	考试	最后的	春天	;	清除

[æz; əz][ə; eɪ] [bel] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

as	a	bell	he	was	,
作为	一个	钟	他	曾是	,

"他非常聪明，我去年春天考试时就注意到他了；他思路清晰，一目了然。"

['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ɪg'zæmpəlz][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][æz; əz] ['glɪbli] [æz; əz][ðə; ði]

working	hard	examples	and	talking	off	the	explanation	as	glibly	as	the
在职的	难的	示例	和	说	离开	这	解释	作为	轻率地	作为	这

[prə'fesər] [hɪm'self] .

professor	himself	.
教授	他自己	.

努力举例说明，并像教授本人一样轻松地解释。

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kə'mɪti] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]

I	reckon	it	would	have	puzzled	some	of	us	committee	to	have	done
我	估计	它	会	有	困惑	一些	的	我们	委员会	到	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我想，我们委员会的一些人如果这么做，一定会感到困惑不解。

" [fræŋk] ['lisnd] [ɪn]['saɪləns][æz; əz][ðə; ði][tɔːk] [went][ɑːn] [waɪl] [hiː; hi]['sɔːrtɪd][ðə; ði] [fer] ['æplz]

"	Frank	listened	in	silence	as	the	talk	went	on	while	he	sorted	the	fair	apples
"	坦率	听着	在	沉默	作为	这	讲话	去	在	尽管	他	已排序	这	公平的	苹果

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nəːli] .

from	the	knurly	.
从	这	克努利	.

弗兰克一边默默地听着谈话，一边把漂亮的苹果和粗糙的苹果分拣出来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gluːmi] , [krɔːs] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər]

He	had	a	gloomy	,	cross	look	on	his	face	,	as	though	his	thoughts	were
他	有	一个	阴沉	,	叉	看	在	他的	脸	,	作为	尽管	他的	想法	是

[nɑːt] ['plez(ə)nt] [wʌnz] ,

not	pleasant	ones	,
不是	令人愉快的	一个	,

他脸上带着阴沉、恼怒的神色，仿佛心事重重。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][brɪsk] [weɪ] .

and	he	did	not	work	in	his	usual	brisk	way	.
和	他	做过	不是	工作	在	他的	通常	轻快	方式	.

他没有像往常那样干脆利落地工作。

[wen] ['mɪstər] . ['mɑːrvɪn] [went] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [keɪm] [aʊt] .

When	Mr	.	Marvin	went	away	,	his	thoughts	came	out	.
什么时候	先生	.	马文	去	离开	,	他的	想法	来了	出去	.

马文先生离开后，他的思绪就涌了出来。

" [noʊ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['hæri] ['potər] [ɪz]['ɔːlweɪz] [preɪzd] [ʌp][soʊ] .

"	No	wonder	,	"	he	said	,	"	that	Harry	Porter	is	always	praised	up	so	.
"	不	想知道	,	"	他	说	,	"	那	哈里	搬运工	是	总是	赞扬	向上	所以	.

“难怪，”他说，“哈利·波特总是受到如此赞誉。”

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He	has	some	chance	in	the	world	.
他	有	一些	机会	在	这	世界	.

他还是有一些机会的。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɪz] [rɪtʃ] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] ['evri] [taɪm][hiː; hi][tɜːrnz][ə'raʊnd] ;

His	father	is	rich	;	he	has	a	new	book	every	time	he	turns	around	;
他的	父亲	是	富有的	;	他	有	一个	新的	书	每一个	时间	他	转弯	大约	;

他父亲很富有，他总是能轻易得到一本新书。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər]['nevər][goʊz][ə'weɪ][bʌt; bət][hiː; hi] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][wʌn] ; [ðen] [hiː; hi][goʊz] ['trævəlɪŋ] .

his	father	never	goes	away	but	he	brings	him	one	;	then	he	goes	travelling	.
他的	父亲	绝不	去	离开	但	他	带来	他	一	;	然后	他	去	旅行	.

他父亲从不远行，但每次都会给他带一个；然后他就去旅行了。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [west] [ænd; ənd] [bɪn] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

He	has	been	out	West	and	been	to	Boston	and	New	York	.
他	有	到过	出去	西方	和	到过	到	波士顿	和	新的	约克	.

他去过西部，也去过波士顿和纽约。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [paɪks] [piːk] ,

He	has	been	on	the	top	of	Pike's	Peak	,
他	有	到过	在	这	顶部	的	梭鱼	顶峰	,

他曾登上过派克峰顶峰。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['bʌŋkər] [hɪl] ['mɑːnjumənt][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] .

and	he	has	seen	Bunker	Hill	monument	and	the	obelisk	.
和	他	有	已见	掩体	爬坡道	纪念碑	和	这	方尖碑	.

他曾亲眼见过邦克山纪念碑和方尖碑。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] ?

Why	**shouldn't**	**he**	**know**	**more**	**than**	**any**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**?**
为什么	不应该	他	知道	更多的	比	任何	的	这	休息	的	我们	?

他为什么不能比我们其他人知道得更多呢?

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [fʌn] , [tuː] .

He	**has**	**lots**	**of**	**time**	**besides**	**,**	**to**	**study**	**,**	**and**	**have**	**fun**	**,**	**too**	**.**
他	有	很多	的	时间	除了	,	到	学习	,	和	有	乐趣	,	也	.

除此之外，他还有很多时间学习和娱乐。

[aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [hiː; hi] ['niːdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [trɑːt] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðæt] ['poʊni] .

Out	**of**	**school**	**he**	**needn't**	**do**	**anything**	**but**	**trot**	**about**	**on**	**that**	**pony**	**.**
出去	的	学校	他	不必	做	任何事物	但	小跑	关于	在	那	小马	.

放学后，他什么都不用做，只要骑着那匹小马到处溜达就行了。

[wɒts] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] ?

What's	**the**	**use**	**of**	**a**	**fellow**	**like**	**me**	**trying**	**to**	**make**	**anything**	**of**	**himself**	**?**
是什么	这	使用	的	一个	同伴	喜欢	我	尝试	到	制作	任何事物	的	他自己	?

像我这样的人，想出人头地又有什么用呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [ðæt] [kent] ['stiːvnz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ]

"	**It**	**was**	**not**	**such**	**a**	**very**	**long**	**time**	**ago**	**that**	**Kent**	**Stevens**	**had**	**been**	**a**	**boy**
"	它	曾是	不是	这样的	一个	非常	长的	时间	前	那	肯特	史蒂文斯	有	到过	一个	男生

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

“肯特·史蒂文斯自己也还是个孩子，那段时间并不算太久远。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

even	**if**	**he**	**was**	**now**	**a**	**young**	**lawyer**	**in**	**the**	**city**	**.**
甚至	如果	他	曾是	现在	一个	年轻的	律师	在	这	城市	.

即使他现在已是城里的一名年轻律师。

[hiː; hi] [keɪm] ['evri] ['sʌmər] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪ] [spel] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**came**	**every**	**summer**	**to**	**the**	**old**	**home**	**for**	**a**	**play**	**spell**	**,**	**he**	**called**	**it**	**,**
他	来了	每一个	夏天	到	这	老的	家	为了	一个	玩	拼写	,	他	称为	它	,

他每年夏天都会回到老房子里玩耍一段时间，他称之为“玩乐假期”。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [reɪk] [heɪ] [ænd; ənd]

and	**then**	**he**	**proved**	**that**	**he**	**had**	**not**	**forgotten**	**how**	**to**	**rake**	**hay**	**and**
和	然后	他	已证实	那	他	有	不是	被遗忘的	如何	到	耙	干草	和

[pɪk] ['æplz] .

pick	**apples**	**.**
挑选	苹果	.

然后他证明自己并没有忘记如何耙干草和摘苹果。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] , ['iːðər] , [haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fiːlz] , [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eksələnt]

He	**had**	**not**	**forgotten**	**,**	**either**	**,**	**how**	**a**	**boy**	**feels**	**,**	**so**	**he**	**was**	**excellent**
他	有	不是	被遗忘的	,	任何一个	,	如何	一个	男生	感觉	,	所以	他	曾是	出色的

['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [fræŋk] .

company	**for**	**Frank**	**.**
公司	为了	坦率	.

他也没有忘记男孩的感受，所以他成了弗兰克很好的陪伴。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [læst] ['æp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['kloʊsli] [pækt] ['bærəl] ,

He	**placed**	**the**	**last**	**apple**	**in**	**a**	**closely**	**packed**	**barrel**	**,**
他	放置	这	最后的	苹果	在	一个	密切	包装	桶	,

他把最后一个苹果放进一个装满东西的桶里。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

then	**he**	**turned**	**and**	**looked**	**curiously**	**at**	**his**	**brother**	**.**
然后	他	转向	和	看起来	奇怪的是	在	他的	兄弟	.

然后他转过身，好奇地看着他的哥哥。

" [waɪ] , [fræŋk] !
" Why , Frank !
" 为什么 , 坦率 !

"弗兰克，你好！"

[wʌt] [hæz; həz][gɑ:t]['ɪntu:][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ? " [hi:; hi] [sed] .
What has got into you to - day ? " he said .
什么 有 得到 进入 你 到 - 天 ? " 他 说 .

"你今天怎么了？"他问道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [wʌn][bɪt][laɪk]['aʊər; ɑ:r] [braɪt] ['tʃɪri] [bɔɪ] .
" You don't seem one bit like our bright cheery boy .
" 你 不 似乎 一 少量 喜欢 我们的 明亮的 欢快的 男生 .

"你看起来一点也不像我们那个阳光开朗的男孩。"

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hu:] [hæz; həz][noʊ] [tʃæns] ?
Do you think you are one of the fellows who has no chance ?
做 你 思考 你 是 一 的 这 伙伴们 WHO 有 不 机会 ?

你觉得自己是那些毫无机会的人之一吗?

[let] [ju: 'es][sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['sʌni] [spɑ:t][ænd; ənd][rest] [ɑ:r'selvz] ,
Let us sit down in this sunny spot and rest ourselves ,
让 我们 坐 向下 在 这 阳光明媚 点 和 休息 我们自己 ,

让我们在这阳光明媚的地方坐下来休息一下吧。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃænsɪz] . — [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] ,
and count up some of your chances . — A good home ,
和 数数 向上 一些 的 你的 机会 . — 一个 好的 家 ,

并计算一下你的机会。——一个好家，

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] — [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['brʌðər] —
a splendid father and mother — to say nothing of a very wise brother —
一个 灿烂 父亲 和 母亲 — 到 说 没有什么 的 一个 非常 明智的 兄弟 —
[ə; eɪ] [fju:] [gʊd] [bʊks] ,
a few good books ,
一个 很少 好的 图书 ,

一位出色的父母——更不用说一位非常睿智的哥哥——几本好书，

[ə; eɪ] ['wi:kli] ['nu:zpeɪpər] , [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['sæbəθ] - [sku:l] , [æn; ən] ['eksələnt] , [deɪ] -
a weekly newspaper , a church and Sabbath - school , an excellent , day -
一个 每周 报纸 , 一个 教会 和 安息日 - 学校 , 一个 出色的 , 天 -
[sku:l] , [gʊd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd] ['stʌmək] ,
school , good eyes and ears and stomach ,
学校 , 好的 眼睛 和 耳朵 和 胃 ,

一份周报、一座教堂和主日学校、一所优秀的日间学校、良好的视力、听力和胃口

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][legz] [ðæt] [kæn; kən] [rʌn] [laɪk][ə; eɪ]['skwɜ:rəl] , [tu:] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] ,
a pair of legs that can run like a squirrel , two strong arms ,
一个 一对 的 腿 那 能 跑步 喜欢 一个 松鼠 , 二 强的 武器 ,

一双能像松鼠一样奔跑的腿，两条强壮的胳膊，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [maɪnd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv][nɑ:t] ['hævɪŋ] - ['tʃænsɪz] ! -
and a very good mind , and here you talk of not having ' chances ! '
和 一个 非常 好的 头脑 , 和 这里 你 讲话 的 不是 拥有 - 机会 ! -

而且他头脑非常聪明，你却说自己没有"机会"!

" [haʊ] [du:] [jɔ:rz] [lʊk] [wen] [ju:; jʊ][kæst][jʊr; jər] [aɪ] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [tɪm] ['mɔri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drʌŋkən]
" How do yours look when you cast your eye at little Tim Morey with a drunken
" 如何 做 你的 看 什么时候 你 投掷 你的 眼睛 在 小的 蒂姆 莫雷 和 一个 醉
['fɑ:ðər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃænti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hoʊm] ,
father and a shanty for a home ,
父亲 和 一个 棚屋 为了 一个 家 ,

"当你看到小男孩蒂姆·莫雷，他的父亲酗酒，他住在简陋的棚屋里，你会作何感想？"

[ɔ:r][æt; ət] ['dʒɑ:ni] ['wɪlsn] , [hu:] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][blaɪnd] ,

or	at	Johnny	Wilson	,	who	is	almost	blind	,
或者	在	约翰尼	威尔逊	,	WHO	是	几乎	瞎的	,

或者像约翰尼·威尔逊那样，他几乎失明。

[ɔ:r] [pʊr] [wɪl] [smɪθ] [hu:] [mʌst; məst][goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd]

or	poor	Will	Smith	who	must	go	for	the	rest	of	his	life	on	crutches	and
或者	贫穷的	将要	史密斯	WHO	必须	去	为了	这	休息	的	他的	生活	在	拐杖	和

['sʌfər] [mʌtʃ] [peɪn] ?

suffer	much	pain	?
遭受	很多	疼痛	?

还是可怜的威尔·史密斯，他余生都得拄拐杖，忍受巨大的痛苦?

[ɔ:r] [kəm'per] [jʊr; jər][lɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

Or	compare	your	lot	with	the	boys	who	work	in	the	factory	,
或者	比较	你的	很多	和	这	男孩们	WHO	工作	在	这	工厂	,

或者把你的境遇和在工厂里干活的男孩们比较一下。

[hu:] [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk][æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl]

who	must	go	to	their	work	at	seven	in	the	morning	and	stay	until
WHO	必须	去	到	他们的	工作	在	七	在	这	早晨	和	停留	直到

['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

seven	in	the	evening	,
七	在	这	晚上	,

他们必须早上七点上班，晚上七点下班。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] .

day	after	day	,	year	after	year	.
天	后	天	,	年	后	年	.

日复一日，年复一年。

[wʌt] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['tʃænsɪz] ?

What	about	their	chances	?
什么	关于	他们的	机会	?

他们的机会有多大?

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] , [dɪr] [bɔɪ] , [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,

Don't	you	know	,	dear	boy	,	that	as	a	rule	,
不	你	知道	,	亲爱的	男生	,	那	作为	一个	规则	,

亲爱的孩子，难道你不知道，通常情况下，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['fɑ:ðəz] [hu:] [tɜ:rn][aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [men] ?

it	is	not	boys	with	rich	fathers	who	turn	out	to	be	the	greatest	men	?
它	是	不是	男孩们	和	富有的	父亲们	WHO	转动	出去	到	是	这	最	男人	?

难道出身富裕家庭的男孩最终都能成为最伟大的人吗?

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , ['streitniŋ] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [ma:tʃiŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]

"	Look	at	me	,	"	he	said	,	straightening	himself	up	and	marching	about	with
"	看	在	我	,	"	他	说	,	拉直	他自己	向上	和	行军	关于	和

[mɑ:k] ['pa:mpənis] .

mock	pompousness	.
嘲笑	傲慢	.

"看着我，"他一边说着，一边挺直身子，装出一副趾高气扬的样子走来走去。

" ['hævnt] [aɪ][pʊt][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][maɪ] [braʊ] [ænd; ənd][maɪ]['mʌs(ə)l]['ɪntu:] [ðɪs] [oʊld][fɑ:rm] ?

"	Haven't	I	put	the	sweat	of	my	brow	and	my	muscle	into	this	old	farm	?
"	还没有	我	放	这	汗	的	我的	眉头	和	我的	肌肉	进入	这	老的	农场	?

"难道我不是倾注了汗水和汗水才建成了这座老农场吗？"

['dɪdnt] [aɪ][get] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][bed][æt; ət] [kɑ:k] - [krəuɪŋ] [ænd; ənd][goʊ]['æftər][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][wet]

Didn't	I	get	out	of	my	bed	at	cock	-	crowing	and	go	after	the	cows	in	wet
没有	我	得到	出去	的	我的	床	在	公鸡	-	鸣叫	和	去	后	这	牛	在	湿的

[græs] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ni:z] ?

grass	up	to	my	knees	?
草	向上	到	我的	膝盖	?

难道我不是在鸡鸣声响起时就起床，跑到齐膝深的湿草里去追赶牛群吗?

" ['hævnt] [aɪ] [milkt] [ænd; ənd] ['plaʊd] [ænd; ənd][pla:ntid][kɔ:rn][ænd; ənd][hoʊd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

"	Haven't	I	milked	and	ploughed	and	planted	corn	and	hoed	it	and
"	还没有	我	挤奶	和	耕作	和	已种植	玉米	和	锄地	它	和

[hʌskt] [ˌaɪ 'ti:] ?

husked	it	?
去壳	它	?

难道我没有挤过奶，耕过地，种过玉米，锄过地，剥过谷壳吗?

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ][gɑ:t] [θru:] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [hɑ:rd][wɜ:rk][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd]

And	yet	,	I	got	through	and	had	no	more	hard	work	than	was	good
和	然而	,	我	得到	通过	和	有	不	更多的	难的	工作	比	曾是	好的

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

for	me	,
为了	我	,

然而，我顺利完成了任务，而且所付出的努力也恰到好处，没有超出我的承受范围。

[aɪ] [bɪ'li:v] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə]['grʌmb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['du:ɪŋ] [naʊ]

I	believe	now	,	though	I	used	to	grumble	sometimes	just	as	you	are	doing	now
我	相信	现在	,	尽管	我	用过的	到	叽	有时	只是	作为	你	是	正在做	现在

.

:

.

我现在相信了，虽然我以前有时也会像你现在这样抱怨。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn] ['hævɪŋ] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ,

"	I	tell	you	,	my	boy	,	it	is	not	in	having	this	or	that	,
"	我	告诉	你	,	我的	男生	,	它	是	不是	在	拥有	这	或者	那	,

“孩子，我告诉你，重要的不是拥有这个或那个。”

[ɔ:r]['goʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [sək'ses] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pru:vɪŋ] ,

or	going	here	and	there	,	that	makes	a	success	,	but	it	is	improving	,
或者	去	这里	和	那里	,	那	制作	一个	成功	,	但	它	是	改善	,

或者到处跑跑，这样也能算成功，但情况正在改善。

[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['ʌtmoʊst] , [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][wʌn][hæz; həz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [bi:; bi][nɑ:t][ðə; ði][best] .

to	the	very	utmost	,	the	advantages	one	has	,	though	they	be	not	the	best	.
到	这	非常	极致	,	这	优势	一	有	,	尽管	他们	是	不是	这	最好的	.

尽最大努力发挥自身优势，即使这些优势并非最佳。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['si:krət] [tu:] .

"	There	is	another	secret	too	.
"	那里	是	其他	秘密	也	.

“还有一个秘密。”

[wʌn] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [ded] ['ɜ:rnɪst] ;

One	must	be	in	dead	earnest	;
一	必须	是	在	死的	认真	;

必须非常认真;

[mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][eɪm][ænd; ənd] [stɪk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

must	have	an	aim	and	stick	to	it	in	spite	of	anything	,
必须	有	一个	目的	和	戳	到	它	在	尽管如此	的	任何事物	,

必须有目标，并且无论遇到什么困难都要坚持下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['siːkrət][ʌv; əv][ɔːl][ɪz] ,
and the greatest secret of all is ,
和 这 最 秘密 的 全部 是 ,

而最大的秘密是:

[ðæt] [eɪm][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə'loʊn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] ,
that aim must not be alone to be a rich man or a learned man ,
那 目的 必须 不是 是 独自的 到 是 一个 富有的 男人 或者 一个 学习 男人 ,

目标不应仅仅是成为富人或学者,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] — - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [moʊst][ʌv; əv] [wʌnz] [self][fɔːr; fər]
but it must be this — ' to make the very most of one's self for
但 它 必须 是 这 — - 到 制作 这 非常 最多 的 一个人的 自己 为了
['kraɪsts] [seɪk] . -
Christ's sake . '
基督的 清酒 . -

但必须是这样的——"为了基督的缘故,竭尽全力发挥自己的潜能"。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][bɪ'gɪn] [tuː] [jʌŋ] ; [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ðə; ði] ['betər] .
And you can't begin too young ; the younger the better .
和 你 不能 开始 也 年轻的 ; 这 年轻 这 更好的 .

而且越早开始越好。

" [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [men][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
" I heard something about two men the other day ,
" 我 听到 某物 关于 二 男人 这 其他 天 ,

"前几天我听到了一些关于两个男人的事,

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ɪn] [pɔɪnt] [hɪr] — [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv][maɪ] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd]
that is just in point here — but perhaps you are tired of my preaching and
那 是 只是 在 观点 这里 — 但 也许 你 是 疲劳的 的 我的 布道 和
[wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn] . "
want to go in . "
想 到 去 在 . "

这一点正切合实际——但也许你已经厌倦了我的说教,想要亲自参与了。

" [oʊ] [noʊ] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] .
" Oh no , tell it , " said Frank .
" 哦 不 , 告诉 它 , " 说 坦率 .

"哦,不,快说吧,"弗兰克说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] . "
" You know I would rather have you preach to me than anybody else . "
" 你 知道 我 会 相当 有 你 布道 到 我 比 任何人 别的 . "

"你知道,我宁愿你来给我讲道,也不愿听其他人讲道。"

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地,

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [tuː] [bɔɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
a good many years ago two boys lived in the same town and went to the
一个 好的 许多 年 前 二 男孩们 居住地 在 这 相同的 镇 和 去 到 这
[seɪm] [skuːl] .
same school .
相同的 学校 .

很多年前,有两个男孩住在同一个镇上,上同一所学校。

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] ['prɪti] [gʊd] [æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd][wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] -
They **both** **had** **pretty** **good** **advantages** **and** **were** **naturally** **bright** **and** **clear** **-**
他们 两个都 有 漂亮的 好的 优势 和 是 自然 明亮的 和 清除 -
['hedɪd] .
headed **.**
标题 .

他们俩都具备相当的优势，而且天生聪明睿智。

[ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] , [ðæt][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['veri]
All **the** **difference** **between** **them** **was** **,** **that** **from** **the** **time** **they** **were** **very**
全部 这 不同之处 之间 他们 曾是 , 那 从 这 时间 他们 是 非常
['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ,
little **fellows** **,**
小的 伙伴们 ,

他们之间的唯一区别在于，从他们还是小孩子的时候起，

[dʒɑːn][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['leɪɪŋ] [plænz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - [gʊd] [taɪm] . -
John **was** **always** **laying** **plans** **to** **have** **a** **'** **good** **time** **.** **'**
约翰 曾是 总是 躺下 计划 到 有 一个 - 好的 时间 . -

约翰总是计划着如何"玩得开心"。

" [wɪl] [lʌvd] [fʌn][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][ɪn][bəuθ][fʌn][ænd; ənd][wɜːrk] ,
" **Will** **loved** **fun** **as** **well** **as** **he** **did** **,** **but** **in** **both** **fun** **and** **work** **,**
" 将要 喜爱 乐趣 作为 出色地 作为 他 做过 , 但 在 两个都 乐趣 和 工作 ,

"威尔和他一样热爱玩乐，但无论是玩乐还是工作，

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd] [truː] .
his **chief** **aim** **was** **to** **be** **right** **and** **true** **.**
他的 首席 目的 曾是 到 是 正确的 和 真的 .

他的主要目标是做到正确和真实。

" [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [men] ,
" **As** **they** **grew** **up** **to** **be** **young** **men** **,**
" 作为 他们 生长 向上 到 是 年轻的 男人 ,

"当他们长大成人后，

[wɪl] [held][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
Will **held** **fast** **to** **the** **choice** **he** **had** **made** **when** **a** **little** **boy** **.**
将要 握住 快速地 到 这 选择 他 有 制成 什么时候 一个 小的 男生 .

威尔始终坚持着他小时候做出的选择。

" [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæstər] .
" **The** **Lord** **Jesus** **Christ** **was** **his** **master** **.**
" 这 主 耶稣 基督 曾是 他的 掌握 .

"主耶稣基督是他的主人。"

" [dʒɑːn][hæd; həd][æn; ən][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['mæstər] ; [hiː; hi] [ʃɜːkt] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,
" **John** **had** **an** **entirely** **different** **master** **;** **he** **shirked** **his** **lessons** **,**
" 约翰 有 一个 完全 不同的 掌握 ; 他 逃避 他的 课程 ,

约翰的老师完全不同；他逃避学习，

[ænd; ənd]['weɪstɪd][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] - [fʌn] . -
and **wasted** **his** **time** **and** **money** **in** **what** **he** **called** **'** **fun** **.** **'**
和 浪费 他的 时间 和 钱 在 什么 他 称为 - 乐趣 . -

他把时间和金钱浪费在了他所谓的"乐趣"上。

" [wen] [skuːl] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn][stɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz]
" **When** **school** **days** **were** **over** **,** **one** **of** **them** **had** **a** **fine** **start** **in** **his**
" 什么时候 学校 天 是 超过 , 一 的 他们 有 一个 美好的 开始 在 他的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education **,**
教育 ,

"学生时代结束后，其中一个人在教育方面有了很好的开端，

[bʌt; bət] [pʊr] [dʒɑ:n][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [dʌns] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hi:; hi] [nu:]

but	poor	John	was	almost	a	dunce	,	it	was	surprising	how	little	he	knew
但	贫穷的	约翰	曾是	几乎	一个	笨蛋	,	它	曾是	奇怪	如何	小的	他	知道

['θɜ:rəli] .

thoroughly	.
彻底	.

但可怜的约翰几乎是个笨蛋，他懂得少得令人惊讶。

" [wen] [wɪl] [went] ['ɪntu:] ['bɪznəs] ,

"	When	Will	went	into	business	,
"	什么时候	将要	去	进入	商业	,

“当威尔开始经商时，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	made	a	resolution	in	the	very	beginning	to	give	a	certain	part	of	his
他	制成	一个	解决	在	这	非常	开始	到	给	一个	肯定	部分	的	他的

['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:(r)dz][wɜ:rk] ,

money	to	the	Lord's	work	,
钱	到	这	主场	工作	,

他一开始就下定决心，要将自己的一部分钱捐献给主的事工。

['weðər] [hi:; hi] [meɪd] [mʌtʃ] [ɔ:r]['lɪt(ə)l] .

whether	he	made	much	or	little	.
无论	他	制成	很多	或者	小的	.

无论他赚得多还是少。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɔspəd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [strɔ:ŋ] [mæn] , ['fɔ:rmoʊst]

He	was	prospered	,	and	he	grew	to	be	a	rich	,	strong	man	,	foremost
他	曾是	繁荣昌盛	,	和	他	生长	到	是	一个	富有的	,	强的	男人	,	首先

[ɪn] ['evri] [gʊd] [wɜ:rk] ;

in	every	good	work	;
在	每一个	好的	工作	;

他事业兴旺，变得富有而强壮，在一切善事中都名列前茅；

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑ:nərd] [hɪm; ɪm] .

everybody	loved	and	honored	him	.
大家	喜爱	和	荣幸	他	.

人人都爱戴他、尊敬他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['tempərəns] ['wɜ:rkər] ,

He	was	a	grand	temperance	worker	,
他	曾是	一个	盛大	节制	工人	,

他是一位杰出的禁酒运动倡导者。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [greɪt] [sʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [helpt] ['edʒukeɪt] ['meni] [jʌŋ] [men]

and	he	gave	great	sums	to	the	poor	and	helped	educate	many	young	men
和	他	给予	伟大的	总和	到	这	贫穷的	和	帮助	教育	许多	年轻的	男人

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

for	the	ministry	.
为了	这	部	.

他慷慨解囊救济穷人，并帮助培养了许多年轻人成为牧师。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [hi:; hi] [gru:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kept] ['gɪvɪŋ] ,

The	more	he	gave	away	the	richer	he	grew	,	but	he	kept	giving	,
这	更多的	他	给予	离开	这	更富有	他	生长	,	但	他	保留	给予	,

他捐赠越多，就越富有，但他仍然继续捐赠。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [əˈweɪ] [ə; eɪ]

and	for	some	time	before	his	death	it	is	said	that	he	gave	away	a
和	为了	一些	时间	前	他的	死亡	它	是	说	那	他	给予	离开	一个

['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ][deɪ] !

thousand	dollars	a	day	!
千	美元	一个	天	!

据说在他去世前的一段时间里，他每天都会捐出1000美元!

" [wɪl] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] [iː] . [dɑːdʒ] [huː] [daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

"	Will	was	William	E	.	Dodge	who	died	a	few	weeks	ago	in	the	city	.
"	将要	曾是	威廉	E	.	躲闪	WHO	死亡	一个	很少	周	前	在	这	城市	.

“威尔是威廉·E·道奇，他几周前在城里去世了。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ]['pepərz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

You	remember	the	papers	were	filled	with	accounts	of	him	.
你	记住	这	文件	是	已填	和	账户	的	他	.

你还记得报纸上刊登了关于他的报道吗?

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sɪti][wʌz; wəz][ɪn]

Nobody	could	say	a	word	against	him	,	and	the	whole	city	was	in
无人	可以	说	一个	单词	反对	他	,	和	这	所有的	城市	曾是	在

['mɔːrnɪŋ] .

mourning	.
丧	.

谁也不敢说他一句坏话，全城都沉浸在悲痛之中。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

"	It	is	strange	that	as	the	boys	came	into	the	world	about	the	same	time	,
"	它	是	奇怪的	那	作为	这	男孩们	来了	进入	这	世界	关于	这	相同的	时间	,

“奇怪的是，这两个男孩几乎同时出生，

[ðeɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	left	it	within	a	few	days	of	each	other	.
他们	左边	它	之内	一个	很少	天	的	每个	其他	.

他们相隔几天先后离开。

[bʌt; bət][oʊ] ! [soʊ] ['dɪfrəntli] .

But	oh	!	so	differently	.
但	哦	!	所以	不同	.

但是，哦！却截然不同。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wiːpɪŋ] [frendz] [æt; ət]['dʒɑːnz]['fjuːnərəl] .

There	were	no	weeping	friends	at	John's	funeral	.
那里	是	不	哭泣	朋友们	在	约翰的	葬礼	.

约翰的葬礼上，没有一个朋友哭泣。

['noʊbɑːdi] [sed] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['kɔːfɪn] , - ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ded] [ðæt] [daɪ][ɪn][ðə; ðɪ][lɔːrd] . -

Nobody	said	over	his	coffin	,	'	Blessed	are	the	dead	that	die	in	the	Lord	.	'
无人	说	超过	他的	棺材	,	-	蒙福	是	这	死的	那	死	在	这	主	.	-

没有人站在他的棺木前说：“在主里死去的人有福了。”

[nɑːt][wʌn][kraɪd] , - [haʊ] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [pleɪs] [biː; bi] [fɪld] . -

Not	one	cried	,	'	How	shall	his	place	be	filled	.	'
不是	一	哭	,	-	如何	将	他的	地方	是	已填	.	-

没有一个人喊道：“他的位置该如何填补？”

" [dʒɑːn][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [sɔːt] .

"	John	had	become	a	miserable	sot	.
"	约翰	有	变得	一个	悲惨的	酒	.

约翰变成了一个可怜的酒鬼。

['nɪrli] [ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [hæd; həd][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Nearly	**all**	**his**	**old**	**friends**	**had**	**lost**	**sight**	**of**	**him**	**.**
几乎	全部	他的	老的	朋友们	有	丢失的	视线	的	他	.

几乎所有他的老朋友都和他失去了联系。

[hi:; hi] [lɪvd] [wɪ'ðaʊt] [gɑ:d] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][ə'loʊn] ,

He	**lived**	**without**	**God**	**,**	**and**	**so**	**he**	**died**	**without**	**him**	**,**	**miserable**	**and**	**alone**	**,**
他	居住地	没有	上帝	,	和	所以	他	死亡	没有	他	,	悲惨的	和	独自的	,

他生前没有上帝，死时也没有上帝，痛苦而孤独。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑ:mzhaʊs] — [dʒʌst][ə; eɪ]

and	**he**	**was**	**carried**	**to**	**his**	**grave**	**from**	**the**	**almshouse**	**—**	**just**	**a**
和	他	曾是	携带	到	他的	严重	从	这	救济院	—	只是	一个

[rʌf] [paɪn][bɑ:ks][ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][dʒɑ:n] ,

rough	**pine**	**box**	**in**	**a**	**cart**	**—**	**and**	**that**	**was**	**the**	**last**	**of**	**John**	**,**
粗糙的	松树	盒子	在	一个	大车	—	和	那	曾是	这	最后的	的	约翰	,

他被从救济院抬到坟墓里——只是一个简陋的松木棺材，放在马车上——约翰就此去世了。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [laɪf] .

for	**this**	**life**	**.**
为了	这	生活	.

为了此生。

" [dəunt][ju:; jʊ] [si:] , [fræŋk] , [ðæt] ['ʌndər] ['gɑ:dz] ['blesɪŋ] ,

"	**Don't**	**you**	**see**	**,**	**Frank**	**,**	**that**	**under**	**God's**	**blessing**	**,**
"	不	你	看	,	坦率	,	那	在下面	神的	祝福	,

"弗兰克，你难道看不出来吗，在上帝的庇佑下，

['evri] [bɔɪ] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] [tu:; tə] [tʃu:z] ['weðər] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [lɪvd]

every	**boy**	**has**	**it**	**in**	**his**	**own**	**power**	**to**	**choose**	**whether**	**his**	**life**	**shall**	**be**	**lived**
每一个	男生	有	它	在	他的	自己的	力量	到	选择	无论	他的	生活	将	是	居住地

[ænd; ənd] ['endɪd] [laɪk] ['dʒɑ:nz][ɔ:r] [laɪk] ['wɪljəm] [i:] . ['dɑ:dʒɪz] ? "

and	**ended**	**like**	**John's**	**or**	**like**	**William**	**E**	**.**	**Dodge's**	**?**	**"**
和	结束	喜欢	约翰的	或者	喜欢	威廉	E	.	道奇的	?	"

每个男孩都有能力选择自己的人生是像约翰那样度过，还是像威廉·E·道奇那样结束？

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:rmən] , [kent] , " [fræŋk] [sed] ['soʊbərli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə]

"	**It**	**was**	**a**	**good**	**sermon**	**,**	**Kent**	**,**	**"**	**Frank**	**said**	**soberly**	**,**	**as**	**they**	**walked**	**up**	**to**
"	它	曾是	一个	好的	讲道	,	肯特	,	"	坦率	说	清醒地	,	作为	他们	步行	向上	到

[ðə; ðɪ] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

"肯特，你讲的道很好，"弗兰克神情严肃地说，他们一边说着，一边走向房子。

" [ˌaɪ 'ti:]['hɛlps][ˌem 'i:] ; [aɪl] [nɑ:t][fər'get] .

"	**It**	**helps**	**me**	**;**	**I'll**	**not**	**forget**	**.**
"	它	帮助	我	; 患病的		不是	忘记	.

"这对我很有帮助；我不会忘记。"

" [ðə; ðɪ] [tru:] [weɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .

"	**THE**	**TRUE**	**WAY**	**TO**	**BE**	**HAPPY**	**.**
"	这	真的	方式	到	是	快乐的	.

"获得真正幸福的方法。"

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [greɪs] [ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz] .

HOW	**often**	**Grace**	**and**	**Nellie**	**had**	**heard**	**these**	**words**	**.**
如何	经常	优雅	和	内莉	有	听到	这些	字	.

格蕾丝和内莉听过这些话多少遍了。

" [aɪm] [sɪk] [tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['neli] .

"	**I'm**	**sick**	**to**	**death**	**of**	**them**	**,**	**"**	**said**	**Nellie**	**.**
"	我是	生病的	到	死亡	的	他们	,	"	说	内莉	.

"我真是受够他们了，"内莉说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][moʊst][fʌn][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" I am going to try to have the most fun I can to - morrow ,
" 我 是 去 到 尝试 到 有 这 最多 乐趣 我 能 到 - 明天 ,

"我明天会尽力玩得开心。"

[ænd; ənd] [aɪl] [rɪsk][bʌt; bət] [wʌt] [aɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ɪ'nʌf] . "
and I'll risk but what I'll be happy enough . "
和 患病的 风险 但 什么 患病的 是 快乐的 足够的 . "

我会承担风险，但我会非常开心。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ]['grændˌmɑːz] [weɪ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" And I am going to try grandma's way of having fun to - morrow .
" 和 我 是 去 到 尝试 奶奶的 方式 的 拥有 乐趣 到 - 明天 .

"明天我要试试奶奶的玩乐方式。"

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] - [ɪg'zæktli] [raɪt] . -
Just for a change , I am going to do everything ' exactly right . '
只是 为了 一个 改变 , 我 是 去 到 做 一切 - 确切地 正确的 . -

破例一次，我要把所有事情都做得"完全正确"。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [weɪ] [ɪz][ðə; ðɪ][best] .
She seems so sure that that way is the best .
她 似乎 所以 当然 那 那 方式 是 这 最好的 .

她似乎非常确信那才是最好的方法。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [gʊd] [pleɪz] [ɔːr]['dʒɑːli][taɪmz][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] ['ɔːlweɪz]
Do you suppose there are any good plays or jolly times for little girls who always
做 你 认为 那里 是 任何 好的 演出 或者 快乐的 时代 为了 小的 女孩们 WHO 总是
[duː] ['evri] [θɪŋ] - ['pɜːrfɪktli] [raɪt] ? - "
do every thing ' perfectly right ? ' "
做 每一个 事物 - 完美 正确的 ? - "

你觉得对于那些总是把每件事都做得"完美无缺"的小女孩来说，有没有什么好的戏剧或者有趣的活动呢?

" [waɪ] , [noʊ] , ['greɪsi] !
" Why , no , Gracie !
" 为什么 , 不 , 格雷西 !

"不，格雷西！"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
You know that if you are going to be very good to - morrow ,
你 知道 那 如果 你 是 去 到 是 非常 好的 到 - 明天 ,

你知道，如果你明天表现得非常好，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [soʊ] [ɑːn]['pɑːˌpɑːz] ['hæŋkərtʃɪf] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
you ought to sew on papa's handkerchief , so as to finish it for his
你 应该 到 缝 在 爸爸的 手帕 , 所以 作为 到 结束 它 为了 他的
['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
birthday present .
生日 展示 .

你应该把爸爸的手帕缝上去，这样才能把它做成送给他的生日礼物。

[aɪ][kɑːnt] ['fɪnɪʃ] [maɪn] , [fɔːr; fər] [aɪv] [plænd] [tuː; tə][goʊ] ['seɪlɪŋ] [ɑːn]['tɑːmz][ræft][ɑːn][ðə; ðɪ] [dʌk]
I can't finish mine , for I've planned to go sailing on Tom's raft on the duck
我 不能 结束 矿 , 为了 我已经 计划 到 去 帆船 在 汤姆的 筏 在 这 鸭子
[pɑːnd] .
pond .
池塘 .

我没法完成我的作业，因为我计划去鸭塘上坐汤姆的木筏航行。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɔːl][maɪ]['dɑːlz] , [lænd][ɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ,
I shall take all my dolls , land on the little island ,
我 将 拿 全部 我的 娃娃 , 土地 在 这 小的 岛 ,

我将带着我所有的娃娃，登陆那个小岛。

[ænd; ənd] [pʊl] [ʌv; əv][maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ,

and	pull	of	my	shoes	and	stockings	,	and	play	I	am	Robinson	Crusoe	,
和	拉	的	我的	鞋	和	长筒袜	,	和	玩	我	是	罗宾逊	克鲁索	,

脱掉鞋袜，扮演鲁滨逊·克鲁索。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌks] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sævidʒiz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['swɪmɪŋ] [tɔːrdz]

and	the	ducks	will	be	the	savages	,	and	when	they	come	swimming	towards
和	这	鸭子	将要	是	这	野蛮人	,	和	什么时候	他们	来	游泳	向

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

而鸭子们则像野蛮人，当它们向我游来时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][haɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ɔːr] [els] [dʒʌmp][ɑːn][ðə; ði][ræft][ænd; ənd] [pʊʃ] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

I	shall	hide	in	the	bushes	,	or	else	jump	on	the	raft	and	push	out	to	sea	.
我	将	隐藏	在	这	灌木丛	,	或者	别的	跳	在	这	筏	和	推	出去	到	海	.

我打算躲在灌木丛里，或者跳上木筏，划向大海。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [tuː] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ][mæn]['fraɪdeɪ] . "

You	had	better	come	too	,	and	be	my	man	Friday	.	"
你	有	更好的	来	也	,	和	是	我的	男人	星期五	.	"

你最好也来，当我的得力助手。

" [bʌt; bət] , ['neli] , [juː; jʊ] [noʊ] ['mæmə] [sed] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd]

"	But	,	Nellie	,	you	know	mamma	said	for	us	not	to	play	on	the	duck	pond
"	但	,	内莉	,	你	知道	妈妈	说	为了	我们	不是	到	玩	在	这	鸭子	池塘

,

,

,

“但是，内莉，你知道妈妈说过我们不要在鸭塘里玩。”

[fɔːr; fər][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [wet]['aʊər; ɑːr] [fiːt] . "

for	we	always	wet	our	feet	.	"
为了	我们	总是	湿的	我们的	脚	.	"

因为我们总是弄湿双脚。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] ['rʌbər] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [sed]

"	Yes	;	but	I	shall	wear	rubbers	this	time	,	and	it	was	last	week	she	said
"	是的	;	但	我	将	穿	橡胶	这	时间	,	和	它	曾是	最后的	星期	她	说

[ðæt] ;

that	;
那	;

“是的；但我这次要戴橡胶套，而且她上周就这么说了；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [pleɪ] [ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

she	did	not	say	we	should	not	play	there	to	-	morrow	.	"
她	做过	不是	说	我们	应该	不是	玩	那里	到	-	明天	.	"

她并没有说我们明天不应该在那里比赛。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [ðer; ðər][ə'loʊn] ,

You	must	play	there	alone	,
你	必须	玩	那里	独自的	,

你必须独自在那里玩耍。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ]['grændˌmɑːz] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] [fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [deɪ] ,

for	I	am	going	to	try	grandma's	way	of	being	happy	for	one	whole	day	,
为了	我	是	去	到	尝试	奶奶的	方式	的	存在	快乐的	为了	一	所有的	天	,

因为我要尝试奶奶让我快乐一整天的方法。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [nekst][deɪ] [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] .

and	if	I	don't	like	it	,	next	day	I	will	play	on	the	duck	pond	.
和	如果	我	不	喜欢	它	,	下一个	天	我	将要	玩	在	这	鸭子	池塘	.

如果我不喜欢这里，第二天我就去鸭塘玩。

" [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər][twɪn] ['sɪstər] , [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

"	These	two	little	girls	were	twin	sisters	,	eight	years	old	.
"	这些	二	小的	女孩们	是	双	姐妹	,	八	年	老的	.

“这两个小女孩是双胞胎姐妹，今年八岁。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] , [braɪt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ,

They	were	pretty	,	bright	,	and	full	of	fun	,
他们	是	漂亮的	,	明亮的	,	和	满的	的	乐趣	,

她们漂亮、聪明、充满活力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːks] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk]

and	now	they	were	going	to	have	a	week's	vacation	;	a	whole	week
和	现在	他们	是	去	到	有	一个	本周	假期	;	一个	所有的	星期

[wɪ'ðaʊt] ['stʌdi] ,

without	study	,
没有	学习	,

现在他们要放一周假了；整整一周不用学习。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [pleɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][moʊst]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [θriː] [wiːks] .

and	they	had	planned	plays	enough	to	last	most	little	girls	three	weeks	.
和	他们	有	计划	演出	足够的	到	最后的	最多	小的	女孩们	三	周	.

她们计划的剧目足够大多数小女孩玩上三周。

[bʌt; bət][læst] [naɪt] ['grænmɑː][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt]

But	last	night	grandma	had	told	them	a	long	and	interesting	story	about
但	最后的	夜晚	奶奶	有	讲述	他们	一个	长的	和	有趣的	故事	关于

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['ɔːlweɪz] [dɪd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .

a	boy	who	always	did	just	as	he	pleased	in	every	thing	.
一个	男生	WHO	总是	做过	只是	作为	他	高兴	在	每一个	事物	.

但昨晚奶奶给他们讲了一个很长很有趣的故事，讲的是一个男孩，他做什么事都随心所欲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['hæpi] .

He	was	selfish	and	disobedient	,	but	he	was	never	happy	.
他	曾是	自私	和	忤	,	但	他	曾是	绝不	快乐的	.

他自私又桀骜不驯，但他从不快乐。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,

At	last	he	was	so	unhappy	and	miserable	,
在	最后的	他	曾是	所以	不开心	和	悲惨的	,

最后他感到无比痛苦和悲伤。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['nɔːti] [weɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

that	he	made	up	his	mind	to	give	up	his	naughty	ways	and	to	be	a
那	他	制成	向上	他的	头脑	到	给	向上	他的	淘气	方式	和	到	是	一个

[gʊd] [bɔɪ] ,

good	boy	,
好的	男生	,

他下定决心改掉淘气的习惯，做一个好孩子。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

and	behold	,	everything	was	changed	.
和	看哪	,	一切	曾是	已更改	.

于是，一切都改变了。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪrz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi]
" So you see , my dears , as I have often told you , in order to be happy
" 所以 你 看 , 我的 亲爱的们 , 作为 我 有 经常 讲述 你 , 在 命令 到 是 快乐的
,
,
,

"所以你们看，亲爱的们，正如我经常告诉你们的那样，为了获得幸福，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] .
you must be good .
你 必须 是 好的 .

你一定很优秀。

" ['neli] [left] [æt; ət] [hoʊm] .
" NELLIE LEFT AT HOME .
" 内莉 左边 在 家 .

"内莉被留在家里。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['stɔːriz] , " [sed] ['neli] .
" I am sick of that sort of stories , " said Nellie .
" 我 是 生病的 的 那 种类 的 故事 , " 说 内莉 .

"我受够了这种故事，"内莉说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [baɪ] ['biːɪŋ]
" I am going to try for one day to see if I can be happy by being
" 我 是 去 到 尝试 为了 一 天 到 看 如果 我 能 是 快乐的 经过 存在
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

"我打算尝试一天，看看做好人能不能让我快乐。"

" [sed] ['greɪsi] ['θɔːtfəli] .
" said Gracie thoughtfully .
" 说 格雷西 深思熟虑 .

格蕾西若有所思地说。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm] .
The next morning dawned bright and warm .
这 下一个 早晨 黎明 明亮的 和 温暖的 .

第二天早晨阳光明媚，天气温暖。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [pleɪ] , " [sed] ['neli] ,
" Such a lovely day for my play , " said Nellie ,
" 这样的 一个 迷人的 天 为了 我的 玩 , " 说 内莉 ,

"今天真是个适合我演出的好日子，"内莉说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,
as she tucked a big piece of cake in her pocket ,
作为 她 塞进去 一个 大的 片 的 蛋糕 在 她 口袋 ,

她把一大块蛋糕塞进口袋里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɔliz] , [went] ['dænsɪŋ] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə]
and with her arms full of dollies , went dancing off across the fields to
和 和 她 武器 满的 的 手推车 , 去 跳舞 离开 穿过 这 字段 到
[ðə; ði][pɑːnd] .
the pond .
这 池塘 .

她抱着满满一怀的洋娃娃，跳着舞穿过田野，走向池塘。

" [ðæt] [tʃaɪld] [kɑːnt][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] , ['æftər][ɔːl][aɪ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
" That child can't be going to the pond , after all I said the other day ,
" 那 孩子 不能 是 去 到 这 池塘 , 后 全部 我 说 这 其他 天 ,

"那个孩子不能去池塘边玩，毕竟我前几天说过那样的话。"

" [sed] ['mæmə] , ['glænsɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['æftər] ['neli] .
" **said** **mamma** **,** **glancing** **anxiously** **after** **Nellie** **.**
" 说 妈妈 , 瞥了一眼 焦虑地 后 内莉 .

"妈妈说着，焦急地瞥了一眼内莉。"

" [oʊ][noʊ] ! " [sed] ['grænmɑ:] .
" Oh no ! " said grandma .
" 哦 不 ! " 说 奶奶 .

"哦，不！"奶奶说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz]['prɑ:bəbli]['goʊɪŋ][tu:; tə][pleɪ][ɪn][ðə; ði][groʊv][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
" She is probably going to play in the grove by the side of it . "
" 她 是 大概 去 到 玩 在 这 树林 经过 这 边 的 它 . "

"她可能会在旁边的小树林里玩耍。"

" [ænd; ənd][soʊ][maɪ]['lɪt(ə)l] [greɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər]['pɑ:ˌpɑ:z]['bɜ:rθdeɪ] ,
" And so my little Grace is going to finish her present for papa's birthday ,
" 和 所以 我的 小的 优雅 是 去 到 结束 她 展示 为了 爸爸的 生日 ,

"所以，我的小格蕾丝要完成她送给爸爸的生日礼物了。"

" [sed] ['mæmə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pli:zd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
" said mamma with a pleased look at the little girl ,
" 说 妈妈 和 一个 高兴 看 在 这 小的 女孩 ,

妈妈看着小女孩，脸上露出欣慰的笑容，说道："

[hu:] [wʌz; wəz] ['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
who was stitching away in the window .
WHO 曾是 缝合 离开 在 这 窗户 .

谁在窗边缝缝补补呢?

" [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['hæpi] [naʊ] , " [θɔ:t] ['greɪsi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz]
" I feel a little bit happy now , " thought Gracie , as she saw her mother's
" 我 感觉 一个 小的 少量 快乐的 现在 , " 想法 格雷西 , 作为 她 锯 她 母亲的
['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
smiling face .
微笑 脸 .

"我现在感觉稍微开心了一些，"格蕾西看着妈妈的笑脸心想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['aʊər] ,
But it was a long hour ,
但 它 曾是 一个 长的 小时 ,

但那真是漫长的一个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz] [felt] ['veri] [leɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
and the little fingers felt very lame before the handkerchief was done ,
和 这 小的 手指 毛毡 非常 瘸 前 这 手帕 曾是 完毕 ,

手帕还没做好，小手指就感觉很僵硬。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][læst] [stɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['foʊldɪd]
but at last the last stitch was taken , and it was carefully folded
但 在 最后的 这 最后的 缝 曾是 已采取 , 和 它 曾是 小心 折叠
[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:rd] [mɑ:rkt] ,
and a card marked ,
和 一个 卡片 标记 ,

但最终最后一针也缝好了，它被小心地折叠起来，并在卡片上做了标记。

" ['pɑ:pə][frʌm; frəm] ['greɪsi] , " [pɪnd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
" Papa from Gracie , " pinned on it ,
" 爸爸 从 格雷西 , " 已置顶 在 它 ,

上面别着"格蕾西的爸爸"的字样。

[ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][pʊt][baɪ][hɪz; ɪz] [pleɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] .

all	ready	to	put	by	his	plate	to	-	morrow	morning	at	breakfast	.
全部	准备好	到	放	经过	他的	盘子	到	-	明天	早晨	在	早餐	.

明天早上早餐时，所有东西都准备好放在他的餐盘里了。

" ['tʃɪldrən] , [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][spend][ðə; ði][deɪ][æt; ət] [ænt] ['mɛri:z] ?

"	Children	,	do	you	want	to	go	with	me	to	spend	the	day	at	aunt	Mary's	?
"	孩子们	,	做	你	想	到	去	和	我	到	花费	这	天	在	阿姨	玛丽的	?

孩子们，你们想跟我一起去玛丽阿姨家过一天吗?

" [kɔ:lz]['pɑ:pə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

"	calls	papa	,	from	the	doorway	.
"	呼叫	爸爸	,	从	这	门口	.

"爸爸从门口喊道。"

" [dʒʌst][pʊt][ɑ:n][jʊr; jər][hæts] ; [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪz] ['hɑ:nist] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] .

"	Just	put	on	your	hats	;	the	horse	is	harnessed	,	and	I	am	waiting	.
"	只是	放	在	你的	帽子	;	这	马	是	已掌握	,	和	我	是	等待	.

"戴好帽子，马已经套好缰绳，我正在等你们。"

[wer] [ɪz] ['neli] ?

Where	is	Nellie	?
在哪里	是	内莉	?

内莉在哪里?

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['neli] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [wet][ænd; ənd]['dɜ:rti] ,

"	At	that	moment	Nellie	came	in	at	the	door	,	wet	and	dirty	,
"	在	那	片刻	内莉	来了	在	在	这	门	,	湿的	和	肮脏的	,

就在这时，内莉走了进来，浑身湿透，脏兮兮的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['drɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kʌt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli]

with	the	blood	dropping	from	a	cut	on	her	forehead	,	and	crying	bitterly
和	这	血	下降	从	一个	切	在	她	前额	,	和	哭泣	苦涩地

.

:

.

鲜血从她额头的伤口滴落，她痛哭流涕。

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? " [sed] ['mæmə] ,

"	Oh	,	my	poor	little	girl	,	where	have	you	been	?	"	said	mamma	,
"	哦	,	我的	贫穷的	小的	女孩	,	在哪里	有	你	到过	?	"	说	妈妈	,

"哦，我可怜的小女儿，你去哪儿了？"妈妈说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] .

as	she	wiped	the	blood	from	her	face	.
作为	她	擦拭	这	血	从	她	脸	.

她擦掉了脸上的血迹。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] , " ['sɒbd] ['neli] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz][maɪ] [prə'vɪʒnz]

"	I	was	Robinson	Crusoe	,	"	sobbed	Nellie	,	"	and	the	cake	was	my	provisions
"	我	曾是	罗宾逊	克鲁索	,	"	啜泣	内莉	,	"	和	这	蛋糕	曾是	我的	条款

,

;

,

"我就是鲁滨逊·克鲁索，"内莉抽泣着说，"蛋糕就是我的食物。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sævidʒiz] [sɔ:] [maɪ] [keɪk] [ðeɪ] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɔ:l][ɑ:n][tu:; tə]

and	when	the	savages	saw	my	cake	they	came	swimming	and	flying	all	on	to
和	什么时候	这	野蛮人	锯	我的	蛋糕	他们	来了	游泳	和	飞行	全部	在	到

[maɪ][ræft] ;

my	raft	;
我的	筏	;

当野蛮人看到我的蛋糕时，他们游过来、飞过来，全都跳到我的木筏上；

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [aɪ] ['tʌmbld] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd]
then **I** **tried** **to** **push** **them** **off** **,** **and** **I** **tumbled** **right** **into** **the** **water** **and**
然后 我 尝试 到 推 他们 离开 , 和 我 翻滚 正确的 进入 这 水 和
[mʌd] ,
mud **,**
泥 ,

然后我试图把它们推开，结果自己直接摔进了水和泥里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [maɪ] [keɪk] ; [ænd; ənd] [maɪ] ['dɔliz] [ɑːr; ər] [draʊnd] . "
and **they** **got** **my** **cake** **;** **and** **my** **dollies** **are** **drowned** **.** **"**
和 他们 得到 我的 蛋糕 ; 和 我的 手推车 是 溺水 . "

他们拿走了我的蛋糕；我的娃娃们都被淹死了。

" [soʊ] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] [tuː; tə] [pleɪ] ; [juː; jʊ] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" **So** **you** **went** **to** **the** **duck** **pond** **to** **play** **;** **you** **knew** **better** **than** **that** **,**
" 所以 你 去 到 这 鸭子 池塘 到 玩 ; 你 知道 更好的 比 那 ,

"所以你跑到鸭塘去玩；你明明知道那样做不对的。"

" [sed] ['mæmə] ['stɜːrnli] .
" **said** **mamma** **sternly** **.**
" 说 妈妈 严厉地 .

妈妈严厉地说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˌdɪsə'beɪd] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] ['pɑːpə] .
" **If** **she** **has** **disobeyed** **you** **,** **she** **must** **stay** **at** **home** **,** **"** **said** **papa** **.**
" 如果 她 有 违抗命令 你 , 她 必须 停留 在 家 , " 说 爸爸 .

"如果她不听你的话，就必须待在家里，"爸爸说。

" [kʌm] , ['greɪsi] !
" **Come** **,** **Gracie** **!**
" 来 , 格雷西 !

"来吧，格蕾西！"

" [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃeɪdi] [roʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ænt]
" **In** **a** **moment** **they** **were** **driving** **along** **the** **beautiful** **shady** **road** **that** **led** **to** **aunt**
" 在 一个 片刻 他们 是 驾驶 沿着 这 美丽的 阴凉 路 那 引领 到 阿姨
['mɛriːz] .
Mary's **.**
玛丽的 .

"片刻之后，他们便沿着通往玛丽阿姨家的美丽绿树成荫的道路行驶了。"

[æt; ət] [fɜːrst] , ['greɪsi] [felt] [tuː] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['neli] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] .
At **first** **,** **Gracie** **felt** **too** **sorry** **for** **Nellie** **to** **be** **very** **happy** **.**
在 第一的 , 格雷西 毛毡 也 对不起 为了 内莉 到 是 非常 快乐的 .

起初，格蕾西太同情内莉了，所以并不开心。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [sæd] [feɪs] , [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] ['neli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
But **her** **father** **,** **noticing** **her** **sad** **face** **,** **told** **her** **that** **if** **Nellie** **was** **a**
但 她 父亲 , 注意到 她 伤心 脸 , 讲述 她 那 如果 内莉 曾是 一个
[gʊd] [gɜːrl] ,
good **girl** **,**
好的 女孩 ,

但她父亲注意到她悲伤的表情，告诉她，如果内莉是个好女孩，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [nekst] [wiːk] ,
he **would** **take** **her** **next** **week** **,**
他 会 拿 她 下一个 星期 ,

他下周会带她去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][soʊ] ['meni] ['fʌni] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and **then** **he** **told** **so** **many** **funny** **stories** **about** **himself** **when** **he** **was** **a** **little**
和 然后 他 讲述 所以 许多 有趣的 故事 关于 他自己 什么时候 他 曾是 一个 小的
[bɔɪ] ,
boy **,**
男生 ,

然后他讲了很多他小时候的趣事，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['merəli] .
that **it** **was** **not** **long** **before** **she** **was** **laughing** **merrily** **.**
那 它 曾是 不是 长的 前 她 曾是 笑 兴高采烈地 .

没过多久，她就开怀大笑起来。

[wʌt] [ə; eɪ] ['welkəm] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [ænt] ['mɛriːz] .
What **a** **welcome** **they** **had** **at** **aunt** **Mary's** **.**
什么 一个 欢迎 他们 有 在 阿姨 玛丽的 .

他们在玛丽阿姨家受到了热烈的欢迎。

" [wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['keɪti] , [huː] [wʌz; wəz] ['greɪsiz] ['kʌz(ə)n] ,
" **We** **knew** **you** **were** **coming** **to** **-** **day** **,** **"** **said** **Katie** **,** **who** **was** **Gracie's** **cousin** **,**
" 我们 知道 你 是 未来 到 - 天 , " 说 凯蒂 , WHO 曾是 格雷西的 表哥 ,

“我们知道你今天会来，”凯蒂说道，她是格雷西的表妹。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['friːzɪŋ] [aɪs] - [kriːm] [daʊn] ['selər] .
" **and** **we** **are** **freezing** **ice** **-** **cream** **down** **cellar** **.**
" 和 我们 是 冷冻 冰 - 奶油 向下 地窖 .

“我们正在地窖里冷冻冰淇淋。”

" [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['dɑːlz][ænd; ənd] [pleɪd] ['hæpɪli] [tə'geðər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
" **Then** **they** **took** **their** **dolls** **and** **played** **happily** **together** **all** **day** **long** **.**
" 然后 他们 采取 他们的 娃娃 和 玩 快乐地 一起 全部 天 长的 .

然后她们拿着洋娃娃，开心地玩了一整天。

[wen] ['greɪsi] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [hoʊm][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd]
When **Gracie** **was** **riding** **home** **she** **told** **her** **father** **that** **she** **had** **never** **had**
什么时候 格雷西 曾是 骑术 家 她 讲述 她 父亲 那 她 有 绝不 有
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
such **a** **happy** **day** **before** **in** **her** **life** **.**
这样的 一个 快乐的 天 前 在 她 生活 .

格蕾西在回家的路上告诉父亲，她这辈子从来没有过这么快乐的一天。

" [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] !
" **Oh** **,** **such** **a** **lovely** **time** **as** **I** **have** **had** **!**
" 哦 , 这样的 一个 迷人的 时间 作为 我 有 有 !

“哦，我度过了一段多么美好的时光啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" **she** **exclaimed** **,** **as** **she** **bounded** **into** **the** **house** **.**
" 她 惊呼 , 作为 她 有界 进入 这 房子 .

她一边喊着，一边蹦蹦跳跳地跑进屋里。

['grænmɑː] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] ['neli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər]
Grandma **was** **rocking** **Nellie** **in** **her** **arms** **,** **and** **was** **just** **finishing** **her**
奶奶 曾是 摇滚 内莉 在 她 武器 , 和 曾是 只是 精加工 她
['iːvnɪŋ] ['stɔːri] .
evening **story** **.**
晚上 故事 .

奶奶抱着内莉轻轻摇晃，正讲着睡前故事。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] ,
" **And** **so** **you** **see** **,** **my** **dear** **,**
" 和 所以 你 看 , 我的 亲爱的 ,

所以你看，亲爱的，

[ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒeɪkəb] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

that	just	as	soon	as	Jacob	made	up	his	mind	to	be	a	good	boy	,
那	只是	作为	很快	作为	雅各布	制成	向上	他的	头脑	到	是	一个	好的	男生	,

就在雅各布下定决心要做个好孩子之后，

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ['endɪd] .

all	his	troubles	ended	.
全部	他的	麻烦	结束	.

他的所有烦恼都结束了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] . "

Everybody	loved	him	,	and	he	was	very	happy	and	good	.	"
大家	喜爱	他	,	和	他	曾是	非常	快乐的	和	好的	.	"

大家都喜欢他，他非常快乐，也很善良。

" [aɪ][laɪk][jʊr; jər][kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔːriz] [tuː; tə] - [naɪt] , ['grænmɑː] , " [sed] ['neli] ['sɔːftli] , [ɪn][ðə; ði][oʊld]

"	I	like	your	kind	of	stories	to	-	night	,	grandma	,	"	said	Nellie	softly	,	in	the	old
"	我	喜欢	你的	种类	的	故事	到	-	夜晚	,	奶奶	,	"	说	内莉	轻轻	,	在	这	老的

['leɪdiːz] [ɪr] ,

lady's	ear	,
女士的	耳朵	,

"奶奶，我今晚喜欢听您讲的故事，"内莉轻声在老太太耳边说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

"	and	I	am	going	to	be	good	to	be	happy	all	the	rest	of	the	week	.
"	和	我	是	去	到	是	好的	到	是	快乐的	全部	这	休息	的	这	星期	.

"

"

"

"我打算这周剩下的时间都保持快乐。"

" [seɪ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , [maɪ] [dɪr] , " ['wɪspəd] [bæk] ['grænmɑː] .

"	Say	all	the	rest	of	your	life	,	my	dear	,	"	whispered	back	grandma	.
"	说	全部	这	休息	的	你的	生活	,	我的	亲爱的	,	"	低声说道	后退	奶奶	.

"亲爱的，你余生都要这样说吧，"奶奶轻声回答道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['lɪli] .

THE	KING	OF	THE	WHITE	LILY	.
这	国王	的	这	白色的	百合	.

白百合之王。

[juːv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['pæləs] ?

YOU'VE	never	seen	a	palace	?
你已经	绝不	已见	一个	宫殿	?

你从未见过宫殿吗?

[waɪ] , [maɪ] [dɪrz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .

Why	,	my	dears	,	you	have	seen	a	great	many	.
为什么	,	我的	亲爱的们	,	你	有	已见	一个	伟大的	许多	.

亲爱的们，你们已经见过很多了。

[sɪt] [raʊnd] [ˌem 'iː] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][wʌn] ,

Sit	round	me	here	,	and	I	will	tell	you	about	one	,
坐	圆形的	我	这里	,	和	我	将要	告诉	你	关于	一	,

你们都围坐在我身边，我给你们讲一个故事。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

the	ruins	of	which	you	saw	this	morning	.
这	废墟	的	哪个	你	锯	这	早晨	.

就是你今天早上看到的那些遗址。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ; [nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk]

In	some	respects	it	was	quite	remarkable	;	not	much	like
在	一些	尊重	它	曾是	相当	卓越	;	不是	很多	喜欢

[ðə; ði][wʌn] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][laɪvz; lɪvz][ɪn] .

the	one	Queen	Victoria	lives	in	.
这	一	女王	维多利亚	生活	在	.

在某些方面，它相当独特；与维多利亚女王居住的那座房子截然不同。

[ðɪs] ['pæləs] [hæd; həd][sɪks] [wɔːlz] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [ruːm] .

This	palace	had	six	walls	,	and	only	one	room	.
这	宫殿	有	六	墙壁	,	和	仅有的	一	房间	.

这座宫殿有六面墙，却只有一个房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['ɪnər] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [θriː] ['aʊtər][wʌnz] , [ænd; ənd] [wer'evər] [tuː] ['ɪnər] [wɔːlz] [met] ,

There	were	three	inner	walls	,	and	three	outer	ones	,	and	wherever	two	inner	walls	met	,
那里	是	三	内	墙壁	,	和	三	外	一个	,	和	无论	二	内	墙壁	遇见	,

有三道内墙和三道外墙，凡是两道内墙相交的地方，

[æn; ən]['aʊtər] [wɔːl] ['kʌvərd] [ðə; ði] [pleɪs] .

an	outer	wall	covered	the	place	.
一个	外	墙	涵盖	这	地方	.

这里被一堵外墙覆盖着。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [kɔːld] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðə; ði] " ['perɪˌænθ] .

The	people	who	dwelt	in	the	palace	called	the	walls	the	"	Perianth	.
这	人们	WHO	居住	在	这	宫殿	称为	这	墙壁	这	"	花被	.

住在宫殿里的人们称这些墙壁为“佩里亚特”。

" [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['pet(ə)l] ,

"	Each	of	the	inner	walls	were	called	a	"	petal	,
"	每个	的	这	内	墙壁	是	称为	一个	"	花瓣	,

“每一层内壁都被称为‘花瓣’，

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər][wʌnz][ə; eɪ] " ['siːpl] .

"	and	each	of	the	outer	ones	a	"	sepal	.
"	和	每个	的	这	外	一个	一个	"	萼片	.

而每个外侧的都是“萼片”。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] ['snoʊi] [waɪt] [sɪlk] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [pər'fjuːm] .

"	They	were	covered	outside	and	inside	with	snowy	white	silk	,	filled	with	the	most	delicious	perfume	.
"	他们	是	涵盖	外部	和	里面	和	下雪的	白色的	丝绸	,	已填	和	这	最多	可口的	香水	.

“它们内外都覆盖着雪白的丝绸，充满了最令人愉悦的香气。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wɔːl] ['teɪpərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] , [ðə; ði] ['ʌpər] [end] ,

There	were	no	windows	,	for	each	wall	tapered	to	a	point	at	,	the	upper	end	,
那里	是	不	视窗	,	为了	每个	墙	锥	到	一个	观点	在	,	这	上	结尾	,

没有窗户，因为每面墙的上端都逐渐收窄成一个尖角。

[ænd; ənd] [druːpt] ['oʊvər][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	drooped	over	the	outside	of	the	palace	,	leaving	it	,
和	下垂	超过	这	外部	的	这	宫殿	,	离开	它	,

垂落在宫殿外墙上，使宫殿显得黯然失色。

['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [er] .

open	to	the	light	and	the	pure	air	.
打开	到	这	光	和	这	纯的	空气	.

向着阳光和新鲜空气敞开。

[ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ]['fæbrɪk][kʊd; kəd][nɑːt][rest][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

A	house	of	so	delicate	a	fabric	could	not	rest	on	the	ground	without	being
一个	房子	的	所以	精美的	一个	织物	可以	不是	休息	在	这	地面	没有	存在

[sɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

soiled	by	the	dust	and	dirt	of	the	earth	,
脏的	经过	这	灰尘	和	污垢	的	这	地球	,

如此精巧的房屋，如果直接放在地上，必然会沾染尘土和污垢。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held][fɑːr][ə'lɔːft][ɑːn][ə; eɪ]['slendər] , [griːn] ['kɑːləm] .

so	it	was	held	far	aloft	on	a	slender	,	green	column	.
所以	它	曾是	握住	远的	高空	在	一个	苗条	,	绿色的	柱子	.

所以它被高高地托在一根细长的绿色柱子上。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][stænd] ['ʌpraɪt] [laɪk] [kwiːn] [vɪk'tɔriːəz] ['pæləs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [liːnd] ['oʊvər] [tɔːrd]

It	did	not	stand	upright	like	Queen	Victoria's	palace	,	but	it	leaned	over	toward
它	做过	不是	站立	直立	喜欢	女王	维多利亚的	宫殿	,	但	它	倾斜	超过	朝向

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

它不像维多利亚女王的宫殿那样直立，而是向地面倾斜。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] , [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [draʊn]

so	that	when	the	rain	came	down	,	none	should	remain	in	the	palace	and	drown
所以	那	什么时候	这	雨	来了	向下	,	没有任何	应该	保持	在	这	宫殿	和	溺水

[ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

这样，当暴雨来临时，就不会有人留在宫殿里淹死百姓。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] [aʊt] , [tuː] ,

They	would	have	fallen	out	,	too	,
他们	会	有	倒下	出去	,	也	,

他们也会闹翻的。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [meɪd] [æz; əz][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

had	they	not	been	made	as	fast	to	the	floor	as	were	the	walls	of
有	他们	不是	到过	制成	作为	快速地	到	这	地面	作为	是	这	墙壁	的

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

如果它们没有像宫殿的墙壁一样牢固地固定在地板上就好了。

[ðæt] [siːmz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [huː] [teɪk] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn]

That	seems	dreadful	to	you	little	people	who	take	such	delight	in	running	about	on
那	似乎	可怕	到	你	小的	人们	WHO	拿	这样的	喜	在	跑步	关于	在

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [fiːt] .

your	little	feet	.
你的	小的	脚	.

对于你们这些喜欢用小脚跑来跑去的小家伙们来说，这似乎很可怕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [wel] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd]['oʊnli]

But	they	were	very	well	contented	to	remain	where	they	were	and	only
但	他们	是	非常	出色地	满足	到	保持	在哪里	他们	是	和	仅有的

[lʊk] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,

look	out	upon	the	world	,
看	出去	之上	这	世界	,

但他们非常满足于待在原地，只是眺望外面的世界。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][hæd; həd] [ðeɪ] [left][ðer; ðər]['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] .

for	they	would	have	died	had	they	left	their	beautiful	home	.
为了	他们	会	有	死亡	有	他们	左边	他们的	美丽的	家	.

因为如果他们离开美丽的家园，他们就会丧命。

[ðə; ði] [θroʊn] ['kʌvərd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ;

The	throne	covered	nearly	all	the	floor	of	the	palace	;
这	王座	涵盖	几乎	全部	这	地面	的	这	宫殿	;

王座几乎占据了宫殿的整个地面；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	king	stood	on	the	centre	of	it	.
和	这	国王	站立	在	这	中心	的	它	.

国王就站在它的中央。

[hɪz; ɪz] [hed] [riːtʃt] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːlz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] , [ænd; ənd] ['veri]

His	head	reached	far	above	the	walls	,	for	he	was	very	tall	,	and	very
他的	头	达到	远的	多于	这	墙壁	,	为了	他	曾是	非常	高的	,	和	非常

[streɪt] [ænd; ənd]['slendər] .

straight	and	slender	.
直的	和	苗条	.

他的头远远高于墙壁，因为他个子很高，而且身形挺拔纤细。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] [peɪl] [griːn] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][æn; ən]['emərəld]

He	wore	a	robe	of	pale	green	,	and	on	his	head	was	an	emerald
他	穿着	一个	长袍	的	苍白	绿色的	,	和	在	他的	头	曾是	一个	翠

[ɪn'sɪgniə] ,

insignia	,
徽章	,

他身穿浅绿色长袍，头上戴着一枚翠绿色徽章。

[mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['helmɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraʊn] .

more	like	a	helmet	than	a	crown	.
更多的	喜欢	一个	头盔	比	一个	王冠	.

与其说是王冠，不如说是头盔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] .

It	was	divided	into	three	parts	.
它	曾是	分割	进入	三	部分	.

它分为三个部分。

[wʌn] [pɑːrt] [druːpt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

One	part	drooped	over	and	rested	against	the	back	of	his	head	,
一	部分	下垂	超过	和	休息	反对	这	后退	的	他的	头	,

一部分头发耷拉下来，靠在他的后脑勺上。

[wʌn][pɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði][left] .

one	part	against	the	right	side	,	and	one	against	the	left	.
一	部分	反对	这	正确的	边	,	和	一	反对	这	左边	.

一部分靠在右侧，一部分靠在左侧。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [θroʊn] [sɪks][tɔːl] [men] [drest] [ɪn] [waɪt] ,

There	stood	around	the	throne	six	tall	men	dressed	in	white	,
那里	站立	大约	这	王座	六	高的	男人	穿着	在	白色的	,

王座周围站着六位身穿白衣的高大男子，

['berɪŋ] ['sælvər] [ʌv; əv][goʊld] - [dʌst] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

bearing	salvers	of	gold	-	dust	on	their	heads	.
轴承	托盘	的	金子	-	灰尘	在	他们的	头部	.

头顶着盛满金粉的托盘。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['sælvər] " ['ænθər] , " [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] - [dʌst] " ['pɑːlən] ,

They	called	the	salvers	"	anthers	,	"	and	the	gold	-	dust	"	pollen	,
他们	称为	这	托盘	"	花药	,	"	和	这	金子	-	灰尘	"	花粉	,

他们把托盘称为"花药"，把金粉称为"花粉"。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ðə; ði][goʊld] - [dʌst][juː; jʊ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːəlɚz, 'dʒuːlɚz] .

"	but	it	was	not	like	the	gold	-	dust	you	saw	at	the	jeweler's	.
"	但	它	曾是	不是	喜欢	这	金子	-	灰尘	你	锯	在	这	珠宝商	.

但它不像你在珠宝店里看到的金粉。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [θriː] ['fɪgjərd] [ɪn] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] .

I	want	you	to	notice	how	the	number	three	figured	in	nearly	everything	.
我	想	你	到	注意	如何	这	数字	三	想	在	几乎	一切	.

我想请你们注意一下，数字三几乎出现在所有事情中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['nʌmbər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

It	was	a	sacred	number	with	them	.
它	曾是	一个	神圣	数字	和	他们	.

对他们来说，这是一个神圣的数字。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['ɪnər] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [θriː] ['aʊtər][wʌnz] .

There	were	three	inner	walls	,	and	three	outer	ones	.
那里	是	三	内	墙壁	,	和	三	外	一个	.

它有三道内墙和三道外墙。

[sɪks] ([tuː] [θ'riːz]) [tɔːl] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [kraʊn] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] .

Six	(	two	threes	)	tall	men	,	and	the	king's	crown	was	divided	into	three	parts	.
六	(	二	三	)	高的	男人	,	和	这	国王的	王冠	曾是	分割	进入	三	部分	.

六个（两个三）高大的男人，国王的王冠被分成三部分。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][tɔːl][men][wʌz; wəz][ðæt][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

A	strange	thing	about	the	tall	men	was	that	one	could	not	be	distinguished
一个	奇怪的	事物	关于	这	高的	男人	曾是	那	一	可以	不是	是	杰出的

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

from	another	,
从	其他	,

这些高个子男人有个奇怪之处，就是他们彼此之间根本无法区分。

[soʊ] [nɪr] [ə'laɪk][wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [neɪmd] " ['steɪmən] .

so	near	alike	were	they	,	and	they	were	each	named	"	Stamen	.
所以	靠近	同样	是	他们	,	和	他们	是	每个	命名	"	蕊	.

它们非常相似，而且都被命名为"雄蕊"。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['veri] [tɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][tɔːl][æz; əz][ðer; ðər] [kɪŋ] .

"	Although	they	were	very	tall	,	they	were	not	so	tall	as	their	king	.
"	虽然	他们	是	非常	高的	,	他们	是	不是	所以	高的	作为	他们的	国王	.

"虽然他们个子很高，但还是没有他们的国王那么高。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['veri] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , ['lʊkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]

They	were	very	faithful	servants	,	looking	always	up	to	him	to	know	his
他们	是	非常	忠实	仆人	,	寻找	总是	向上	到	他	到	知道	他的

[kə'mændz] .

commands	.
命令	.

他们都是非常忠诚的仆人，总是仰望着他，等待他的命令。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðeɪ] [boʊd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [kɪŋ] ['pɪstɪl] ,

When	the	wind	blew	a	little	,	they	bowed	down	before	King	Pistil	,
什么时候	这	风	吹	一个	小的	,	他们	鞠躬	向下	前	国王	雌蕊	,

微风吹拂，他们便向皮斯蒂尔王鞠躬致敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sælvər] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
and **the** **salvers** **swung** **back** **and** **forth** **,**
和 这 托盘 摇摆 后退 和 前进 ,

托盘来回摆动，

['kɔːzɪŋ] ['taɪnɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv][goʊld] - [dʌst] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
causing **tiny** **clouds** **of** **gold** **-** **dust** **to** **rise** **and** **fall** **upon** **him** **.**
导致 微小的 云 的 金子 - 灰尘 到 上升 和 落下 之上 他 .

导致无数细小的金粉云在他身上升腾飘落。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] , [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Then **he** **was** **glad** **,** **and** **bowed** **to** **them** **,**
然后 他 曾是 高兴的 , 和 鞠躬 到 他们 ,

他很高兴，便向他们鞠躬。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
that **they** **might** **see** **that** **he** **was** **pleased** **with** **them** **.**
那 他们 可能 看 那 他 曾是 高兴 和 他们 .

好让他们看到他对他们很满意。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][ðem; ðəm][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] - [dʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
For **he** **only** **required** **them** **to** **sprinkle** **a** **little** **gold** **-** **dust** **upon** **him** **,**
为了 他 仅有的 必需的 他们 到 撒 一个 小的 金子 - 灰尘 之上 他 ,

因为他只要求他们在他身上撒一点金粉。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [θriː]
then **he** **made** **it** **into** **pieces** **of** **money** **and** **packed** **them** **away** **into** **three**
然后 他 制成 它 进入 件 的 钱 和 包装 他们 离开 进入 三
[lɑːrdʒ][bɑːksɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .
large **boxes** **under** **his** **throne** **.**
大的 盒子 在下面 他的 王座 .

然后他把它们变成钞票，装进王座下的三个大箱子里。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [freɪl] ['pæləs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['waɪndz] .
But **sometimes** **this** **frail** **palace** **was** **at** **the** **mercy** **of** **the** **great** **winds** **.**
但 有时 这 脆弱 宫殿 曾是 在 这 怜悯 的 这 伟大的 风 .

但有时，这座脆弱的宫殿也会被狂风摧毁。

[ˌaɪ 'tiː] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
It **swayed** **to** **and** **fro** **before** **them** **,**
它 摇摆 到 和 弗 前 他们 ,

它在他们面前来回摇晃，

['tɔːsɪŋ] [ðə; ði][tɔːl] [men] [ə'baʊt][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] - [dʌst]
tossing **the** **tall** **men** **about** **so** **they** **could** **not** **prevent** **some** **of** **the** **gold** **-** **dust**
抛掷 这 高的 男人 关于 所以 他们 可以 不是 防止 一些 的 这 金子 - 灰尘
['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
falling **on** **the** **walls** **.**
坠落 在 这 墙壁 .

将高个子男人扔来扔去，让他们无法阻止一些金粉落在墙上。

[ðen] [kɪŋ] ['pɪstɪl] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [griːf] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði][goʊld] - [dʌst] ['biːɪŋ] ['weɪstɪd] ,
Then **King** **Pistil** **trembled** **with** **grief** **at** **seeing** **the** **gold** **-** **dust** **being** **wasted** **,**
然后 国王 雌蕊 颤抖 和 悲伤 在 看到 这 金子 - 灰尘 存在 浪费 ,

看到金粉被浪费，皮斯蒂尔国王悲痛欲绝，浑身颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [men] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
and **the** **tall** **men** **leaned** **toward** **him** **trying** **to** **comfort** **him** **.**
和 这 高的 男人 倾斜 朝向 他 尝试 到 舒适 他 .

高个子男人俯身靠近他，试图安慰他。

[ðen] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] ,

Then	the	rain	came	,	and	fell	into	the	palace	,	and	washed	it	clean	,
然后	这	雨	来了	,	和	跌倒	进入	这	宫殿	,	和	洗过	它	干净的	,

随后下起了雨，雨水落入宫殿，将它冲刷干净。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ə'gen] ,

and	bathed	the	king	and	his	servants	;	and	when	the	sun	shone	again	,
和	洗澡	这	国王	和	他的	仆人	;	和	什么时候	这	太阳	闪耀	再次	,

于是为国王和他的仆人沐浴；当太阳再次升起时，

[ðeɪ] ['spɑːkld] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .

they	sparkled	all	over	with	diamonds	.
他们	闪闪发光	全部	超过	和	钻石	.

他们浑身上下都镶满了钻石，闪闪发光。

[bʌt; bət][sʌm; səm][streɪndʒ]['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [baɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][əd'maɪər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə]

But	some	strange	people	passing	by	stopped	to	admire	them	,	and	to
但	一些	奇怪的	人们	通过	经过	停止	到	钦佩	他们	,	和	到

[ɪn'heɪl] [ðer; ðər] [swiːt] ['freɪgrəns] ;

inhale	their	sweet	fragrance	;
吸入	他们的	甜的	香味	;

但有些路过的陌生人停下来欣赏它们，并嗅闻它们甜美的香气；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['inmeits] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	one	of	the	palaces	with	all	its	inmates	was	carried	away	by	them	.
和	一	的	这	宫殿	和	全部	它是	囚犯	曾是	携带	离开	经过	他们	.

其中一座宫殿连同里面的所有居民都被他们掳走了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] ,

Then	there	was	mourning	,
然后	那里	曾是	丧	,

然后是哀悼，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðer; ðər] ['pæləs]

for	they	knew	it	was	certain	death	to	any	of	them	if	their	palace
为了	他们	知道	它	曾是	肯定	死亡	到	任何	的	他们	如果	他们的	宫殿

[wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːləm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] .

was	taken	from	the	column	on	which	it	rested	.
曾是	已采取	从	这	柱子	在	哪个	它	休息	.

因为他们知道，如果他们的宫殿从支撑它的柱子上被夺走，他们中的任何人都会丧命。

[kɪŋ] ['pɪstəlz] ['mʌni] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl][ðə; ði][bɑːksɪz][kʊd; kəd][hoʊld][noʊ] [mɔːr] ;

King	Pistil's	money	increased	until	the	boxes	could	hold	no	more	;
国王	雌蕊的	钱	增加	直到	这	盒子	可以	抓住	不	更多的	;

皮斯蒂尔国王的钱财越来越多，直到箱子都装不下了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl][ə'pɑːrt] .

and	the	throne	began	to	creak	as	though	it	would	fall	apart	.
和	这	王座	开始	到	吱嘎声	作为	尽管	它	会	落下	除	.

王座开始发出嘎吱嘎吱的响声，仿佛随时都会散架。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː] .

The	walls	of	the	palace	were	falling	away	too	.
这	墙壁	的	这	宫殿	是	坠落	离开	也	.

宫殿的墙壁也开始坍塌了。

[ðə; ði] [tɔːl] [men] [lʊkt] [oʊld][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [felt] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] [wiːk]

The	tall	men	looked	old	and	feeble	;	and	the	king	felt	himself	growing	weak
这	高的	男人	看起来	老的	和	微弱	;	和	这	国王	毛毡	他自己	生长	虚弱的

[ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] ,

and	infirm	,
和	虚弱	,

这些高个子男人看起来又老又虚弱；国王也感到自己日渐虚弱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt][hi:; hi][su:n][mʌst; məst][daɪ] .

and	he	knew	that	he	soon	must	die	.
和	他	知道	那	他	很快	必须	死	.

他知道自己不久于人世。

[soʊ][hi:; hi] [ˌʌn'lɑ:kt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bɑ:ksɪz] , [ðæt]['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ðeɪ] [maɪt] ['oʊpən] ,

So	he	unlocked	his	money	boxes	,	that	after	he	was	gone	,	they	might	open	,
所以	他	已解锁	他的	钱	盒子	,	那	后	他	曾是	已消失	,	他们	可能	打开	,

所以他打开了储钱罐的门，想着他走后，这些钱罐可能会打开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [bi:; bi] ['skætərd] [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pæləs] [sprɪŋ] [ʌp] ,

and	the	money	be	scattered	far	and	near	,	and	other	palaces	spring	up	,
和	这	钱	是	疏散	远的	和	靠近	,	和	其他	宫殿	春天	向上	,

钱财散落四方，其他宫殿也拔地而起。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kɪŋz] [lɪv; laɪv] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] , ['gɪvɪŋ] ['pleʒər] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [keɪm]

and	other	kings	live	,	as	he	had	lived	,	giving	pleasure	to	all	who	came
和	其他	国王	居住	,	作为	他	有	居住地	,	给予	乐趣	到	全部	WHO	来了

[nɪr] .

near	.
靠近	.

其他的君王也像他一样生活，给所有接近他的人带来快乐。

['veri] [su:n] ['æftər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [daɪd] ,

Very	soon	after	,	the	king	and	his	servants	died	,
非常	很快	后	,	这	国王	和	他的	仆人	死亡	,

不久之后，国王和他的仆人就都死了。

[ðə; ði][bɑ:ksɪz][bɜ:rst]['oʊpən] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

the	boxes	burst	open	showing	them	well	filled	with	money	.
这	盒子	爆裂	打开	显示	他们	出色地	已填	和	钱	.

箱子猛地打开，露出里面装满了钱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pæləs] ,

Some	of	it	fell	on	the	ground	under	the	palace	,
一些	的	它	跌倒	在	这	地面	在下面	这	宫殿	,

其中一些掉落在了宫殿下面的地面上。

[ðæt] [ə'nʌðər] [maɪt] [sprɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['pɪstɪl] ;

that	another	might	spring	up	there	in	memory	of	King	Pistil	;
那	其他	可能	春天	向上	那里	在	记忆	的	国王	雌蕊	;

或许那里还会冒出另一个纪念碑，以纪念皮斯蒂尔国王；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]

and	some	of	it	was	carried	a	long	distance	by	the	wind	before	it
和	一些	的	它	曾是	携带	一个	长的	距离	经过	这	风	前	它

[wʌz; wəz] [drɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

was	dropped	on	the	ground	.
曾是	掉落	在	这	地面	.

其中一些被风吹了很远的距离才落到地上。

[naʊ] , [maɪ] [dɪrz] , [let][ˌju: 'es][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['liliz] ,

Now	,	my	dears	,	let	us	go	into	the	garden	,	and	look	at	the	white	lilies	,
现在	,	我的	亲爱的们	,	让	我们	去	进入	这	花园	,	和	看	在	这	白色的	百合花	,

亲爱的们，我们去花园里看看白百合吧。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [maɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪz] [kə'rekt] .

and	see	if	my	story	of	their	king	and	his	palace	is	correct	.
和	看	如果	我的	故事	的	他们的	国王	和	他的	宫殿	是	正确的	.

看看我讲述的关于他们的国王和宫殿的故事是否正确。

[tel] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['difəd] [frʌm; frəm]['aʊərz] .

Tell	**me**	**,**	**if**	**you**	**can**	**,**	**how**	**his**	**money**	**differed**	**from**	**ours**	**.**
告诉	我	, 如果		你	能	,	如何	他的	钱	不同	从	我们的	.

如果可以的话，请告诉我他的钱和我们的钱有什么不同。

[waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld]

Why	**it**	**had**	**to**	**be**	**scattered**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**what**	**it**	**was**	**called**
为什么	它	有	到	是	疏散	在	这	地面	,	和	什么	它	曾是	称为

[baɪ] [kɪŋ] ['pɪstɪl] .

by	**King**	**Pistil**	**.**
经过	国王	雌蕊	.

它为何要被散落在地上，以及皮斯蒂尔国王如何称呼它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神